叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 米莱(millais) 000001

2. 米莱(millais) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米莱(Millais)
第1/2页

['mɑ:stəpi:sɪz]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlər]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ] . .
EDITED BY . .
编辑 经过 . .

编辑：.....

[ti:] . ['li:mən; 'leмən] [her]
T . LEMAN HARE
T . 莱曼 野兔

T·莱曼·黑尔

MILLAIS1829 — -
MILLAIS1829 — 1896
MILLAIS1829 — -

米莱（1829—1896）

“ ['mɑ:stəpi:sɪz] [ɪn] ['kʌlər] ” ['sɪri:z]
“ Masterpieces in Colour ” Series
“ 杰作 在 颜色 ” 系列

“色彩杰作”系列

['ɑ:rtɪst] .
Artist .
艺术家 .

艺术家。

['ɔ:θər] .
Author .
作者 .

作者。

[bə'li:ni:] .
BELLINI .
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔ:rdʒ] [heɪ] .
George Hay .
乔治 干草 .

乔治·海。

[ˌbɑ:tɪ'tʃeli] .
BOTTICELLI .
波提切利 .

波提切利。

['henri] [bi:] . ['bɪnz] .
Henry B . Binns .
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯。

['bu:ʃə, 'baʊtʃɚ, 'bɔtʃɚ] . [si:] . ['hɔ:ldein] - .
BOUCHER . C . Haldane MacFall .
布歇 . C . 霍尔丹 - .

布歇。C.霍尔丹·麦克福尔。

['bɜ:n] - [dʒəʊnz] .
BURNE - JONES .
伯恩 - 琼斯 .

伯恩-琼斯。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . Lys Baldry .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['kɑ:rloʊ]['doʊltʃi] .
CARLO DOLCI .
卡洛 dolci .

卡洛·多尔奇。

[dʒɔ:rdʒ] [heɪ] .
George Hay .
乔治 干草 .

乔治·海。

[pjeər] .
CHARDIN .
夏丹 .

夏尔丹。

[pɔ:l] [dʒi:] . - .
Paul G . Konody .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['kɑ:nstəbl] .
CONSTABLE .
警官 .

警官。

[si:] . ['lu:ɪs] [haɪnd] .
C . Lewis Hind .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[kə'roʊt] .
COROT .
柯罗 .

科罗。

['saidni] [əl'nʌt] .
Sidney Allnutt .
西德尼 奥尔纳特 .

西德尼·奥尔纳特。

[ˌdi: 'eɪ]['vintʃi(:)] .
DA VINCI .
DA 文西 .

达芬奇。

[em] . ['dʌbljuː] . ['brɑːˌkwɛl] .
M . **W** . **Brockwell** .
M . W . 布罗克韦尔 .

MW Brockwell。

[ˌdɛləkr'wɑː, ˌdɛlə'krɔɪ] .
DELACROIX .
德拉克罗瓦 .

德拉克罗瓦。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul **G** . **Konody** .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['djʊrər] .
DÜRER .
丢勒 .

丢勒。

[eɪtʃ] . [iː] . [ə; eɪ] . ['fɝːst] .
H . **E** . **A** . **Furst** .
H . E . 一个 . 弗斯特 .

HEA Furst。

[frɑː] [æn'dʒelɪˌkəʊ] .
FRA **ANGELICO** .
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[frɑː] [fɪ'liːpoʊ] ['lɪpi] .
FRA **FILIPPO** **LIPPI** .
法郎 菲利波 利皮 .

弗拉·菲利波·利皮。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul **G** . **Konody** .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['frægəˌnɑːrd] .
FRAGONARD .
弗拉戈纳尔 .

弗拉戈纳尔。

[siː] . ['hɔːldein] - .
C . **Haldane** **MacFall** .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

[frɑːnts] [hɑːls] .
FRANZ **HALS** .
弗朗茨 哈尔斯 .

弗朗茨·哈尔斯。

['ɛdʒkəm] ['steɪli] .
Edgcumbe **Staley** .
埃奇科姆 斯坦利 .

埃奇科姆·斯泰利。

['geɪnzˌbʌroʊ] .
GAINSBOROUGH .
盖恩斯伯勒 .

盖恩斯伯勒。

[mæks] ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] .
Max **Rothschild** .
最大限度 罗斯柴尔德 .

马克斯·罗斯柴尔德。

[gruːz] .
GREUZE .
格勒兹 .

格勒兹。

['æliːz] [er] ['mæklɪn] .
Alys **Eyre** **Macklin** .
艾莉丝 艾尔 麦克林 .

艾莉丝·艾尔·麦克林。

['həugaːθ] .
HOGARTH .
霍加斯 .

霍加斯。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['hoʊlbaɪn] .
HOLBEIN .
荷尔拜因 .

荷尔拜因。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['həulmən] [hʌnt] .
HOLMAN **HUNT** .
霍尔曼 打猎 .

霍尔曼·亨特。

['meri] [iː] . ['kəulridʒ] .
Mary **E** . **Coleridge** .
玛丽 E . 柯尔律治 .

玛丽·E·柯尔律治。

['ɪŋgrɛs] .
INGRES .
成分 .

成分。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['fɪnbɜ˞g] .
A . **J** . **Finberg** .
一个 . J . 芬伯格 .

AJ Finberg。

['lɔːrəns] .
LAWRENCE .
劳伦斯 .

劳伦斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[lə] ['brʌn] , - .
LE **BRUN** , **VIGÉE** .
LE 棕色 , - .

勒布伦，维热。

[siː] . ['hɔːldein] - .
C . **Haldane** **MacFall** .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

['leɪtən] .
LEIGHTON .
莱顿 .

莱顿。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['luːini] .
LUINI .
路易尼 .

路易尼。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[mɑːn'teɪnjə] .
MANTEGNA .
曼特尼亚 .

曼特格纳。

['mɪsɪz] . ['ɑːrθər] [bel] .
Mrs . **Arthur** **Bell** .
太太 . 亚瑟 钟 .

亚瑟·贝尔夫人。

['mɛmlɪŋk] .
MEMLINC .
梅姆林克 .

MEMLINC。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . & [dʒeɪ] . [siː] . [wiːl] .
W . **H** . **J** . **&** **J** . **C** . **Weale** .
W . H . J . & J . C . 威尔 .

WHJ 和 JC Weale。

['milei] .
MILLAIS .
米莱 .

米莱。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['mɪlɪt] .
MILLET .
粟 .

粟。

['pə:si][em] . ['tɜ:rnər] .
Percy **M** . **Turner** .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[mə'rɪloʊ] .
MURILLO .
穆里略 .

穆里略。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[ˌperu:'dʒi:nəu] .
PERUGINO .
佩鲁吉诺 .

佩鲁吉诺。

['selwin] ['brɪntən] .
Selwyn **Brinton** .
塞尔温 布林顿 .

塞尔温·布林顿。

['reɪbɜ-n] .
RAEBURN .
雷伯恩 .

雷伯恩。

[dʒeɪmz][el] . [kɔ:] .
James **L** . **Caw** .
詹姆斯 L . 啼 .

詹姆斯·L·考。

['ræfeɪəl] .
RAPHAEL .
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔ:l] [dʒi:] . - .
Paul **G** . **Konody** .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['rembrænt] .
REMBRANDT .
伦勃朗 .

伦勃朗。

['dʒoʊsəf] ['ɪzri:əlz] .
Josef **Israels** .
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·伊斯雷尔斯。

['renldz] .
REYNOLDS .
雷诺兹 .

雷诺兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['rɔmni] .
ROMNEY .
罗姆尼 .

罗姆尼。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[rɔ'seti] .
ROSSETTI .
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

[ˌluːˌsiː'ɛn][pɪ'sɑːroʊ] .
Lucien **Pissarro** .
吕西安 毕沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

['ruːbənz] .
RUBENS .
鲁本斯 .

鲁本斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['sɑːrdʒənt] .
SARGENT .
萨金特 .

萨金特。

[tiː] . ['mɑːrtn] [wʊd] .
T . **Martin** **Wood** .
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] .
TINTORETTO .
丁托列托 .

丁托列托。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['tɪʃən] .
TITIAN .
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['tɜːrnər] .
TURNER .
车工 .

车工。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[væn] ['daɪk] .
VAN **DYCK** .
VAN 迪克 .

范戴克。

['pəːsi][em] . ['tɜːrnər] .
Percy **M** . **Turner** .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[vɛ'læskɛz] .
VELAZQUEZ .
委拉斯开兹 .

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['wɔtəu; vɑː'təu] .
WATTEAU .
瓦托 .

华托。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[wɑːts] .
WATTS .
瓦特 .

瓦茨。

['dʌbljuː] . ['lɔftəs] [her] .
W . **Loftus** **Hare** .
W . 洛夫图斯 野兔 .

W. Loftus Hare。

['wɪslər] .
WHISTLER .
惠斯勒 .

惠斯勒。

[tiː] . ['mɑːrtn] [wʊd] .
T . **Martin** **Wood** .
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

['ʌðər] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Others **in** **Preparation** .
其他的 在 准备 .

其他准备工作正在进行中。

[pleɪt] [aɪ] . — [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] .
PLATE I . — THE ORDER OF RELEASE .
盘子 我 . — 这 命令 的 发布 .

图版一——释放令。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

([teit] ['gæləri])
(Tate Gallery)
(泰特 画廊)

（泰特美术馆）

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] ['milei] ['ɔːlweɪz] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl]
This is one of the pictures which Millais always reckoned among the greatest of all
这 是 一 的 这 图片 哪个 米莱 总是 估计 之中 这 最 的 全部
[hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] ,
his successes ,
他的 成功 ,

这是米莱一直认为他所有成功作品中最伟大的作品之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni] ['noʊtəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['prefrəns] [kæn; kən]
and that it has many notable qualities which justify his preference can
和 那 它 有 许多 值得注意的 品质 哪个 证明合法 他的 偏爱 能
['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
certainly not be denied .
当然 不是 是 否认 .

它有很多显著的优点，足以证明他的选择是合理的，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l][ɪn][ɪts] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['riːəlɪzəm] ,
It is wonderful in its earnest and thoughtful realism ,
它 是 精彩的 在 它是 认真 和 周到 现实主义 ,

它真挚而深思熟虑的现实主义风格令人赞叹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][ɪts]['moʊtɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːtnəs] [ðæt][ɪz][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] .
and it explains its motive with a completeness that is most convincing .
和 它 解释 它是 动机 和 一个 完整性 那 是 最多 令人信服的 .

它对其动机的解释非常完整，令人信服。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [brɪŋz] [ðə; ði]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [friːz] [hɜːr; hər]
The expression on the face of the woman who brings the order which frees her
这 表达 在 这 脸 的 这 女士 WHO 带来 这 命令 哪个 自由 她
['hʌzbənd] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [ɪz] ['sɪŋgjələrli] ['hæpi] [ɪn][ɪts][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔːr; fər]
husband from prison is singularly happy in its combination of tenderness for
丈夫 从 监狱 是 单独地 快乐的 在 它是 组合 的 压痛 为了
[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['haɪləndər] ,
the wounded Highlander ,
这 受伤 高地人 ,

那位带来释放丈夫命令的女人脸上的表情十分特别，既有对受伤高地战士的温柔怜悯，又有喜悦之情。

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['dʒeɪlər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]
and triumph over the hesitating gaoler ; and there are many other little
和 胜利 超过 这 犹豫不决 看守 ; 和 那里 是 许多 其他 小的
['tʌtʃɪz] ,
touches ,
触摸 ,

并战胜了犹豫不决的狱卒；还有许多其他的小细节，

[laɪk] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [e'fju:sivnis] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:g] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
like **the** **joyous** **effusiveness** **of** **the** **dog** **,** **and** **the** **unconsciousness** **of** **the**
喜欢 这 欢乐 热情洋溢 的 这 狗 , 和 这 无意识 的 这
['sli:pɪŋ] [tʃaɪld] ,
sleeping **child** **,**
睡眠 孩子 ,

就像狗的欢快奔放，以及熟睡婴儿的无意识，

[wɪtʃ] ['æmplɪfaɪ] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [ðə; ði] [pɪk'tɔ:riəl] ['stɔ:ri] .
which **amplify** **and** **perfect** **the** **pictorial** **story** **.**
哪个 放大 和 完美的 这 画报 故事 .

它们丰富和完善了图画故事。

['milei]
Millais
米莱

米莱

[baɪ] [ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri]
BY **A** **.** **LYS** **BALDRY**
经过 一个 . 赖氨酸 秃头

作者：A·利斯·鲍德里

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt]
ILLUSTRATED **WITH** **EIGHT**
插图 和 八

附图八张

[ˌri:prə'dʌkʃənz] [ɪn] ['kʌlər]
REPRODUCTIONS **IN** **COLOUR**
复制品 在 颜色

彩色复制品

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

[ti:] . [si:] . & [i:] . [si:] . [dʒæk]
T **.** **C** **.** **&** **E** **.** **C** **.** **JACK**
T . C . & E . C . 杰克

TC & EC 插销

[nu:] [jɔ:k] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˌsi: 'oʊ] .
NEW **YORK** **:** **FREDERICK** **A** **.** **STOKES** **CO** **.**
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 一氧化碳 .

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[[ˌpi: 'dʒi:] [ˌaɪ'ɛks]]
[**Pg** **ix** **]**
[页 九]

[第 ix 页]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[aɪ] . [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [rɪˈliːs] , - [ˈfrʌntɪspiːs]

I	.	The	Order	of	Release	,	1746	Frontispiece
我	.	这	命令	的	发布	,	-	卷首插图

一、释放令，1746 年卷首插图

[æt; ət][ðə; ði][teit] [ˈgæləri]

At	the	Tate	Gallery
在	这	泰特	画廊

在泰特美术馆

[peɪdʒ]

Page
页

页

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [ˈbɔɪhʊd] [ʌv; əv] [ˈrɔːli] -

The	Boyhood	of	Raleigh	14
这	童年	的	罗利	-

罗利的童年 14

[æt; ət][ðə; ði][teit] [ˈgæləri]

At	the	Tate	Gallery
在	这	泰特	画廊

在泰特美术馆

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [naɪt] [ˈerənt] -

The	Knight	Errant	24
这	骑士	错误的	-

游侠骑士24

[æt; ət][ðə; ði][teit] [ˈgæləri]

At	the	Tate	Gallery
在	这	泰特	画廊

在泰特美术馆

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ˈɔːtəm] [liːvz] -

Autumn	Leaves	34
秋天	树叶	-

秋叶 34

[æt; ət] [ˈmæntʃestər] [ɑːrt] [ˈgæləri]

At	Manchester	Art	Gallery
在	曼彻斯特	艺术	画廊

在曼彻斯特美术馆

[viː] . [spiːk] !

V	.	Speak	!
V	.	说话	!

五、说话!

[spiːk] ！ -
Speak **！** **40**
说话 ！ -

说话！40

[æt; ət][ðə; ði][teit] ['gæləri]
At **the** **Tate** **Gallery**
在 这 泰特 画廊

在泰特美术馆

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [rest] -
The **Vale** **of** **Rest** **50**
这 谷 的 休息 -

安息谷 50

[æt; ət][ðə; ði][teit] ['gæləri]
At **the** **Tate** **Gallery**
在 这 泰特 画廊

在泰特美术馆

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[əu'fiːliə] -
Ophelia **60**
奥菲莉娅 -

奥菲莉娅 60

[æt; ət][ðə; ði][teit] ['gæləri]
At **the** **Tate** **Gallery**
在 这 泰特 画廊

在泰特美术馆

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['pæsɪdʒ] -
The **North** **-** **West** **Passage** **70**
这 北 - 西方 通道 -

西北航道 70

[æt; ət][ðə; ði][teit] ['gæləri]
At **the** **Tate** **Gallery**
在 这 泰特 画廊

在泰特美术馆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[æz; əz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][sʌm; səm][hæf] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

As	a	record	of	some	half	century	of	brilliant	activity	,	and	of
作为	一个	记录	的	一些	一半	世纪	的	杰出的	活动	,	和	的

['præktɪkli] [ʌn'broʊkən] [sək'ses] ,

practically	unbroken	success	,
几乎	未破	成功	,

作为近半个世纪辉煌成就和几乎从未间断成功的记录，

[ðə; ði][laɪf] - ['stɔ:ri] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['evərit] ['milei] [ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ˌʌn'laɪk]

the	life	-	story	of	John	Everett	Millais	is	in	many	respects	unlike
这	生活	-	故事	的	约翰	埃弗雷特	米莱	是	在	许多	尊重	与此不同

[ðoʊz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi][toʊld][ə'baʊt][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] [hu:] [hæv; həv] [pleɪd] [greɪt]

those	which	can	be	told	about	the	majority	of	artists	who	have	played	great
那些	哪个	能	是	讲述	关于	这	多数	的	艺术家	WHO	有	玩	伟大的

[pɑ:rts][ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn][ɑ:rt][wɜ:rld] .

parts	in	the	modern	art	world	.
部分	在	这	现代的	艺术	世界	.

约翰·埃弗里特·米莱的生平故事在很多方面都与大多数在现代艺术界扮演重要角色的艺术家的生平故事截然不同。

[hi:; hi]

He
他

他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ə'genst]

had	none	of	the	hard	struggle	for	recognition	, or	of	the	fight	against
有	没有任何	的	这	难的	斗争	为了	认出	, 或者	的	这	斗争	反对

[əd'vɜ:rs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

adverse	circumstances	,
不利	情况	,

他没有经历过争取认可的艰苦斗争，也没有经历过与逆境抗争的艰辛。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [ɪm'bɪtərd] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['jɪrz] [ʌv; əv][men] ['destɪnd] [tu:; tə] [teɪk]

which	have	too	often	embittered	the	earlier	years	of	men	destined	to	take
哪个	有	也	经常	愤懑	这	早些时候	年	的	男人	注定	到	拿

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk][ɪn][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] .

eventually	the	highest	rank	in	their	profession	.
最终	这	最高	秩	在	他们的	职业	.

这些经历常常让那些注定要在职业生涯中取得最高成就的人，在早年生活中感到痛苦不堪。

[θɪŋz] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ;

Things	went	well	with	him	from	the	first	;
事物	去	出色地	和	他	从	这	第一的	;

他从一开始就进展顺利；

[hi:; hi] [geɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [moʊst] ['peɪntəz] [hæv; həv] ['berli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]

he	gained	attention	at	an	age	when	most	painters	have	barely	begun	to
他	获得	注意力	在	一个	年龄	什么时候	最多	画家	有	仅仅	开始	到

[meɪk] [ə; eɪ][bɪd][fɔ:r; fər][ˌpɑ:pju'lærəti] ,

make	a	bid	for	popularity	,
制作	一个	出价	为了	人气	,

他成名的时候，大多数画家才刚刚开始努力争取名气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mænz]

and	his	position	was	assured	almost	before	he	had	arrived	at	man's
和	他的	位置	曾是	保证	几乎	前	他	有	到达的	在	男人的

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

他的地位几乎在他到达人类社会之前就已经稳固了。

[hi:; hi] [oʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['vɪgərəs]

He	owed	some	of	his	success	,	no	doubt	,	to	his	attractive	and	vigorous
他	欠款	一些	的	他的	成功	,	不	怀疑	,	到	他的	吸引人的	和	蓬勃

[ˌpɜ:rsə'nælətɪ] ,

personality	,
性格	,

毫无疑问，他的成功部分归功于他富有魅力和活力的个性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:] [ɪn][fɑ:r] ['greɪtər] ['meʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['paʊɚz] [wɪtʃ]

but	it	was	due	in	far	greater	measure	to	the	extraordinary	powers	which
但	它	曾是	到期的	在	远的	更大的	措施	到	这	非凡的	权力	哪个

[hi:; hi] ['mænɪfestɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

he	manifested	from	the	very	outset	of	his	career	.
他	表现出来	从	这	非常	开端	的	他的	职业	.

但这主要归功于他从职业生涯伊始就展现出的非凡能力。

[pleɪt] [i:] . — [ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] ['rɔ:li]

PLATE	II	.	—	THE	BOYHOOD	OF	RALEIGH
盘子	二	.	—	这	童年	的	罗利

图版二——罗利的童年

([teit] ['gæləri])

(	Tate	Gallery	)
(	泰特	画廊	)

（泰特美术馆）

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌɪnə'proʊpriət] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] “ ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] ['rɔ:li] ” [æz; əz]

It	would	not	be	inappropriate	to	describe	the	“	Boyhood	of	Raleigh	”	as
它	会	不是	是	不当	到	描述	这	“	童年	的	罗利	”	作为

[ðə; ði] ['proʊlɔ:g] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] “ [nɔ:rθ]

the	prologue	to	the	romance	of	which	the	last	chapter	is	written	in	the	“	North
这	序幕	到	这	浪漫	的	哪个	这	最后的	章	是	书面	在	这	“	北

- [west] ['pæsɪdʒ] ,

-	West	Passage	,
-	西方	通道	,

将《罗利的童年》描述为《西北航道》这部浪漫史的序幕并不为过，而这部浪漫史的最后一章正是《西北航道》的最后一章。

” [fɔ:r; fər][ɪn][bəuθ] ['pɪktʃərz] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

”	for	in	both	pictures	the	artist	suggests	the	fascination	of	the
”	为了	在	两个都	图片	这	艺术家	建议	这	魅力	的	这

[æd'ventʃərəs] [laɪf] .

adventurous	life	.
冒险的	生活	.

因为在这两幅画中，艺术家都暗示了冒险生活的魅力。

[jʌŋ] ['rɔ:li] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frend] [ɑ:r; ər]['ʌndər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Young	Raleigh	and	his	boy	friend	are	under	the	spell	of	the	story	which	the
年轻的	罗利	和	他的	男生	朋友	是	在下面	这	拼写	的	这	故事	哪个	这

['seɪlər][ɪz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ,

sailor	is	telling	them	,
水手	是	讲述	他们	,

年轻的雷利和他的男朋友被水手讲述的故事深深吸引住了。

[ə; eɪ]['stɔːri] ['evɪdəntli] [ʌv; əv] [ɪn'groʊsɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

a	story	evidently	of	engrossing	interest	and	stimulating	to	the	imagination	.
一个	故事	显然	的	引人入胜	兴趣	和	刺激性的	到	这	想像力	.

显然，这是一个引人入胜、激发想象力的故事。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ʃoʊ] [haʊ] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ðeɪ] [faɪnd] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv] [streɪndʒ]

The	faces	of	the	lads	show	how	inspiring	they	find	this	tale	of	strange
这	面孔	的	这	小伙子们	展示	如何	鼓舞人心	他们	寻找	这	故事	的	奇怪的

[iks'piəriənsiz] [ɪn][lændz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] .

experiences	in	lands	beyond	the	sea	.
经历	在	土地	超过	这	海	.

从这些小伙子的脸上可以看出，他们觉得这个关于海外奇遇的故事多么鼓舞人心。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst][sen'seɪʃən(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

For	there	was	something	almost	sensational	in	the	manner	of	his
为了	那里	曾是	某物	几乎	轰动一时	在	这	方式	的	他的

[dɪ'veləpmənt] , [ɪn][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl][prɪ'kɑːsəti] ,

development	,	in	his	unusual	precocity	,
发展	,	在	他的	异常	早熟	,

因为他的成长方式，他异乎寻常的早熟，都带有一种近乎轰动的色彩。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['juːθfl]

and	in	the	youthful
和	在	这	青春

以及在年轻人中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[self] - ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lidər]

self	-	confidence	which	enabled	him	to	take	a	prominent	place	among	the	leaders
自己	-	信心	哪个	已启用	他	到	拿	一个	著名的	地方	之中	这	领导人

[ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk][ə'pɪnjən] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] .

of	artistic	opinion	while	he	was	still	little	more	than	a	boy	.
的	艺术	观点	尽管	他	曾是	仍然	小的	更多的	比	一个	男生	.

他的自信使他年纪轻轻就成为艺术界意见领袖中的佼佼者。

[soʊ] ['ɜːrli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pruːf] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'kɑːmən] ['paʊɝz] ,

So	early	was	the	proof	given	that	he	possessed	absolutely	uncommon	powers	,
所以	早期的	曾是	这	证明	给定	那	他	拥有	绝对地	罕见	权力	,

很早就有证据表明他拥有极其非凡的能力。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɪriəs] [ɑːrt] ['treɪnɪŋ]

that	he	was	not	more	than	nine	years	old	when	he	began	serious	art	training
那	他	曾是	不是	更多的	比	九	年	老的	什么时候	他	开始	严肃的	艺术	训练

;

;

;

他开始接受正规艺术训练时年龄不超过九岁；

[ænd; ənd][soʊ]['evɪdənt]['iːv(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['destəni] [ðæt] [ðɪs] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'menst]

and	so	evident	even	then	was	his	destiny	that	this	training	was	commenced
和	所以	明显	甚至	然后	曾是	他的	命运	那	这	训练	曾是	开始

[ɑːn][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][sɜːr]['mɑːrtn] ['ɑːrtʃər] [ʃiː] ,

on	the	advice	of	Sir	Martin	Archer	Shee	,
在	这	建议	的	先生	马丁	射手	她	,

当时他的命运就已经如此明显，以至于这项训练是在马丁·阿切尔·希爵士的建议下开始的。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,
the **President** **of** **the** **Royal** **Academy** **,**
这 总统 的 这 皇家 学院 ,

皇家艺术学院院长

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [pə'fɔ:mənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [baɪ] ['perənts] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər]
to **whom** **the** **child's** **performances** **had** **been** **submitted** **by** **parents** **anxious** **for**
到 谁 这 孩子的 表演 有 到过 提交 经过 父母 焦虑的 为了
[æn; ən]['ekspɜ:rt][ə'pɪnjən] .
an **expert** **opinion** **.**
一个 专家 观点 .

孩子的父母急于寻求专家意见，便将孩子的表演视频提交给了他。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ˌdeklə'reɪʃn] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ði:z] ['ɜ:rli] ['efərts] , [ðæt] “ ['neɪtʃər][hæd; həd]
The **President's** **declaration** **when** **he** **saw** **these** **early** **efforts** **,** **that** **“** **nature** **had**
这 总统的 宣言 什么时候 他 锯 这些 早期的 努力 , 那 “ 自然 有
[prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [sək'ses] ,
provided **for** **the** **boy's** **success** **,**
假如 为了 这 男孩们 成功 ,

总统看到这些早期努力后宣称，“大自然已经为这个男孩的成功做好了准备”，

” [wʌz; wəz] [ɪm'fætɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] ['eni] [dauts] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['weðər]
” **was** **emphatic** **enough** **to** **dissipate** **any** **doubts** **there** **might** **have** **been** **whether**
” 曾是 强调 足够的 到 消散 任何 疑虑 那里 可能 有 到过 无论
[ɔ:r][nɑ:t] [jʌŋ] ['milei] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz]
or **not** **young** **Millais** **was** **to** **be** **encouraged** **in** **his**
或者 不是 年轻的 米莱 曾是 到 是 鼓励 在 他的

这句话的语气十分肯定，足以消除人们对是否应该鼓励年轻的米莱从事他的事业的任何疑虑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[ɑ:r'tɪstɪk][ˌɪnklə'neɪʃənz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['emfəsɪs] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'zʌlts]
artistic **inclinations** **;** **and** **that** **this** **emphasis** **was** **justified** **by** **subsequent** **results**
艺术 倾向 ; 和 那 这 强调 曾是 合理的 经过 随后的 结果
[noʊ][wʌn][tu:; tə] - [deɪ] [kæn; kən] [dɪ'spju:t] .
no **one** **to** **-** **day** **can** **dispute** **.**
不 一 到 - 天 能 争议 .

艺术倾向；而这种重视后来的结果，至今无人能否认。

[ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['milei] [spræŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][wɪð; wɪθ]['eni][pæst]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
The **family** **from** **which** **Millais** **sprang** **was** **not** **one** **with** **any** **past** **record**
这 家庭 从 哪个 米莱 弹簧 曾是 不是 一 和 任何 过去的 记录
[ʌv; əv][ɑ:rt] [ə'tʃi:vmənt] .
of **art** **achievement** **.**
的 艺术 成就 .

米莱出身的家族过去并没有任何艺术成就。

[hɪz; ɪz]['ænsestərz][wɜ:r; wər][men][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'klaɪnd] ['rɑðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['faɪtərz]
His **ancestors** **were** **men** **of** **action** **and** **inclined** **rather** **to** **be** **fighters**
他的 祖先 是 男人 的 行动 和 倾斜 相当 到 是 战士
[ðæn; ðən] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] .
than **students** **of** **the** **arts** **.**
比 学生 的 这 艺术 .

他的祖先都是行动派，宁愿成为战士也不愿学习艺术。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɔ:rmənz] [hu:] [hæd; həd] ['setld] [ɪn]['dʒɜ:rzi] ,
They **were** **Normans** **who** **had** **settled** **in** **Jersey** **,**
他们 是 诺曼人 WHO 有 定居 在 球衣 ,

他们是定居在泽西岛的诺曼人。

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪn] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	had	for	several	hundred	years	been	counted	among	the	more	important
和	有	为了	一些	百	年	到过	计数	之中	这	更多的	重要的

['lænd,hoʊldɝz][ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] ,

landholders	in	that	island	,
土地所有者	在	那	岛	,

几百年来，他一直被认为是该岛上最重要的地主之一。

[wer] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ðeɪ] [held] ['sevrəl] [ɛ'steɪts] .

where	at	different	times	they	held	several	estates	.
在哪里	在	不同的	时代	他们	握住	一些	庄园	.

他们曾在不同时期拥有多处庄园。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['ænsestərz] ['milei] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz][ˌenər'dʒetɪk] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪlɪtənt]

From	these	ancestors	Millais	derived	his	energetic	temperament	and	that	militant
从	这些	祖先	米莱	衍生的	他的	精力充沛	气质	和	那	好战分子

[æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][tuː; tə] ['traɪʌmf] ['sɪgnəli] ['oʊvər]

activity	which	enabled	him	in	his	career	as	an	artist	to	triumph	signally	over
活动	哪个	已启用	他	在	他的	职业	作为	一个	艺术家	到	胜利	发出信号	超过

[ɪ'stæblɪʃt] ['predʒudisiz] — [ðə; ði]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

established	prejudices	—	the	qualities	which	undoubtedly	helped	him	to	make	his
已确立的	偏见	—	这	品质	哪个	无疑	帮助	他	到	制作	他的

['paʊər] [felt] ['iːv(ə)n]

power	felt	even
力量	毛毡	甚至

米莱的活力和进取心正是源于他的祖先，正是这些品质使他在艺术生涯中战胜了根深蒂固的偏见——这些特质无疑也帮助他扩大了自己的影响力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][moʊst] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

by	the	people	who	were	most	opposed	to	him	.
经过	这	人们	WHO	是	最多	反对	到	他	.

被那些最反对他的人所批评。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][dʒuːn] 8th , - , [æt; ət] [saʊ'hæmptən] , [wer] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər]

He	was	born	on	June	8th	,	1829	,	at	Southampton	,	where	his	parents	were
他	曾是	出生	在	六月	8th	,	-	,	在	南安普顿	,	在哪里	他的	父母	是

[ˌtempə'rerəli] ['lɪvɪŋ] ,

temporarily	living	,
暂时地	活的	,

他于1829年6月8日出生于南安普顿，当时他的父母暂时居住在那里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn]['dʒɜːrzi] .

but	his	earliest	years	were	spent	in	Jersey	.
但	他的	最早	年	是	花费	在	球衣	.

但他早年是在泽西岛度过的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] ['defɪnətli] [hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk][ˌɪnklə'neɪʃənz] ;

It	was	in	1835	that	he	began	to	show	definitely	his	artistic	inclinations	;
它	曾是	在	-	那	他	开始	到	展示	确实	他的	艺术	倾向	;

1835年，他开始明确地展现出自己的艺术倾向；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['dɪnən] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['perənts] [ænd; ənd][hiː; hi][ə'mjuːzd] [hɪm'self][ðer; ðər]

he	was	at	Dinan	then	with	his	parents	and	he	amused	himself	there
他	曾是	在	迪南	然后	和	他的	父母	和	他	觉得好笑	他自己	那里

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [sək'ses] [soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt]

by	making	sketches	of	the	country	and	people	with	success	so	remarkable	that
经过	制作	草图	的	这	国家	和	人们	和	成功	所以	卓越	那

['iːv(ə)n][st'reɪndʒəz][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] ['dʒiːniəs] .

even	strangers	did	not	hesitate	to	recognise	him	as	a	budding	genius	.
甚至	陌生人	做过	不是	犹豫	到	认出	他	作为	一个	萌芽	天才	.

当时他和父母在迪南，在那里他以素描描绘当地风土人情为乐，他的素描作品非常成功，以至于即使是陌生人也毫不犹豫地认出他是一位崭露头角的天才。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][sɜːr]['mɑːrtn] ['ɑːrtʃər] [ʃiː] ,

Three	years	later	this	estimate	was	confirmed	by	Sir	Martin	Archer	Shee	,
三	年	之后	这	估计	曾是	确认的	经过	先生	马丁	射手	她	,

三年后，马丁·阿彻·希爵士证实了这一估计。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [sent][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][ɑːrt] [skuːl] [wɪtʃ] ['henri] [sæs]

and	the	boy	was	then	sent	to	work	at	the	art	school	which	Henry	Sass
和	这	男生	曾是	然后	发送	到	工作	在	这	艺术	学校	哪个	亨利	萨斯

['kærid] [ɑːn][ɪn] ['bluːmzbəri] ,

carried	on	in	Bloomsbury	,
携带	在	在	布卢姆斯伯里	,

随后，这名男孩被送到亨利·萨斯在布卢姆斯伯里开办的艺术学校工作。

[ə; eɪ] [skuːl] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ]

a	school	which	had	at	that	time	a	considerable	reputation	as	a	training
一个	学校	哪个	有	在	那	时间	一个	大量	名声	作为	一个	训练

[pleɪs] [fɔːr; fər][ɑːrt] ['stjʊdnts] ,

place	for	art	students	,
地方	为了	艺术	学生	,

这是一所当时享有盛誉的艺术学生培训基地。

[ænd; ənd][ɪn]

and	in
和	在

并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [vɪk'tɔːriən] ['peɪntəz] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

which	most	of	the	early	Victorian	painters	received	their	preliminary	education	.
哪个	最多	的	这	早期的	维多利亚时代	画家	已收到	他们的	初步的	教育	.

大多数维多利亚时代早期画家都在那里接受了初步教育。

[suːn] ['æftər][hiː; hi] ['entərd] [ðɪs] [skuːl] ['milei] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Soon	after	he	entered	this	school	Millais	gave	a	very	striking	proof	of	his
很快	后	他	进入	这	学校	米莱	给予	一个	非常	引人注目	证明	的	他的

[prɪ'koʊʃəs] [ə'bɪləti] — [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði]['sɪlvər]['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][aːts][fɔːr; fər][ə; eɪ]

precocious	ability	—	he	gained	the	silver	medal	of	the	Society	of	Arts	for	a
早熟	能力	—	他	获得	这	银	勋章	的	这	社会	的	艺术	为了	一个

['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] ,

drawing	of	the	antique	,
绘画	的	这	古董	,

米莱进入这所学校后不久，就展现出非常惊人的早慧才能——他凭借一幅古代素描作品获得了艺术协会的银奖。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [wen] [hiː; hi]

and	an	amusing	story	is	told	of	the	sensation	he	created	when	he
和	一个	有趣	故事	是	讲述	的	这	感觉	他	创建	什么时候	他

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][praɪz] - ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][ə'wɔːrd] .

appeared	at	the	prize	-	giving	to	receive	his	award	.
出现	在	这	奖	-	给予	到	收到	他的	奖	.

还有一个关于他出席颁奖典礼领奖时引起轰动的趣闻。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] [wʌz; wəz] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	Duke	of	Sussex	was	presiding	at	the	meeting	,	and	to	his
这	公爵	的	苏塞克斯	曾是	主持	在	这	会议	,	和	到	他的

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

苏塞克斯公爵主持了会议，令他惊讶的是，

[wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['mɪstər] ['milei] ” [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

when	the	name	of	“	Mr	Millais	”	was	called	,
什么时候	这	姓名	的	“	先生	米莱	”	曾是	称为	,

当喊到“米莱先生”的名字时，

[ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['med(ə)l] .

a	small	child	presented	himself	as	the	winner	of	the	medal	.
一个	小的	孩子	呈现	他自己	作为	这	优胜者	的	这	勋章	.

一个小孩自称是奖牌获得者。

[tuː; tə] [ə'meɪzmənt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

To	amazement	succeeded	admiration	when	a	consultation	with	the
到	惊愕	成功了	钦佩	什么时候	一个	咨询	和	这

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [pruːvd] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌv; əv][naɪn][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]

officials	of	the	Society	proved	that	this	boy	of	nine	was	really	the	successful
官员	的	这	社会	已证实	那	这	男生	的	九	曾是	真的	这	成功的

[kəm'petɪtər] ,

competitor	,
竞争者	,

与协会官员协商后证实，这位九岁的男孩确实是获胜的选手，这让人们先是惊叹，然后是钦佩。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'plɔːz] [baɪ][ðə; ði][spek'teitəs]

and	the	presentation	was	received	with	great	applause	by	the	spectators
和	这	推介会	曾是	已收到	和	伟大的	掌声	经过	这	观众

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

of	the	scene	.
的	这	场景	.

表演赢得了现场观众的热烈掌声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['æftər] [tuː] ['jɪrz] - [wɜːrk] ['ʌndər] [sæs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ɪn]

After	two	years	'	work	under	Sass	,	with	some	study	in	the	British	Museum	in
后	二	年	-	工作	在下面	萨斯	,	和	一些	学习	在	这	英国	博物馆	在

[ə'dɪʃ(ə)n] ,

addition	,
添加	,

在萨斯的指导下工作两年后，并在大英博物馆进行了一些学习，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd] ,

he	was	admitted	into	the	schools	of	the	Royal	Academy	,	and	,
他	曾是	承认	进入	这	学校	的	这	皇家	学院	,	和	,

他被皇家艺术学院录取，并且

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ðen] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] ,
though **his** **age** **then** **was** **only** **eleven** **,**
尽管 他的 年龄 然后 曾是 仅有的 十一 ,

虽然他当时只有十一岁，

[hi:; hi][bɪ'gæn]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [pru:v] [haʊ] [wel] [hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [ðɪs]
he **began** **almost** **immediately** **to** **prove** **how** **well** **he** **could** **hold** **his** **own** **in** **this**
他 开始 几乎 立即地 到 证明 如何 出色地 他 可以 抓住 他的 自己的 在 这
[nu:] [sfɪr] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] .
new **sphere** **of** **activity** **.**
新的 领域 的 活动 .

他几乎立刻就开始证明自己能够在这个新的领域中游刃有余。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] ['jɪrz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['stu:dəntʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪk'stendɪd] [hi:; hi]
During **the** **six** **years** **over** **which** **his** **studentship** **at** **the** **Academy** **extended** **he**
期间 这 六 年 超过 哪个 他的 奖学金 在 这 学院 扩展 他
[wʌn] ['evri] [praɪz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kəm'pi:tid] ,
won **every** **prize** **for** **which** **he** **competed** **,**
韩元 每一个 奖 为了 哪个 他 竞争 ,

在学院学习的六年间，他赢得了所有参加比赛的奖项。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f] ['faɪnəli][ðə; ði][goʊld]['med(ə)l][fɔ:r; fər][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər]
and **carried** **off** **finally** **the** **gold** **medal** **for** **historical** **painting** **with** **a** **picture**
和 携带 离开 最后 这 金子 勋章 为了 历史 绘画 和 一个 图片
[ʌv; əv] “ [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] .
of **“** **The** **Tribe** **of** **Benjamin** **Seizing** **the** **Daughters** **of** **Shiloh** **.**
的 “ 这 部落 的 本杰明 抓住 这 女儿们 的 示罗 .

最终，他凭借《便雅悯支派掳掠示罗女子》这幅画作，获得了历史绘画金奖。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - ;
” This **was** **in** **1847** **;**
” 这 曾是 在 - ;

那是1847年;

[ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] [jɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [æz; əz][æn; ən] [ɪg'zɪbɪtər]
in **the** **previous** **year** **he** **had** **made** **his** **first** **appearance** **as** **an** **exhibitor**
在 这 以前的 年 他 有 制成 他的 第一的 外貌 作为 一个 参展商
[æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,
at **the** **Academy** **with** **an** **ambitious** **composition** **,**
在 这 学院 和 一个 雄心勃勃 作品 ,

前一年，他携一幅雄心勃勃的作品首次以参展艺术家的身份亮相学院。

“ [pɪ'zɑ:roʊ] ['si:zɪŋ] [ðə; ði]['ɪŋkə][ʌv; əv][pə'ru:] , ” [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][vɪk'tɔ:riə][ænd; ənd]['ælbərt]
“ Pizarro **Seizing** **the** **Inca** **of** **Peru** **,** **” which** **is** **now** **in** **the** **Victoria** **and** **Albert**
“ 皮萨罗 抓住 这 印加 的 秘鲁 , ” 哪个 是 现在 在 这 维多利亚 和 阿尔伯特
[mju'zi:əm] .
Museum **.**
博物馆 .

《皮萨罗征服秘鲁印加王》，现藏于维多利亚和阿尔伯特博物馆。

[hɪz; ɪz][moʊst]
His **most**
他的 最多

他最

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[æm'bɪʃəs] ['efərt] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪrɪəd] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , “ [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [bi'stəuiŋ]

ambitious	effort	at	this	period	was	,	however	,	the	design	,	“	The	Widow	Bestowing
雄心勃勃	努力	在	这	时期	曾是	,	然而	,	这	设计	,	“	这	寡妇	授予

[hɜ:r; hər][maɪt] ,

her	Mite	,
她	螨虫	,

然而，这一时期雄心勃勃的尝试是设计作品《寡妇奉献她的微薄之物》。

” [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'du:st] [ɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['westmɪnstər] [hɔ:l] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ,

”	which	he	produced	in	1847	for	the	Westminster	Hall	competition	,
”	哪个	他	生产	在	-	为了	这	威斯敏斯特	大厅	竞赛	,

这是他于 1847 年为威斯敏斯特音乐厅比赛而创作的作品。

[ə; eɪ][væst]['kænvəs] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf] - [saɪzd] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

a	vast	canvas	crowded	with	life	-	sized	figures	which	was	remarkable	enough	to
一个	广阔的	帆布	挤	和	生活	-	尺寸	数据	哪个	曾是	卓越	足够的	到

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'spɪriənst] ['peɪntər] .

have	made	the	reputation	of	a	far	older	and	more	experienced	painter	.
有	制成	这	名声	的	一个	远的	老	和	更多的	经验丰富的	画家	.

一幅巨大的画布上挤满了真人大小的人物，这幅画作足以让一位年纪更大、经验更丰富的画家声名鹊起。

[soʊ][fɑ:r][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

So	far	his	progress	had	been	without	interruption	.
所以	远的	他的	进步	有	到过	没有	中断	.

到目前为止，他的进展一直没有中断。

[ðə; ði] [rer] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stu:d(ə)nt] [kə'rɪr] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fʊlɪst]

The	rare	brilliancy	of	his	student	career	had	gained	him	the	fullest
这	稀有的	才华横溢	的	他的	学生	职业	有	获得	他	这	最

[ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜ:rkərz][ɪn][ɑ:rt] ,

approval	of	his	fellow	-	workers	in	art	,
赞同	的	他的	同伴	-	工人	在	艺术	,

他学生时代展现出的罕见才华赢得了艺术界同行们的一致认可。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ][prə'du:sər][wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɑ:spekt]

and	he	was	beginning	his	career	as	a	producer	with	every	prospect
和	他	曾是	开始	他的	职业	作为	一个	制作人	和	每一个	前景

[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr]['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

of	becoming	immediately	one	of	the	most	popular	artists	of	his	time	.
的	成为	立即地	一	的	这	最多	受欢迎的	艺术家	的	他的	时间	.

他以制作人的身份开启了自己的职业生涯，极有可能立即成为当时最受欢迎的艺术家之一。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ə'bɪləti] , [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd]

Everything	was	in	his	favour	;	he	had	undeniable	ability	,	good	health	,	and
一切	曾是	在	他的	偏爱	;	他	有	无可否认	能力	,	好的	健康	,	和

[æn; ən] [ə'træktɪv] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] ,

an	attractive	personality	,
一个	吸引人的	性格	,

一切都对他有利：他才华横溢，身体健康，而且个性魅力十足。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [pru:vd] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðæt] , [jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi]

and	he	had	proved	in	many	ways	that	,	young	as	he	was	,	he
和	他	有	已证实	在	许多	方式	那	,	年轻的	作为	他	曾是	,	他

他已经从很多方面证明，尽管他很年轻，但他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[kʊd; kəd]['hænd(ə)l][lɑ:rdʒ] ['ʌndə,teɪkɪŋz] [wɪð; wɪθ][saʊnd]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['kɑ:nfɪdəns] .

could	handle	large	undertakings	with	sound	judgment	and	complete	confidence	.
可以	处理	大的	事业	和	声音	判断	和	完全的	信心	.

能够以良好的判断力和十足的信心处理大型项目。

[jet] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [wei] [smu:ð] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Yet	,	with	what	seemed	to	be	his	way	smooth	before	him	,
然而	,	和	什么	似乎	到	是	他的	方式	光滑的	前	他	,

然而，在他面前似乎一片坦途，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][rɪsk][hɪz; ɪz] [ɔ:l'redi] [ə'ʃʊrd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][wɜ:rld][baɪ] ['setɪŋ]

he	did	not	hesitate	to	risk	his	already	assured	position	in	the	art	world	by	setting
他	做过	不是	犹豫	到	风险	他的	已经	保证	位置	在	这	艺术	世界	经过	环境

[hɪm'self] ['oʊpənli][ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər]

himself	openly	in	opposition	to	the	opinions	of	practically	all	the	men	who	were
他自己	公然	在	反对	到	这	意见	的	几乎	全部	这	男人	WHO	是

[ðen] ['kaʊntɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

then	counted	as	the	leaders	of	his	profession	.
然后	计数	作为	这	领导人	的	他的	职业	.

他毫不犹豫地公开反对当时几乎所有被认为是艺术界领军人物的观点，从而冒着失去他在艺术界已然稳固地位的风险。

[ðæt] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['penəlti] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs]

That	he	knew	what	might	be	the	penalty	he	would	have	to	pay	for	this
那	他	知道	什么	可能	是	这	惩罚	他	会	有	到	支付	为了	这

[rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] ['daʊtɪd] ,

rebellion	against	the	fashion	of	the	moment	can	scarcely	be	doubted	,
叛乱	反对	这	时尚	的	这	片刻	能	几乎	是	怀疑	,

他很清楚自己会因为反抗当时的时尚潮流而付出怎样的代价，这一点几乎毋庸置疑。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ]['neɪtʃər] [tu:] ['strenjuəs] [ə; eɪ] ['faɪtər] [tu:; tə][bi:; bi] [dɔ:ntid] [baɪ]['deɪndʒərəs]

but	he	was	by	nature	too	strenuous	a	fighter	to	be	daunted	by	dangerous
但	他	曾是	经过	自然	也	费力的	一个	战斗机	到	是	畏惧	经过	危险的

[ˌpɔsə'bilitiz] ,

possibilities	,
可能性	,

但他生性顽强，不畏惧危险。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] , [wʌns] [fɔ:rmd] , [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə]['eni]

and	his	convictions	,	once	formed	,	were	always	too	strong	to	yield	to	any
和	他的	定罪	,	一次	形成	,	是	总是	也	强的	到	屈服	到	任何

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ɪk'spi:diənsi] .

considerations	of	expediency	.
考虑因素	的	权宜之计	.

他的信念一旦形成，就非常坚定，绝不会屈服于任何权宜之计。

[ɪn] - , [hi:; hi][ænd; ənd] [tu:] [frendz] [ʌv; əv][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , ['dænti]['geɪbriəl] [rɔ'seti] ,

In	1848	,	he	and	two	friends	of	about	his	own	age	,	Dante	Gabriel	Rossetti	,
在	-	,	他	和	二	朋友们	的	关于	他的	自己的	年龄	,	但丁	加布里埃尔	罗塞蒂	,

[ænd; ənd]

and
和

1848年，他和两位与他年龄相仿的朋友，但丁·加布里埃尔·罗塞蒂，以及

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

['wɪljəm] ['həulmən] [hʌnt] ,

William	Holman	Hunt	,
威廉	霍尔曼	打猎	,

威廉·霍尔曼·亨特

[kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['prɒʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv]

conceived	the	idea	of	making	a	practical	protest	against	the	inefficiency	of
构思	这	主意	的	制作	一个	实际的	反对	反对	这	效率低下	的

[ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [mɔ:r] ['pɑ:pjələr]['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

the	work	which	was	being	done	by	the	more	popular	artists	of	the	time	.
这	工作	哪个	曾是	存在	完毕	经过	这	更多的	受欢迎的	艺术家	的	这	时间	.

萌生了对当时更受欢迎的艺术家们所从事的工作效率低下进行实际抗议的想法。

[ðə; ði] [θri:] [jʊθs] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][fɔ:rd]['mædɒks] [braʊn] ,

The	three	youths	had	come	under	the	influence	of	Ford	Madox	Brown	,
这	三	青年	有	来	在下面	这	影响	的	福特	马多克斯	棕色的	,

这三名青年受到了福特·马多克斯·布朗的影响。

[hu:] [wɪð; wɪθ]['splendɪd] [sɪn'serəti] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][æn; ən][aɪ'di:əl] [beɪst] [nɑ:t][ə'pɑ:n]

who	with	splendid	sincerity	was	labouring	to	realise	an	ideal	based	not	upon
WHO	和	灿烂	诚意	曾是	劳动	到	意识到	一个	理想的	基于	不是	之上

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

他以无比的真诚努力实现一个不以时尚为基础的理想，

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['tru:θfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

but	upon	an	earnest	desire	for	truthful	expression	,
但	之上	一个	认真	欲望	为了	真实	表达	,

但出于对真实表达的真诚渴望，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ]['pjʊrɚ] [taɪp] [ʌv; əv][ɑ:rt]

and	by	his	example	they	were	induced	to	study	a	purer	type	of	art
和	经过	他的	例子	他们	是	诱导	到	学习	一个	更纯净	类型	的	艺术

[ðæn; ðən]['eni] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

than	any	they	could	see	about	them	.
比	任何	他们	可以	看	关于	他们	.

在他的榜样作用下，他们开始学习一种比他们所能见到的任何艺术都更加纯粹的艺术。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pjʊrɚ][ɑ:rt] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [p'rɪmɪtɪvz] ,

For	this	purer	art	they	turned	to	the	works	of	the	Italian	Primitives	,
为了	这	更纯净	艺术	他们	转向	到	这	作品	的	这	意大利语	原始	,

为了追求这种更纯粹的艺术，他们转向了意大利早期绘画艺术家的作品。

[hu:z] ['tʃaɪldlaɪk] [ˌʌnkənvenʃə'næləti] [ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] ['nætʃrəlɪzəm] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:nsɪv]

whose	childlike	unconventionality	and	unhesitating	naturalism	touched	a	responsive
谁	孩子气	非传统性	和	毫不犹豫	自然主义	感动	一个	响应式设计

[kɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃɚz] [ʌv; əv] [ði:z] [jʊθs] [hu:] [stɪl] [ri'teind] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [feɪθ]

chord	in	the	natures	of	these	youths	who	still	retained	some	of	the	simple	faith
弦	在	这	自然	的	这些	青年	WHO	仍然	保留	一些	的	这	简单的	信仰

[ɪn] [ri'ælәti] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

in	reality	which	is	one	of	the	charms	of	childhood	.
在	现实	哪个	是	一	的	这	魅力	的	童年	.

他们孩子般的不拘一格和毫不犹豫的自然主义触动了这些年轻人的内心，他们仍然保留着对现实的简单信仰，而这正是童年的魅力之一。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd]

They	decided
他们	决定

他们决定

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðeɪ] [wʊd] [beɪs] [ðer; ðər] [oʊn] ['præktɪs] [ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]
that **for** **the** **future** **they** **would** **base** **their** **own** **practice** **upon** **that** **of** **the** **early**
那 为了 这 未来 他们 会 根据 他们的 自己的 实践 之上 那 的 这 早期的
[ɪ'tæljənz] ,
Italians **,**
意大利人 ,

他们认为，未来他们将以早期意大利人的做法为基础来制定自己的做法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtɪˌfɪʃə'lɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ]
and **that** **they** **would** **have** **none** **of** **the** **artificialities** **of** **the** **age** **in** **which**
和 那 他们 会 有 没有任何 的 这 人造物 的 这 年龄 在 哪个
[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] .
they **found** **themselves** **.**
他们 成立 他们自己 .

他们不愿接受他们所处时代的任何虚伪做作。

[ðer; ðər] [rɪ'zɑːlv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][wʌn] ,
Their **resolve** **was** **a** **bold** **one** **,**
他们的 解决 曾是 一个 大胆的 一 ,

他们的决心十分果断。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wʌz; wəz]['boʊldər]
but **the** **manner** **in** **which** **they** **proceeded** **to** **make** **it** **effective** **was** **bolder**
但 这 方式 在 哪个 他们 继续 到 制作 它 有效的 曾是 更大胆
[stɪl] .
still **.**
仍然 .

但他们采取的实施方式更加大胆。

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [naɪt] ['erənt]
PLATE **III** **.** **—** **THE** **KNIGHT** **ERRANT**
盘子 三、 . — 这 骑士 错误的

图版三——游侠骑士

([teit] ['gæləri])
(**Tate** **Gallery** **)**
(泰特 画廊)

（泰特美术馆）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːd] ['fɪgjər]
It **is** **generally** **recognised** **that** **the** **effective** **representation** **of** **the** **nude** **figure**
它 是 一般来说 已确认 那 这 有效的 表示 的 这 裸体 数字
[ɪm'pəuziz][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [test] [nɑːt]['oʊnli][ə'pɑːn][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ]
imposes **the** **severest** **test** **not** **only** **upon** **an** **artist's** **powers** **of** **drawing**
强加 这 最严重 测试 不是 仅有的 之上 一个 艺术家的 权力 的 绘画
[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [bʌt; bət][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ɛs'θɛtɪk] [prə'praɪəti][æz; əz] [wel] .
and **painting** **but** **upon** **his** **sense** **of** **æsthetic** **propriety** **as** **well** **.**
和 绘画 但 之上 他的 感觉 的 审美的 礼 作为 出色地 .

人们普遍认为，有效地表现裸体人物不仅对艺术家的绘画能力提出了最严峻的考验，而且对其审美恰当性也提出了最严峻的考验。

[ðə; ði] “ [naɪt] ['erənt] ” [pruːvz] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'spjuːt] [ðæt] ['milei] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [ðɪs] [test]
The **“** **Knight** **Errant** **”** **proves** **beyond** **dispute** **that** **Millais** **was** **able** **to** **pass** **this** **test**
这 “ 骑士 错误的 ” 证明 超过 争议 那 米莱 曾是 有能力的 到 经过 这 测试
[traɪ'ʌmfəntli] ,
triumphantly **,**
凯旋而归 ,

《游侠骑士》无可辩驳地证明，米莱成功地通过了这项考验。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['teknɪk(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'skriːt]

for	the	picture	is	a	magnificent	technical	achievement	and	is	absolutely	discreet
为了	这	图片	是	一个	壮丽	技术的	成就	和	是	绝对地	慎重

[ɪn] ['triːtmənt] .

in	treatment	.
在	治疗	.

因为这幅画在技术上是一项了不起的成就，而且在处理手法上也绝对低调。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ə; eɪ]['leɪdi]['reskjuːd][frʌm; frəm] ['rɔbəz] [baɪ][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [naɪt] ,

The	subject	,	a	lady	rescued	from	robbers	by	a	wandering	knight	,
这	主题	,	一个	女士	获救	从	强盗	经过	一个	漫游	骑士	,

故事的主人公是一位被流浪骑士从强盗手中救出的女子。

[ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] ['friːkwəntli] [ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] ['roʊmæns] .

is	one	which	occurs	frequently	in	mediæval	romance	.
是	一	哪个	发生	频繁地	在	中世纪	浪漫	.

这是中世纪爱情故事中经常出现的情节。

[ðeɪ] ['ɔːrgənaɪzd][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] , " [ðə; ði][prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt]

They	organised	an	association	,	the	title	of	which	,	"	The	Pre	-	Raphaelite
他们	有组织的	一个	协会	,	这	标题	的	哪个	,	"	这	预	-	拉斐尔派

['brʌðərhʊd] ,

Brotherhood	,
兄弟情	,

他们组织了一个协会，名称为"前拉斐尔派兄弟会"。

" [sɪg'nɪfɪkəntli] [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːr'tɪstɪk][eɪmz] ,

"	significantly	asserted	the	nature	of	their	artistic	aims	,
"	显著地	断言	这	自然	的	他们的	艺术	目标	,

"显著地阐明了他们的艺术目标的性质"，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðeɪ] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

and	as	the	founders	of	this	association	they	pledged	themselves	to
和	作为	这	创始人	的	这	协会	他们	承诺	他们自己	到

[siːk] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt][ɪn] [ðoʊz] [ɪ'tæliən] ['peɪntəz] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [bɪ'fɔːr]

seek	the	inspiration	of	their	art	in	those	Italian	painters	who	had	lived	before
寻找	这	灵感	的	他们的	艺术	在	那些	意大利语	画家	WHO	有	居住地	前

['ræfeɪəl] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

Raphael	was	born	,
拉斐尔	曾是	出生	,

作为该协会的创始人，他们承诺从拉斐尔出生之前的意大利画家那里寻找艺术灵感。

[ænd; ənd] [huːz] ['stɜːrlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər] [ə'bændənd] [baɪ] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz]

and	whose	sterling	principles	were	abandoned	by	Raphael	and	his	successors
和	谁	英镑	原则	是	弃	经过	拉斐尔	和	他的	继承人

.

:

.

而拉斐尔及其继任者却背弃了这些高尚的原则。

[tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd] [tuː] ['ʌðər] ['peɪntəz] ,

To	the	three	founders	of	the	Brotherhood	were	joined	two	other	painters	,
到	这	三	创始人	的	这	兄弟情	是	加入	二	其他	画家	,

[dʒeɪmz] ['kɑːlɪnsən] , [ænd; ənd][ef] . [dʒiː] .

James	Collinson	,	and	F	.	G	.
詹姆斯	科林森	,	和	F	.	G	.

与兄弟会的三位创始人一同加入的还有另外两位画家，詹姆斯·科林森和F·G。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

['stiːvənz, 'stɛfənz] , [ə; eɪ] ['skʌlptər] , ['tɔməs] ['wʊlnər] [ænd; ənd]['dænti]['geɪbriəl] [rɔ'sɛtiz] ['brʌðər] ,

Stephens	**,**	**a**	**sculptor**	**,**	**Thomas**	**Woolner**	**and**	**Dante**	**Gabriel**	**Rossetti's**	**brother**	**,**
斯蒂芬斯	,	一个	雕塑家	,	托马斯	伍尔纳	和	但丁	加布里埃尔	罗塞蒂的	兄弟	,

['wɪljəm] ['maɪk(ə)l] , [huː] ,

William	**Michael**	**,**	**who**	**,**
威廉	迈克尔	,	WHO	,

雕塑家斯蒂芬斯、托马斯·伍尔纳和但丁·加布里埃尔·罗塞蒂的兄弟威廉·迈克尔，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪtər] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['sekrəteri] .

being	**a**	**writer**	**,**	**was**	**given**	**the**	**office**	**of**	**secretary**	**.**
存在	一个	作家	,	曾是	给定	这	办公室	的	秘书	.

身为作家，却被委任为秘书。

[ðə; ðɪ] ['brʌðərhʊd] , [soʊ] ['kɔnstitjuːtid] , [wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [iˈnɔːgjureitid] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [ʌv; əv]

The	**Brotherhood**	**,**	**so**	**constituted**	**,**	**was**	**formally**	**inaugurated**	**in**	**the**	**autumn**	**of**
这	兄弟情	,	所以	构成	,	曾是	正式地	就职典礼	在	这	秋天	的

-

1848	**,**
-	,

如此组建的兄弟会于1848年秋季正式成立。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['membər] [æt; ət][wʌns][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [pruːv] [baɪ][ðer; ðər][ækts][ðə; ðɪ][riˈæləti]

and	**the**	**members**	**at**	**once**	**set**	**to**	**work**	**to**	**prove**	**by**	**their**	**acts**	**the**	**reality**
和	这	成员	在	一次	放	到	工作	到	证明	经过	他们的	行为	这	现实

[ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [kriːd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'dɑːptɪd] .

of	**their**	**belief**	**in**	**the**	**creed**	**they**	**had**	**adopted**	**.**
的	他们的	信仰	在	这	信条	他们	有	已采用	.

成员们立即开始用实际行动来证明他们对所信奉的信条的真实性。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][fruːts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]

The	**first**	**fruits**	**of**	**the**	**movement**	**were**	**seen**	**in**	**the**	**following**	**spring**	**at**	**the**
这	第一的	水果	的	这	移动	是	已见	在	这	下列的	春天	在	这

[ə'kædəmi] [wer] ['milei] ,

Academy	**where**	**Millais**	**,**
学院	在哪里	米莱	,

该运动的初步成果在次年春天于皇家艺术学院显现，米莱等人在那里.....

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] , [nɑːt][kwaɪt] ['twenti] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] “

who	**was**	**then**	**,**	**it**	**must**	**be**	**remembered**	**,**	**not**	**quite**	**twenty**	**,**	**exhibited**	**his**	**“**
WHO	曾是	然后	,	它	必须	是	记得	,	不是	相当	二十	,	展出	他的	“

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] ,

Lorenzo	**and**	**Isabella**	**,**
洛伦佐	和	伊莎贝拉	,

当时他（必须记住）还不到二十岁，展出了他的作品《洛伦佐和伊莎贝拉》。

” [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ɪts][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd][ɪn][ɪts][ʌn'juːʒuəl] ['paʊər] .

”	**a**	**picture**	**striking**	**in**	**its**	**originality**	**and**	**in**	**its**	**unusual**	**power**	**.**
”	一个	图片	引人注目	在	它是	独创性	和	在	它是	异常	力量	.

“一幅极具原创性和非凡力量的画作。”

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪd][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪ'miːdiətli] ['riəlaizd][baɪ][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ;

What	**it**	**implied**	**was**	**not**	**,**	**however**	**,**	**immediately**	**realised**	**by**	**the**	**public**	**;**
什么	它	暗示	曾是	不是	,	然而	,	立即地	意识到	经过	这	民众	;

然而，公众并没有立即意识到其中的含义；

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪntɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

that	**the**	**manner**	**of**	**the**	**painting**	**made**	**it**	**very**	**unlike**	**those**	**by**	**which**	**it**	**was**
那	这	方式	的	这	绘画	制成	它	非常	与此不同	那些	经过	哪个	它	曾是

[sə'raʊndɪd]

surrounded
包围

这幅画的风格使其与周围的画作截然不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['rɛkəgˌnaɪzd] , [bʌt; bət][moʊst]['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætər]
was **generally** **recognised** **,** **but** **most** **people** **,** **if** **they** **thought** **about** **the** **matter**
曾是 一般来说 已确认 , 但 最多 人们 , 如果 他们 想法 关于 这 事情
[æt; ət][ɔːl] ,
at **all** **,**
在 全部 ,

这一点普遍被认可，但大多数人，如果他们稍微思考一下这个问题的话，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'suːmd] [ðæt][ðə; ði]['peɪntər][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][laɪn]
seem **to** **have** **assumed** **that** **the** **painter** **had** **failed** **to** **bring** **himself** **into** **line**
似乎 到 有 假定 那 这 画家 有 失败的 到 带来 他自己 进入 线
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [θruː] ['juːθfl] [ˌɪnɪk'spɪriəns] ['ræðər][ðæn; ðən][baɪ]
with **the** **art** **of** **his** **time** **through** **youthful** **inexperience** **rather** **than** **by**
和 这 艺术 的 他的 时间 通过 青春 缺乏经验 相当 比 经过
[dɪ'lɪbərət] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
deliberate **intention** **.**
商榷 意图 .

似乎认为这位画家未能与他所处的时代艺术接轨，是因为年轻时缺乏经验，而不是出于故意。

[taɪm] [ænd; ənd] ['præktɪs] , [ðeɪ] [kən'sɪdərd] ,
Time **and** **practice** **,** **they** **considered** **,**
时间 和 实践 , 他们 经过考虑的 ,

他们认为，时间和实践至关重要。

[wʊd] [kə'rekt] [sʌtʃ] [di'fiʃənsiz] [ɪn] [teɪst] [æz; əz][wɜːr; wər] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] “ [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ]
would **correct** **such** **deficiencies** **in** **taste** **as** **were** **apparent** **in** **the** **“** **Lorenzo**
会 正确的 这样的 缺陷 在 品尝 作为 是 明显 在 这 “ 洛伦佐
[ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] ,
and **Isabella** **,**
和 伊莎贝拉 ,

将会纠正《洛伦佐和伊莎贝拉》中显而易见的品味缺陷，

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['jɪrz] [ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
” **and** **when** **the** **lad** **had** **arrived** **at** **years** **of** **discretion** **he** **would** **be**
” 和 什么时候 这 小伙子 有 到达的 在 年 的 审慎 他 会 是
[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ə'mendmənt] .
the **first** **to** **see** **the** **necessity** **for** **amendment** **.**
这 第一的 到 看 这 必要性 为了 修正案 .

“等到这孩子长大成人，懂事之后，他会第一个意识到需要修改。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ,
But **the** **members** **of** **the** **Brotherhood** **,**
但 这 成员 的 这 兄弟情 ,

但是兄弟会的成员们，

['prɑːbəbli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['efərt] [hæd; həd][nɑːt] [prə'duːst] [kwaɪt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn'tendɪd] ,
probably **feeling** **that** **their** **initial** **effort** **had** **not** **produced** **quite** **the** **effect** **intended** **,**
大概 感觉 那 他们的 最初的 努力 有 不是 生产 相当 这 影响 故意的 ,

可能感觉他们最初的努力并没有达到预期的效果。

[tʊk] ['ʌðər] [steps] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðer; ðər] ['ætɪtuːd] .
took **other** **steps** **to** **define** **their** **attitude** **.**
采取 其他 步骤 到 定义 他们的 态度 .

采取其他措施来表明他们的态度。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] , [ɪn]['dʒænjueri] - , [ə; eɪ]['mægəzi:n] [kɔ:ld] [ðə; ði][dʒɜ:rm] ,
They started , in January 1850 , a magazine called The Germ ,
他们 开始 , 在 一月 - , 一个 杂志 称为 这 细菌 ,

1850年1月，他们创办了一份名为《细菌》的杂志。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɔfəd] [æz; əz][ðə; ði]['ɔ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['mu:vmənt] .
which was proffered as the organ of the new movement .
哪个 曾是 提供的 作为 这 器官 的 这 新的 移动 .

它被誉为新运动的喉舌。

[ˌaɪ 'ti:]
It
它

它

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ɪn][ɪts] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
was sufficiently uncompromising in its confession of faith ,
曾是 足够 毫不妥协 在 它是 忏悔 的 信仰 ,

在信仰告白上毫不妥协，

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ɪts][tekst][nɔ:r][ɪts] [ˌilə'streiʃəns] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] ['steɪtmənt] .
and neither its text nor its illustrations were wanting in clearness of statement .
和 两者都不 它是 文本 也不 它是 插图 是 想要 在 清晰度 的 陈述 .

它的文字和插图都表达得非常清晰。

[ðə; ði] ['mægəzi:n] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
The magazine , indeed , was what it was intended to be ,
这 杂志 , 的确 , 曾是 什么 它 曾是 故意的 到 是 ,

杂志的确达到了预期目标。

[æn; ən]['oʊpən] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ;
an open challenge to all the advocates of the old order of things ;
一个 打开 挑战 到 全部 这 倡导者 的 这 老的 命令 的 事物 ;

这是对所有维护旧秩序者的公开挑战；

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .
and as such it was taken by the people who saw it .
和 作为 这样的 它 曾是 已采取 经过 这 人们 WHO 锯 它 .

因此，看到它的人都记住了它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [mʌnθs] ,
It was only in existence for four months ,
它 曾是 仅有的 在 存在 为了 四 几个月 ,

它只存在了四个月。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [ʃɔ:rt] [taɪm][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ɪts][wɜ:rk] ['θɜ:rəli] ,
but even in that short time it did its work thoroughly ,
但 甚至 在 那 短的 时间 它 做过 它是 工作 彻底 ,

但即使在这么短的时间里，它也出色地完成了工作。

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə]['eni] [dauts] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɑ:rt]['lʌvəz]
and put an end to any doubts there were in the minds of art lovers
和 放 一个 结尾 到 任何 疑虑 那里 是 在 这 思想 的 艺术 恋人
[ænd; ənd][ɑ:rt]['wɜ:rkərz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][prɪ] - ['ræfiːəlˌɪzəm] ;
and art workers concerning the meaning of Pre - Raphaelitism ;
和 艺术 工人 有关 这 意义 的 预 - 拉斐尔主义 ;

并消除艺术爱好者和艺术工作者心中对前拉斐尔主义含义的任何疑虑；

[ˌðens'fɔːrwərd] ['milei] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn]

thenceforward	Millais	and	his	friends	had	certainly	no	reason	to	complain
此后	米莱	和	他的	朋友们	有	当然	不	原因	到	抱怨

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪg'nɔːrd] .

of	being	ignored	.
的	存在	忽略	.

从此以后，米莱和他的朋友们当然没有理由抱怨被忽视了。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðeɪ] [sent][tuː; tə][ðə; ði] - [ə'kædəmi]

The	attention	which	was	given	to	the	pictures	they	sent	to	the	1850	Academy
这	注意力	哪个	曾是	给定	到	这	图片	他们	发送	到	这	-	学院

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,

exhibition	was	,
展览	曾是	,

他们送往1850年学院展览的画作受到了怎样的关注?

[haʊ'evər] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [wʌt]

however	,	by	no	means	what
然而	,	经过	不	方法	什么

然而，这绝不是什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] , [ðoʊ] , ['daʊtləs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

they	desired	,	though	,	doubtless	,	it	must	have	been	much	what	they	expected	.
他们	想要的	,	尽管	,	毫无疑问	,	它	必须	有	到过	很多	什么	他们	预期的	.

虽然他们渴望如此，但毫无疑问，这一定与他们所预期的差不多。

['milei] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] “ ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænʧaɪld] , ”

Millais	exhibited	a	“	Portrait	of	a	Gentleman	and	his	Grandchild	,	”
米莱	展出	一个	“	肖像	的	一个	绅士	和	他的	孙子	,	”

米莱展出了一幅名为《一位绅士和他的孙子的肖像》的作品。

“ ['fəːdəˌnænd] ['lʊrd] [baɪ]['erɪəl] ,

“	Ferdinand	Lured	by	Ariel	,
“	费迪南德	诱饵	经过	爱丽儿	,

“费迪南德被爱丽儿诱惑，

” [ænd; ənd] “ [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] ” — ['betər] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði]

”	and	“	Christ	in	the	House	of	His	Parents	”	—	better	known	as	“	The
”	和	“	基督	在	这	房子	的	他的	父母	”	—	更好的	已知	作为	“	这

['kɑːrpəntɚz] [ʃɑːp] ” — [ænd; ənd] [ðiːz] ['vɪzəb(ə)l] [ɛm'bɑdɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][leɪd] [daʊn]

Carpenter's	Shop	”	—	and	these	visible	embodiments	of	the	principles	laid	down
木匠的	店铺	”	—	和	这些	可见的	实施例	的	这	原则	铺设	向下

[ɪn][ðə; ði][dʒɜːrm][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æbsəluːt] [stɔːrm][ʌv; əv][ə'bjuːs] .

in	The	Germ	were	received	with	an	absolute	storm	of	abuse	.
在	这	细菌	是	已收到	和	一个	绝对	风暴	的	虐待	.

《基督在父母家中》（又名《木匠的作坊》）以及《基督在父母家中》——这些对《萌芽》中所阐述的原则的可见体现——受到了猛烈的抨击。

[ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntəz] [hu:] [sɔ:t] [baɪ][wɜ:rks][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [tu:; tə]

The	audacity	of	the	young	painters	who	sought	by	works	of	this	character	to
这	大胆	的	这	年轻的	画家	WHO	寻求	经过	作品	的	这	特点	到

[dɪs'kredɪt][ðə; ði] [smʌg] [ænd; ənd][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn]

discredit	the	smug	and	artificial	respectability	of	the	art	which	was	then	in
诋毁	这	踌躇满志	和	人造的	体面	的	这	艺术	哪个	曾是	然后	在

[voʊg] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði]['krɪtɪks] [bɪ'jɑ:nd] [kən'troʊl][ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['ɔ:dʒi] [ʌv; əv]

vogue	excited	the	critics	beyond	control	and	brought	forth	a	veritable	orgie	of
时尚	兴奋的	这	评论家	超过	控制	和	带来	前进	一个	真正的	狂欢派对	的

['vɪrələnt] [ɪkˌspɑ:stʃu'leɪʃn] .

virulent	expostulation	.
剧毒的	解释	.

这些年轻画家大胆地试图通过这类作品来揭穿当时流行的自鸣得意和虚伪的艺术体面，这激起了评论家们的极大热情，引发了一场激烈的抨击狂潮。

['mɪleɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ['fʊlɪ] [raʊzd] ,

Millais	,	with	his	mind	made	up	and	his	fighting	instinct	fully	roused	,
米莱	,	和	他的	头脑	制成	向上	和	他的	斗争	本能	完全	唤醒	,

米莱斯下定决心，战斗本能被完全激发出来，

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] ['klæmər] .

was	not	the	man	to	yield	to	clamour	.
曾是	不是	这	男人	到	屈服	到	叫嚣	.

他不是那种会屈服于喧嚣的人。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ][kɑ:n]

He	made	no	con
他	制成	不	康

他没有欺骗任何人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['sɛʃənz] , [bʌt; bət] , ['lɔɪəlɪ] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ,

cessions	,	but	,	loyally	supporting	the	policy	of	the	Brotherhood	,
割让	,	但	,	忠诚地	支持	这	政策	的	这	兄弟情	,

虽然做出了一些让步，但他仍然忠诚地支持兄弟会的政策。

[ʃoʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn] - “ [ðə; ði] ['wʊdmənz] ['dɔ:tər] , ”

showed	at	the	Academy	in	1851	“	The	Woodman's	Daughter	,	”
显示	在	这	学院	在	-	“	这	樵夫的	女儿	,	”

1851 年在学院展出的《樵夫的女儿》

“ [ˌmæri'ænə][ɪn][ðə; ði] ['moʊtɪd] [greɪndʒ] ,

“	Mariana	in	the	Moated	Grange	,
“	马里亚纳	在	这	护城河	农庄	,

“玛丽安娜在护城河庄园，

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rk] ,

”	and	“	The	Return	of	the	Dove	to	the	Ark	,
”	和	“	这	返回	的	这	鸽子	到	这	方舟	,

“和”鸽子重返方舟，

” [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æz; əz][fræŋk][ɪn][ðer; ðər] [prɪ] - ['ræfi:əlˌɪzəm] [æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]

”	all	of	which	were	as	frank	in	their	Pre	-	Raphaelitism	as	any	of	the
”	全部	的	哪个	是	作为	坦率	在	他们的	预	-	拉斐尔主义	作为	任何	的	这

['pri:viəs] ['jɪrz] ['kænvəsiz] ,

previous	year's	canvases	,
以前的	年	画布	,

所有这些作品都像前一年的画作一样，毫不掩饰地展现了前拉斐尔主义风格。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['vi:əmənt] [ˌdɪsə'pru:vl] [baɪ][ðə; ði]

and	all	of	which	were	greeted	with	even	more	vehement	disapproval	by	the
和	全部	的	哪个	是	问候	和	甚至	更多的	慷慨	不赞成	经过	这

['lɪtərəri] [kʌ'stəʊdi:ənz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [teɪst] .

literary	custodians	of	the	popular	taste	.
文学	保管人	的	这	受欢迎的	品尝	.

所有这些都遭到了大众口味的文学守护者的更加强烈的反对。

['evri] ['pɑ:səb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntər]

Every	possible	kind	of	misrepresentation	of	the	aims	of	the	young	painter
每一个	可能的	种类	的	虚假陈述	的	这	目标	的	这	年轻的	画家

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][dɪs'kredɪt][ðer; ðər] ['efərts] ,

and	his	friends	was	employed	to	discredit	their	efforts	,
和	他的	朋友们	曾是	受雇	到	诋毁	他们的	努力	,

为了诋毁这位年轻画家及其朋友的努力，人们采用了各种可能的歪曲手段，歪曲他们的目标。

[ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv] [beɪs] ['məutivz][wɜ:r; wər][ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] ; ['rɪdɪkju:l] , ['spi:ʃəs] ['ɑ:rgjumənt] ,

all	sorts	of	base	motives	were	imputed	to	them	;	ridicule	,	specious	argument	,
全部	排序	的	根据	动机	是	估算	到	他们	;	嘲笑	,	似是而非的	争论	,

人们将各种卑劣的动机强加于他们身上；嘲笑、似是而非的争论、

[ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn][tɜ:rn][tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rs] [ðeɪ]

and	insult	were	used	in	turn	to	drive	them	from	the	course	they
和	侮辱	是	用过的	在	转动	到	驾驶	他们	从	这	课程	他们

[hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['tʃoʊzn] .

had	deliberately	chosen	.
有	故意地	选定	.

反过来，他们又用侮辱来迫使他们偏离自己精心选择的道路。

[ə'pi:lz] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [raʊnd]

Appeals	were	even	made	to	the	Academy	to	have	the	pictures	,	round
上诉	是	甚至	制成	到	这	学院	到	有	这	图片	,	圆形的

甚至有人向学院提出申诉，要求将这些照片……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[wɪtʃ] [ðɪs] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ,

which	this	controversy	was	raging	,
哪个	这	争议	曾是	愤怒	,

这场争议正愈演愈烈，

[rɪ'mu:vd] [sə'merəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æz; əz] [θɪŋz] [ʌn'fɪt][tu:; tə][bi:; bi][set] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

removed	summarily	from	the	exhibition	as	things	unfit	to	be	set	before	the
已移除	简而言之	从	这	展览	作为	事物	不合格	到	是	放	前	这

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

eyes	of	the	public	.
眼睛	的	这	民众	.

因展品不适宜公开展出，已被立即撤出展览。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [wʌz; wəz] [pru:f] [ə'genst] ['evriθɪŋ]

But	fortunately	the	courage	of	the	Brotherhood	was	proof	against	everything
但	幸运的是	这	勇气	的	这	兄弟情	曾是	证明	反对	一切

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][du:] ,

which	the	opposition	could	do	,
哪个	这	反对	可以	做	,

但幸运的是，兄弟会的勇气战胜了反对派的一切手段。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ə'bjuːs][nɔːr] [θrets] [hæd; həd]['eni] [ɪ'fekt] .

and	neither	abuse	nor	threats	had	any	effect	.
和	两者都不	虐待	也不	威胁	有	任何	影响	.

辱骂和威胁都无效。

[jet] ['milei] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ;

Yet	Millais	at	the	time	suffered	for	his	principles	;
然而	米莱	在	这	时间	遭受	为了	他的	原则	;

然而，米莱当时却因其原则而遭受苦难；

['peintiŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

paintings	which	had	been	commissioned	were	thrown	upon	his	hands	,
绘画	哪个	有	到过	委托	是	抛掷	之上	他的	双手	,

那些受委托创作的画作被一股脑地抛到他手中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ['ɔːlmoʊst] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]['seɪləb(ə)l] .

and	his	pictures	almost	ceased	to	be	saleable	.
和	他的	图片	几乎	停止	到	是	可售	.

他的照片几乎卖不出去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪ] - ['ræfiːəlˌɪzəm] [wʌz; wəz] [kə'mɜːrʃəli] [ə; eɪ] [mis'teik]

He	had	every	proof	that	his	Pre	-	Raphaelitism	was	commercially	a	mistake
他	有	每一个	证明	那	他的	预	-	拉斐尔主义	曾是	商业上	一个	错误

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他有充分的证据表明，他的前拉斐尔主义在商业上是一个错误，而且，

[ɪf] [hiː; hi] [pə'sistid] , [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['mɑːrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['peɪntər] ,

if	he	persisted	,	the	absolute	marring	of	his	career	as	a	popular	painter	,
如果	他	持续	,	这	绝对	瑕疵	的	他的	职业	作为	一个	受欢迎的	画家	,

如果他坚持下去，他作为一位受欢迎的画家的职业生涯将彻底毁于一旦。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , [jet] ,

was	more	than	likely	,	yet	,
曾是	更多的	比	可能	,	然而	,

很有可能，然而，

[soʊ] ['stʌbərn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['iːðər] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz]

so	stubborn	was	his	conviction	that	he	made	no	change	in	either	his	principles
所以	固执的	曾是	他的	定罪	那	他	制成	不	改变	在	任何一个	他的	原则

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['præktɪs] .

or	his	practice	.
或者	他的	实践	.

他的信念非常顽固，以至于他的原则和做法都没有改变。

['hæpɪli] , [æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]

Happily	,	as	time	went	on	,	the	position
快乐地	,	作为	时间	去	在	,	这	位置

令人欣慰的是，随着时间的推移，这一地位发生了变化。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ʌv; əv] [ə'ferz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ; [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self][baɪ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['vaɪələns]

of	affairs	began	to	improve	;	the	opposition	exhausted	itself	by	excess	of	violence
的	事务	开始	到	提升	;	这	反对	筋疲力尽的	本身	经过	过量的	的	暴力

,

;

,

局势开始好转；反对派因过度暴力而筋疲力竭。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l]['tʃæmpiːənz][ʌv; əv][ðə; ði]['muːvmənt] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['kʌdʒəlz][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **able** **champions** **of** **the** **movement** **took** **up** **the** **cudgels** **in** **defence** **of** **the**
和 有能力的 冠军 的 这 移动 采取 向上 这 棍棒 在 防御 的 这
[jʌŋ] ['ɑːrtɪsts] .
young **artists** **.**
年轻的 艺术家 .

该运动的杰出支持者挺身而出，捍卫年轻艺术家的权益。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃæmpiːənz][wʌz; wəz]['rʌskɪn] ,
One **of** **the** **most** **authoritative** **of** **these** **champions** **was** **Ruskin** **,**
一 的 这 最多 权威性 的 这些 冠军 曾是 拉斯金 ,

这些倡导者中最具权威性的人物之一是罗斯金。

[huː] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ə'pærəntli] [fər'lɔːrn][hoʊp] ['ɪnfɪnət] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk]['prɑːgres] ,
who **found** **in** **this** **apparently** **forlorn** **hope** **infinite** **possibilities** **of** **artistic** **progress** **,**
WHO 成立 在 这 显然 绝望 希望 无限 可能性 的 艺术 进步 ,

谁人在这看似渺茫的希望中发现了艺术进步的无限可能?

[ænd; ənd] [huːz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt][ðə; ði][prɪ] - ['ræfiːəˌlaɪts] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] “ [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz]
and **whose** **declaration** **that** **the** **Pre** **-** **Raphaelites** **were** **laying** **“** **the** **foundations**
和 谁 宣言 那 这 预 - 拉斐尔派 是 躺下 “ 这 基础
[ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt]['noʊblɚ][ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [siːn] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd]
of **a** **school** **of** **art** **nobler** **than** **the** **world** **has** **seen** **for** **three** **hundred**
的 一个 学校 的 艺术 更高贵 比 这 世界 有 已见 为了 三 百
['jɪrz] ” ['dʒenərəsli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] .
years **”** **generously** **expressed** **his** **sentiments** **towards** **the** **Brotherhood** **.**
年 ” 慷慨地 表达 他的 情感 向 这 兄弟情 .

他宣称前拉斐尔派正在“奠定一个比三百年来世界上所见过的都更高尚的艺术流派的基础”，这慷慨地表达了他对拉斐尔兄弟会的敬意。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər][ɑːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ænəlaɪz][ðer; ðər]['məutivz] ,
He **took** **the** **trouble** **to** **study** **their** **art** **,** **and** **to** **analyse** **their** **motives** **,**
他 采取 这 麻烦 到 学习 他们的 艺术 , 和 到 分析 他们的 动机 ,

他费心研究了他们的艺术，并分析了他们的动机。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [beɪst] [hɪz; ɪz] ['ædvəkəsi] [nɑːt][ə'pɑːn] [veɪg] ['sɪmpəθi] [bʌt; bət][ə'pɑːn]['riːəl]
so **that** **he** **based** **his** **advocacy** **not** **upon** **vague** **sympathy** **but** **upon** **real**
所以 那 他 基于 他的 倡导 不是 之上 模糊的 同情 但 之上 真实的
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [seɪn] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
understanding **of** **artistic** **principles** **which** **were** **sane** **and** **sound** **enough** **to**
理解 的 艺术 原则 哪个 是 理智 和 声音 足够的 到
['sætɪsfaɪ]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][ɪg'zæktɪŋ] [dɪ'mænd][fɔːr; fər]['pjʊrəti][ʌv; əv] [ɛs'θɛtɪk]
satisfy **even** **his** **exacting** **demand** **for** **purity** **of** **æsthetic**
满足 甚至 他的 严格 要求 为了 纯度 的 审美的

因此，他的倡导并非基于模糊的同情，而是基于对艺术原则的真正理解，这些原则理智而健全，甚至足以满足他对纯粹美学的苛刻要求。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

['pɜːrpəs] .
purpose **.**
目的 .

目的。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sək'ses] [ʌv; əv] [prɪ] - ['ræfiːəlˌɪzəm] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌenər'dʒetɪk]

That	the	ultimate	success	of	Pre	-	Raphaelitism	was	due	to	his	energetic
那	这	最终的	成功	的	预	-	拉斐尔主义	曾是	到期的	到	他的	精力充沛

[ˌɪntərpə'zɪʃən] ['kænɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

interposition	cannot	,	of	course	,
插入	不能	,	的	课程	,

当然，不能断言前拉斐尔主义的最终成功完全归功于他的积极干预。

[biː; bi] [kleɪmd] — [ðə; ði]['boʊldnəs][ænd; ənd][tə'næsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [huː] [hæd; həd][ə'dɑːptɪd]

be	claimed	—	the	boldness	and	tenacity	of	the	artists	who	had	adopted
是	声称	—	这	大胆	和	韧性	的	这	艺术家	WHO	有	已采用

[ðə; ði] [nuː] [kriːd] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt]

the	new	creed	had	more	to	do	with	the	improvement	which	was	brought
这	新的	信条	有	更多的	到	做	和	这	改进	哪个	曾是	带来

[ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['ætɪtuːd] — [bʌt; bət] ['rʌskɪnz] ['kaʊntər] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['krɪtɪks][hæd; həd]

about	in	the	popular	attitude	—	but	Ruskin's	counter	attack	upon	the	critics	had
关于	在	这	受欢迎的	态度	—	但	拉斯金的	柜台	攻击	之上	这	评论家	有

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ɪ'fekt] ,

a	valuable	effect	,
一个	有价值的	影响	,

有人认为，接受新信条的艺术家的勇气和毅力更多地促成了大众态度的改善，但罗斯金对批评家的反击也产生了宝贵的效果。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [helpt] ['greɪtli] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

and	undoubtedly	helped	greatly	to	open	the	eyes	of	the	public	.
和	无疑	帮助	非常	到	打开	这	眼睛	的	这	民众	.

无疑极大地帮助公众打开了眼界。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . — ['ɔːtəm] [liːvz]

PLATE	IV	.	—	AUTUMN	LEAVES
盘子	第四	.	—	秋天	树叶

图版四——秋叶

(['mæntʃestər] [ɑːrt] ['gæləri])

(	Manchester	Art	Gallery	)
(	曼彻斯特	艺术	画廊	)

（曼彻斯特美术馆）

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [ʌn'fɔːrst] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz]

As	an	example	of	the	quiet	and	unforced	sentiment	which	characterises
作为	一个	例子	的	这	安静的	和	非强迫	情绪	哪个	具有特征

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] ['milei] ['peɪntɪd] ,

so	many	of	the	pictures	which	Millais	painted	,
所以	许多	的	这	图片	哪个	米莱	绘	,

例如，这幅画就体现了米莱许多画作中那种平静而自然的感情。

[ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [dɪ'zɜːrvz] [pər'tɪkjələr][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

this	delightful	composition	deserves	particular	consideration	.
这	愉快	作品	值得	特别的	考虑	.

这首优美的作品值得特别欣赏。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] ['mænər] ,

It	has	a	certain	severity	of	design	and	solemnity	of	manner	,
它	有	一个	肯定	严重性	的	设计	和	严肃	的	方式	,

它具有一定的设计严谨性和庄重感。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]

but	in	its	suggestion	of	the	sadness	of	autumn	there	is	no	trace	of
但	在	它是	建议	的	这	悲伤	的	秋天	那里	是	不	痕迹	的

['mɔ:rbɪd] [ˌsentɪmen'tæləti] [ænd; ənd][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .

morbid	sentimentality	and	no	kind	of	theatrical	effect	.
病态的	感伤	和	不	种类	的	戏剧	影响	.

但它所暗示的秋天的悲伤，丝毫没有病态的感伤，也没有任何戏剧效果。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['æləgɔ:ri] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['tendərnəs] ,

The	picture	is	a	sort	of	allegory	expressed	with	exquisite	tenderness	,
这	图片	是	一个	种类	的	寓言	表达	和	精美的	压痛	,

这幅画作是一种寓言，表达方式极其细腻温柔。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['fræŋknəs] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [pər'sweɪsɪv] .

and	with	a	simple	frankness	of	manner	which	is	especially	persuasive	.
和	和	一个	简单的	坦率	的	方式	哪个	是	尤其	有说服力的	.

而且他为人坦率真诚，这尤其具有说服力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [tu:] ,

It	is	interesting	,	too	,
它	是	有趣的	,	也	,

这也很有趣。

[tu:; tə][noʊt] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['fɪrsəst] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

to	note	that	just	at	the	moment	when	the	attack	was	fiercest	the	Royal
到	笔记	那	只是	在	这	片刻	什么时候	这	攻击	曾是	最凶猛	这	皇家

[ə'kædəmi] [ʃoʊd] [ɪts] [feɪθ] [ɪn] ['milei] [baɪ] [i'lektɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

Academy	showed	its	faith	in	Millais	by	electing	him	an	Associate	.
学院	显示	它是	信仰	在	米莱	经过	选举	他	一个	联系	.

值得注意的是，就在攻击最为猛烈的时候，皇家艺术学院通过选举米莱为准会员，表达了对米莱的信任。

[hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['stu:d(ə)nt]['evər] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'kædəmi]

He	is	said	to	have	been	the	youngest	student	ever	received	into	the	Academy
他	是	说	到	有	到过	这	最小的	学生	曾经	已收到	进入	这	学院

[sku:lz] ,

schools	,
学校	,

据说他是学院有史以来招收的最年轻的学生。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['peɪntəz] ['evər] ['tʃoʊzn] [æz; əz]

and	he	must	have	been	one	of	the	youngest	painters	ever	chosen	as
和	他	必须	有	到过	一	的	这	最小的	画家	曾经	选定	作为

[æn; ən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ,

an	Associate	,
一个	联系	,

他一定是入选助理画家中最年轻的一位。

[fɔ:r; fər]['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi]

for	after	his	election	it	was	discovered	that	he
为了	后	他的	选举	它	曾是	发现	那	他

因为他当选后，人们发现他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] , ['ʌndər][ðə; ði][ə'kædəmi] [ruːlz] , [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

had	not	reached	the	age	at	which	,	under	the	Academy	rules	,	admission	to
有	不是	达到	这	年龄	在	哪个	,	在下面	这	学院	规则	,	入学	到

[ðə; ði] [ə'soʊsiˌeɪtʃɪp] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

the	Associateship	was	possible	.
这	协会	曾是	可能的	.

尚未达到学院规定可以成为准会员的年龄。

[soʊ][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'klerd] [ɪn'vælɪd][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt]

So	his	election	had	to	be	declared	invalid	and	he	had	to	wait
所以	他的	选举	有	到	是	声明	无效的	和	他	有	到	等待

[sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [lɔːŋgər] — [ʌn'tɪl] - — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kleɪmz]

some	few	years	longer	—	until	1853	—	for	the	official	recognition	of	his	claims
一些	很少	年	更长	—	直到	-	—	为了	这	官方的	认出	的	他的	索赔

.

:

.

因此，他的当选被宣布无效，他不得不再等几年——直到 1853 年——才能获得官方承认。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ðæt]

But	it	must	assuredly	be	counted	to	the	credit	of	the	Academy	that
但	它	必须	当然	是	计数	到	这	信用	的	这	学院	那

[sʌtʃ] ['redɪnəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst]

such	readiness	should	have	been	shown	to	admit	the	ability	of	a	young	artist
这样的	准备就绪	应该	有	到过	所示	到	承认	这	能力	的	一个	年轻的	艺术家

[huː] [wʌz; wəz]['oʊpənli][ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

who	was	openly	in	rebellion	against	the	fashions	of	his	time	,
WHO	曾是	公然	在	叛乱	反对	这	时尚	的	他的	时间	,

但学院能够如此迅速地认可一位公开反叛当时时尚的年轻艺术家的才华，这无疑值得称赞。

[ænd; ənd] [huːz] [wɜːrk][wʌz; wəz][baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	whose	work	was	by	implication	a	condemnation	of	much	that	was
和	谁	工作	曾是	经过	含义	一个	谴责	的	很多	那	曾是

['biːɪŋ] [dʌn] ['iːv(ə)n][baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌækə'demɪk]['sɜːrk(ə)l] .

being	done	even	by	members	of	the	Academic	circle	.
存在	完毕	甚至	经过	成员	的	这	学术的	圆圈	.

他的著作实际上谴责了学术界人士所做的许多事情。

[hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] - [keɪm] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

His	election	in	1853	came	more	as	a	matter	of	course	;
他的	选举	在	-	来了	更多的	作为	一个	事情	的	课程	;

他在 1853 年的当选更像是顺理成章的事；

[baɪ] [ðæt] [deɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi]

by	that	date	he	had	won	his	way	to	a	position	which	could	scarcely	be
经过	那	日期	他	有	韩元	他的	方式	到	一个	位置	哪个	可以	几乎	是

['kwestʃənd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv] [prɪ] - ['ræfiːəlˌɪzəm] ,

questioned	even	by	the	bitterest	opponents	of	Pre	-	Raphaelitism	,
被质问	甚至	经过	这	最苦涩的	对手	的	预	-	拉斐尔主义	,

到那时，他已经确立了自己的地位，即使是最激烈的拉斐尔前派反对者也很难质疑他的地位。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

and	he	had
和	他	有

他有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[leɪd] [sɪ'kjʊrli] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌpɑːpju'lærəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

laid	**securely**	**the**	**foundations**	**of**	**that**	**remarkable**	**popularity**	**which**	**he**	**was**
铺设	安全地	这	基础	的	那	卓越	人气	哪个	他	曾是

['destɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

destined	**to**	**enjoy**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**life**	**.**
注定	到	享受	为了	这	休息	的	他的	生活	.

他为日后终生享有的非凡声望奠定了坚实的基础。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] , [ɪn'diːd] ,

It	**would**	**have**	**been**	**hard**	**,**	**indeed**	**,**
它	会	有	到过	难的	,	的确	,

确实很难。

[tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [wət'evər] [rɪ'wɔːrdz] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][ɑːr'tɪstɪk]['merɪt][ʌv; əv]

to	**deny**	**that**	**he**	**deserved**	**whatever**	**rewards**	**were**	**due**	**to**	**artistic**	**merit**	**of**
到	否定	那	他	应得的	任何	奖励	是	到期的	到	艺术	优点	的

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər] ,

the	**highest**	**order**	**,**
这	最高	命令	,

否认他理应获得因其最高艺术成就而应得的一切奖励，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] [pæst] [wel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] ['brɪliənt] ['prɑːmɪs] ['ɪntuː]

for	**his**	**pictures**	**had**	**passed**	**well**	**beyond**	**the**	**stage**	**of**	**brilliant**	**promise**	**into**
为了	他的	图片	有	通过了	出色地	超过	这	阶段	的	杰出的	承诺	进入

[ðæt] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] .

that	**of**	**commanding**	**achievement**	**.**
那	的	指挥	成就	.

因为他的画作早已超越了充满潜力的阶段，达到了令人叹服的成就。

[hɪz; ɪz] “ [əu'fiːliə] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['hjuːgənɑːt] ” [ɪn] - , [hɪz; ɪz] “ ['ɔːrdər][ʌv; əv] [rɪ'liːs] ” [ænd; ənd]

His	**“**	**Ophelia**	**”**	**and**	**“**	**The**	**Huguenot**	**”**	**in**	**1852**	**,**	**his**	**“**	**Order**	**of**	**Release**	**”**	**and**
他的	“	奥菲莉娅	”	和	“	这	胡格诺派	”	在	-	,	他的	“	命令	的	发布	”	和

“ [ðə; ði][prəʊ'skraɪbd] ['rɔɪəlɪst] ” [ɪn] - ,

“	**The**	**Proscribed**	**Royalist**	**”**	**in**	**1853**	**,**
“	这	禁止	保皇党	”	在	-	,

他的《奥菲莉娅》和《胡格诺教徒》（1852年），他的《释放令》和《被禁的保皇党人》（1853年），

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] “ ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rʌskɪn] ” [ɪn] - ,

and	**his**	**exquisite**	**“**	**Portrait**	**of**	**Mr**	**.**	**Ruskin**	**”**	**in**	**1854**	**,**
和	他的	精美的	“	肖像	的	先生	.	拉斯金	”	在	-	,

以及他于 1854 年创作的精美绝伦的《拉斯金先生肖像》。

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [æz; əz] ['mæstərli] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fʊl]

are	**to**	**be**	**accounted**	**as**	**masterly**	**performances**	**which**	**would**	**have**	**done**	**full**
是	到	是	已记录	作为	精湛	表演	哪个	会	有	完毕	满的

['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['peɪntər] [huːz] [skɪl] [hæd; həd] [bɪn] [mə'tʃʊrd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]

credit	**to**	**a**	**painter**	**whose**	**skill**	**had**	**been**	**matured**	**by**	**more**	**than**	**half**	**a**
信用	到	一个	画家	谁	技能	有	到过	成熟的	经过	更多的	比	一半	一个

['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['strenjuəs] ['efərt] ,

lifetime	**of**	**strenuous**	**effort**	**,**
寿命	的	费力的	努力	,

这些作品堪称大师级的杰作，足以证明一位画家历经半生多的艰苦磨练，技艺已臻成熟。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

and	**which**	**,**
和	哪个	,

以及，

[æz; əz][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɪfθ]
as **the** **productions** **of** **a** **young** **man** **who** **did** **not** **reach** **his** **twenty** **-** **fifth**
作为 这 作品 的 一个 年轻的 男人 WHO 做过 不是 抵达 他的 二十 - 第五
['bɜːrθdeɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌmər]
birthday **until** **the** **summer**
生日 直到 这 夏天

出自一位直到夏天才满25岁的年轻人之手

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[ʌv; əv] - , [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['riːəli] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
of **1854** **,** **are** **of** **really** **extraordinary** **importance** **.**
的 - , 是 的 真的 非凡的 重要性 .

1854 年的这些文件具有非常特殊的意义。

[ðə; ði] “ [əu'fiːliə] , ”
The **“** **Ophelia** **,** **”**
这 “ 奥菲莉娅 , ”

《奥菲莉娅》

“ [ðə; ði]['hjuːgənɑːt] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [rɪ'liːs] , ” [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] ,
“ **The** **Huguenot** **,** **”** **and** **“** **The** **Order** **of** **Release** **,** **”** **can** **be** **placed** **,**
“ 这 胡格诺派 , ” 和 “ 这 命令 的 发布 , ” 能 是 放置 ,

《胡格诺派教徒》和《释放令》可以放在一起。

[ɪn'diːd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l] [ekspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] [kən'vɪkʃn] ,
indeed **,** **among** **the** **most** **memorable** **expositions** **of** **his** **artistic** **conviction** **,**
的确 , 之中 这 最多 难忘 展览 的 他的 艺术 定罪 ,

的确，在他最令人难忘的艺术信念阐述中，

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rʌskɪn] ” [ræŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [əu'fiːliə] ” [æz; əz][wʌn]
and **the** **“** **Portrait** **of** **Mr** **.** **Ruskin** **”** **ranks** **with** **the** **“** **Ophelia** **”** **as** **one**
和 这 “ 肖像 的 先生 . 拉斯金 ” 排名 和 这 “ 奥菲莉娅 ” 作为 一
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['stʌdi] [wɪtʃ] [kæn; kən]
of **the** **most** **astonishing** **examples** **of** **searching** **and** **faithful** **study** **which** **can**
的 这 最多 惊人 示例 的 搜索 和 忠实 学习 哪个 能
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['mɑːdərn][ɑːrt] .
be **found** **in** **modern** **art** **.**
是 成立 在 现代的 艺术 .

《拉斯金先生肖像》与《奥菲莉娅》并列为现代艺术中最令人惊叹的、经过深入研究和忠实考证的作品之一。

[pleɪt] [viː] . — [spiːk] !
PLATE **V** **.** **—** **SPEAK** **!**
盘子 V . — 说话 !

第五页——说话!

[spiːk] !
SPEAK **!**
说话 !

说话!

([teit] ['gæləri])
(**Tate** **Gallery** **)**
(泰特 画廊)

（泰特美术馆）

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [lʌvd] [ænd; ənd][lɔːst] ,
To **the** **man** **who** **has** **loved** **and** **lost** **,**
到 这 男人 WHO 有 喜爱 和 丢失的 ,

致那位经历过爱与失去的男人

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][laɪz] [ə'weɪk] [æt; ət] [dɑːn]

the	vision	of	his	lady	appearing	to	him	as	he	lies	awake	at	dawn
这	想象	的	他的	女士	出现	到	他	作为	他	谎言	醒	在	黎明

[siːmz] [soʊ]['riːəl][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ðæt][hiː; hi][begz][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

seems	so	real	and	living	that	he	begs	her	to	speak	to	him	,
似乎	所以	真实的	和	活的	那	他	乞求	她	到	说话	到	他	,

黎明时分，他辗转难眠，梦中出现的爱人形象如此真实鲜活，以至于他恳求她与他交谈。

[ænd; ənd] ['stretʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][klæsp] [wʌt] [ɪz]['æftər][ɔːl]['oʊnli][ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	stretches	out	his	arms	to	clasp	what	is	after	all	only	a	creation	of	his
和	伸展	出去	他的	武器	到	搭扣	什么	是	后	全部	仅有的	一个	创建	的	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

他伸出双臂，拥抱那终究只是他想象中创造出来的东西。

[ðə; ði][drə'mætɪk] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][æz; əz] [kən'vɪnsɪŋ] [æz; əz][ɪts]['peɪθɑːs] ;

The	dramatic	feeling	of	the	picture	is	as	convincing	as	its	pathos	;
这	戏剧性	感觉	的	这	图片	是	作为	令人信服的	作为	它是	感伤	;

画面所营造的戏剧性氛围和所流露出的悲情情感一样令人信服；

[ðə; ði]['peɪntər][hæz; həz] [grɑːspt] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

the	painter	has	grasped	completely	the	possibilities	of	his	subject	,
这	画家	有	抓住	完全地	这	可能性	的	他的	主题	,

这位画家完全把握住了他所描绘主题的各种可能性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz]['stɔːri][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ['niːdɪd] [tuː; tə] [gɪv]

and	he	tells	his	story	with	just	the	touch	of	mystery	needed	to	give
和	他	讲述	他的	故事	和	只是	这	触碰	的	神秘	需要	到	给

[ˌaɪ 'tiː] [duː] [sɪg'nɪfɪkəns] .

it	due	significance	.
它	到期的	意义	.

他讲述自己的故事时，恰到好处地融入了一丝神秘感，使之更具意义。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

The	management	of	the	light	and	shade	,
这	管理	的	这	光	和	阴影	,

光影的运用

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɔːrm] ['læmplaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌv; əv]

and	of	the	contrast	between	the	warm	lamplight	and	the	greyness	of
和	的	这	对比	之间	这	温暖的	灯光	和	这	灰色	的

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	early	morning	,
这	早期的	早晨	,

以及温暖的灯光与清晨灰蒙蒙的天空之间的对比，

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][bəuθ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] .

is	full	of	both	power	and	subtlety	.
是	满的	的	两个都	力量	和	微妙之处	.

既充满力量又富有微妙之处。

[ðiːz] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ] ['ʌðər] [nɑːt] [les] ['noʊtəb(ə)l] — [baɪ] “ [ðə; ði] ['reskjuː] ”

These	pictures	were	followed	closely	by	others	not	less	notable	—	by	“	The	Rescue	”
这些	图片	是	随后	密切	经过	其他的	不是	较少的	值得注意的	—	经过	“	这	救援	”

[ɪn] - ,

in	1855	,
在	-	,

这些画作之后，又出现了一些同样引人注目的作品，例如 1855 年的《救援》。

[baɪ] “ ['ɔːtəm] [liːvz] , ”
by **“** **Autumn** **Leaves** **,** **”**
经过 “ 秋天 树叶 , ”

作者：“秋叶”

“ [ðə; ðɪ]['rændəm] [ʃɑːt] , ”
“ **The** **Random** **Shot** **,** **”**
“ 这 随机的 射击 , ”

《随机拍摄》

“ [ðə; ðɪ][blaɪnd][gɜːrl] , ” [ænd; ənd] “ [piːs] [kən'kluːdid] ,
“ **The** **Blind** **Girl** **,** **”** **and** **“** **Peace** **Concluded** **,**
“ 这 瞎的 女孩 , ” 和 “ 和平 结束 ,

《盲女》和《和平终结》

” [ɪn] - , [ænd; ənd][baɪ] “ [sɜːr][aɪsʌmbrəz][æt; ət][ðə; ðɪ][fɔːrd] , ”
” **in** **1856** **,** **and** **by** **“** **Sir** **Isumbras** **at** **the** **Ford** **,** **”**
” 在 - , 和 经过 “ 先生 伊苏姆布拉斯 在 这 福特 , ”

1856 年，“以及伊苏姆布拉斯爵士在渡口”

“ [ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['herətɪk] ,
“ **The** **Escape** **of** **a** **Heretic** **,**
“ 这 逃脱 的 一个 异教徒 ,

《异教徒的逃亡》

” [ænd; ənd] “ [nuːz] [frʌm; frəm][hoʊm] , ” [ɪn] - .
” **and** **“** **News** **from** **Home** **,** **”** **in** **1857** **.**
” 和 “ 消息 从 家 , ” 在 - .

1857 年，《》和《来自家乡的消息》

[ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] “ [sɜːr][aɪsʌmbrəz][æt; ət][ðə; ðɪ][fɔːrd] ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [liːst] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət] “
Of **this** **group** **“** **Sir** **Isumbras** **at** **the** **Ford** **”** **was** **the** **least** **successful** **,** **but** **“**
的 这 团体 “ 先生 伊苏姆布拉斯 在 这 福特 ” 曾是 这 至少 成功的 , 但 “
['ɔːtəm] [liːvz] ,
Autumn **Leaves** **,**
秋天 树叶 ,

在这一组作品中，《渡口的伊苏姆布拉斯爵士》最不成功，但《秋叶》

” [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] [ðoʊz]
” **with** **its** **exquisite** **delicacy** **of** **sentiment** **,** **and** **those**
” 和 它是 精美的 美味 的 情绪 , 和 那些

“以其精致细腻的情感，以及那些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

[tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kænvəsiz] , “ [ðə; ðɪ][blaɪnd][gɜːrl] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ðɪ]['rændəm] [ʃɑːt] ,
two **delightful** **little** **canvases** **,** **“** **The** **Blind** **Girl** **,** **”** **and** **“** **The** **Random** **Shot** **,**
二 愉快 小的 画布 , “ 这 瞎的 女孩 , ” 和 “ 这 随机的 射击 ,

两幅令人愉悦的小画作，《盲女》和《随机拍摄》，

” [ɑːr; ər][ʌv; əv] [suˈpriːm] ['ɪntrəst] [bəuθ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [ðeɪ]
” **are** **of** **supreme** **interest** **both** **on** **account** **of** **the** **depth** **of** **thought** **which** **they**
” 是 的 最高 兴趣 两个都 在 帐户 的 这 深度 的 想法 哪个 他们
[rɪ'viːl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]['splendɪd] [ɪg'zekjətɪv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .
reveal **and** **of** **their** **splendid** **executive** **accomplishment** **.**
揭示 和 的 他们的 灿烂 管理人员 成就 .

“它们之所以具有极其重要的意义，既是因为它们所揭示的思想深度，也是因为它们所展现的卓越执行力。

[əˈnʌðər] [greɪt] [ˈpɪktʃər] [əˈpɪrd] [ɪn] - — “ [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [rest] ,
Another great picture appeared in 1859 — “ The Vale of Rest ,
其他 伟大的 图片 出现 在 - — “ 这 谷 的 休息 ,

1859年出现了另一幅伟大的画作——《安息谷》。

” [wɪtʃ] [ˈdifəd] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] [wɪtʃ] [ˈmilei] [hæd; həd][ˌhɪðərˈtuː] [prəˈduːst]
” which differed from most of the works which Millais had hitherto produced
” 哪个 不同 从 最多 的 这 作品 哪个 米莱 有 迄今为止 生产
[ɪn][ɪts][ˈlɑːrdʒər][ˈkwɑːlətiz][ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈsɪmbəlɪzəm] .
in its larger qualities of handling and more serious symbolism .
在 它是 更大的 品质 的 处理 和 更多的 严肃的 象征意义 .

“与米莱此前创作的大多数作品相比，这幅作品在处理手法和象征意义方面都更加宏大和严肃。”

[ɪts] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfʊli] [ˈriəlaizd][baɪ][ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][ədˈmaɪərəz] [wen]
Its special importance was not fully realised by the artist's admirers when
它是 特别的 重要性 曾是 不是 完全 意识到 经过 这 艺术家的 仰慕者 什么时候
[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪgˈzɪbɪtɪd] ,
it was first exhibited ,
它 曾是 第一的 展出 ,

这幅作品首次展出时，艺术家的仰慕者们并没有充分意识到它的特殊重要性。

[bʌt; bət] [ˈmilei] [hɪmˈself] [lʊkt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ;
but Millais himself looked upon it as the best thing he had done ;
但 米莱 他自己 看起来 之上 它 作为 这 最好的 事物 他 有 完毕 ;

但米莱本人却认为这是他做过的最好的事；

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [səˈfɪʃntli] [wel] [ˈfaʊndɪd]
and this opinion has since been generally recognised as sufficiently well founded
和 这 观点 有 自从 到过 一般来说 已确认 作为 足够 出色地 创立
.
:
.

此后，这一观点被普遍认为是相当有道理的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ʃoʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [səˈlemnəti] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [nɔːr][kwaɪt][soʊ] [kəmˈpliːt]
He had not before shown so much solemnity of feeling nor quite so complete
他 有 不是 前 所示 所以 很多 严肃 的 感觉 也不 相当 所以 完全的
[ə; eɪ][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][pɪkˈtɔːriəl] [ɪˈsenʃlz] ,
a grasp of the larger pictorial essentials ,
一个 抓牢 的 这 更大的 画报 必需品 ,

他以前从未表现出如此庄重的情感，也从未对绘画的基本要素有如此全面的把握。

[ðoʊ] [ɪn] “ [ˈɔːtəm]
though in “ Autumn
尽管 在 “ 秋天

虽然在“秋天”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[liːvz] ” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriəsnəs] [ʌv; əv]
Leaves ” there was decidedly more than a hint of the seriousness of
树叶 ” 那里 曾是 绝对地 更多的 比 一个 暗示 的 这 严肃 的
[ˈpɜːrpəs] [wɪtʃ] [geɪv] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd][ˈdɪgnəti][ʌv; əv] [staɪl] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [rest] .
purpose which gave authority and dignity of style to “ The Vale of Rest .
目的 哪个 给予 权威 和 尊严 的 风格 到 “ 这 谷 的 休息 .

“树叶”中明显带有严肃的目的性暗示，这赋予了“安息谷”以权威和尊严的风格。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

"	There	was	at	this	time	a	change	coming	over	his	art	,
"	那里	曾是	在	这	时间	一个	改变	未来	超过	他的	艺术	,

"此时他的艺术风格开始发生变化，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['strɪktɚ] ['limits][ʌv; əv] [prɪ] - ['ræfiːəlˌɪzəm] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

a	change	which	suggested	that	the	stricter	limits	of	Pre	-	Raphaelitism	were	a
一个	改变	哪个	建议	那	这	更严格	限制	的	预	-	拉斐尔主义	是	一个

['lɪt(ə)l] [tuː] ['nærəʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ɪn'θjuːziæzəmz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪst]

little	too	narrow	for	him	now	that	his	youthful	enthusiasms	were	being	replaced
小的	也	狭窄的	为了	他	现在	那	他的	青春	热情	是	存在	替换

[baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['tɑːlərənt][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['ment(ə)l][mə'tʃʊrəti] .

by	the	more	tolerant	ideas	of	mental	maturity	.
经过	这	更多的	宽容	想法	的	精神的	到期	.

这一变化表明，随着心智成熟，他年轻时的热情逐渐被更宽容的思想所取代，前拉斐尔派的严格界限对他来说显得有些过于狭隘了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] [tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

But	he	was	in	no	haste	to	abandon	his	earlier	principles	;
但	他	曾是	在	不	匆忙	到	放弃	他的	早些时候	原则	;

但他并不急于放弃他先前的原则；

[hiː; hi] [sɔːt] ['ræðər] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['waidnd] [tuː; tə]['kʌvər][ɑːr'tɪstɪk] ['məutivz]

he	sought	rather	to	find	how	they	might	be	widened	to	cover	artistic	motives
他	寻求	相当	到	寻找	如何	他们	可能	是	扩大	到	覆盖	艺术	动机

[wɪtʃ] ['skersli] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd]

which	scarcely	came	within	the	scope	of	the	creed	to	which	the	Brotherhood
哪个	几乎	来了	之内	这	范围	的	这	信条	到	哪个	这	兄弟情

[hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [pledʒd] .

had	originally	been	pledged	.
有	起初	到过	承诺	.

他反而试图找到如何扩大这些信条的范围，以涵盖那些几乎不在兄弟会最初所信奉的信条范围内的艺术动机。

[soʊ][hiː; hi] ['ɔltɚˌneɪtəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪtərəlˌɪzəm][ʌv; əv] " [ðə; ði] [blæk] " (-) , "

So	he	alternated	between	the	literalism	of	"	The	Black	Brunswicker	"	(	1860	)	,	"
所以	他	交替	之间	这	字面解释	的	"	这	黑色的	布伦瑞克	"	(	-	)	,	"

[ðə; ði] [waɪt] [kɑː'keɪd] " (-) , " [maɪ]

The	White	Cockade	"	(	1862	)	,	"	My
这	白色的	帽徽	"	(	-	)	,	"	我的

因此，他在《黑布伦瑞克人》（1860）、《白帽徽》（1862）和《我的》等作品的字面风格之间交替运用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[fɜːrst]['sɜːrmən] " (-) , " [maɪ]['sekənd]['sɜːrmən] " (-) , [ænd; ənd] " [ə'sliːp] " [ænd; ənd] "

First	Sermon	"	(	1863	)	,	"	My	Second	Sermon	"	(	1864	)	,	and	"	Asleep	"	and	"
第一的	讲道	"	(	-	)	,	"	我的	第二	讲道	"	(	-	)	,	和	"	睡着了	"	和	"

[ə'weɪk] ,

Awake	,
醒	,

《第一次布道》（1863 年）、《我的第二次布道》（1864 年）以及《睡着了》和《醒来》，

" [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['deɪntɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['peintiŋz] ,

"	which	were	shown	in	1867	with	that	daintiest	of	all	his	earlier	paintings	,
"	哪个	是	所示	在	-	和	那	最精致的	的	全部	他的	早些时候	绘画	,

"这些作品于1867年与他早期所有画作中最精致的一幅一同展出。"

“ [ðə; ði][ˌmɪnju'et] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:mbər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['pɪktʃərz]
“ The Minuet , ” and the sombre suggestion of such imaginative pictures
“ 这 小步舞曲 , ” 和 这 阴沉 建议 的 这样的 富有想象力的 图片
[æz; əz] “ [ðə; ði] ['enəmi] ['soʊɪŋ] [tɛrz] ,
as “ The Enemy Sowing Tares ,
作为 “ 这 敌人 播种 稗子 ,

《小步舞曲》以及诸如《敌人播撒稗子》等富有想象力的画作所蕴含的阴郁意味，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪnli] [kən'si:vd] “ [i:v] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ægnəs] ,
” and the finely conceived “ Eve of St . Agnes ,
” 和 这 精细地 构思 “ 前夕 的 英石 . 艾格尼丝 ,

”以及构思精巧的“圣艾格尼丝前夜”，

” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]
” of which the former was exhibited at the Academy in 1865 , and the
” 的 哪个 这 以前的 曾是 展出 在 这 学院 在 - , 和 这
['lætər] [ɪn] - .
latter in 1863 .
后者 在 - .

其中前者于 1865 年在学院展出，后者于 1863 年展出。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
It seemed as if he was trying to make up his mind as to the
它 似乎 作为 如果 他 曾是 尝试 到 制作 向上 他的 头脑 作为 到 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
direction he was to take for the future ,
方向 他 曾是 到 拿 为了 这 未来 ,

他似乎正在考虑自己未来的发展方向。

['testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,
testing his powers in various ways ,
测试 他的 权力 在 各种各样的 方式 ,

他以各种方式测试自己的能力，

[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə] [si:] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [kʊd; kəd]
and studying himself to see how his wishes and his temperament could
和 学习 他自己 到 看 如何 他的 愿望 和 他的 气质 可以
[best][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ə'kɔ:rd] .
best be brought into accord .
最好的 是 带来 进入 符合 .

并仔细审视自己，看看如何才能最好地使自己的愿望和性情相协调。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] - [hi:; hi] [broʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [nu:] [ɑ:rt][wɜ:rld][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]
But when in 1868 he broke into the new art world in which he was to
但 什么时候 在 - 他 打破 进入 这 新的 艺术 世界 在 哪个 他 曾是 到
[reɪn] [su'pri:m] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ,
reign supreme for nearly thirty years ,
在位 最高 为了 几乎 三十 年 ,

但到了1868年，他闯入了全新的艺术世界，并在其中称霸了近三十年。

[hɪz; ɪz] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['meθədz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd]
his abandonment of the technical methods which he had adopted
他的 放弃 的 这 技术的 方法 哪个 他 有 已采用

他放弃了他所采用的技术方法。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[ɪn] - , [ænd; ənd] [juːst] ['evər] [sɪns] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][æz; əz]

in	1849	,	and	used	ever	since	with	comparatively	little	modification	,	was	as
在	-	,	和	用过的	曾经	自从	和	比较	小的	修改	,	曾是	作为

[dɪ'saɪsɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] .

decisive	as	it	was	surprising	.
决定性	作为	它	曾是	奇怪	.

1849 年，这项技术被沿用至今，且几乎没有进行任何修改，其决定性意义和令人惊讶之处都显而易见。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['kerf(ə)l] , ['sɜːrtʃɪŋ] , [ænd; ənd]['lɪtərəl]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][smɔːl] ['diːteɪlz] ,

In	1867	he	was	the	careful	,	searching	,	and	literal	student	of	small	details	,
在	-	他	曾是	这	小心	,	搜索	,	和	文字	学生	的	小的	细节	,

1867年，他是一位细致、严谨、注重细节的学生。

[prɪ'saɪs] [ɪn] ['brʌʃwɜːrk] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli][ˌriːə'lɪstɪk][ɪn][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

precise	in	brushwork	,	and	exactly	realistic	in	his	record	of	what	he
精确的	在	笔触	,	和	确切地	实际的	在	他的	记录	的	什么	他

[hæd; həd] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪkli] [ɪg'zæmɪnd] .

had	microscopically	examined	.
有	显微镜下	检查	.

他的笔触精准，对显微镜下观察的事物的记录也十分写实。

[hɪz; ɪz] “ [ə'sliːp] ” [ænd; ənd] “ [ə'weɪk] ” [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][veɪn] ,

His	“	Asleep	”	and	“	Awake	”	were	in	his	most	matter	-	of	-	fact	vein	,
他的	“	睡着了	”	和	“	醒	”	是	在	他的	最多	事情	-	的	-	事实	静脉	,

他的《睡着了》和《醒着》是他最务实的风格，

['ɔːlmoʊst] [pɪ'dæntɪkli] ['ækjərət] [ɪn] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['ɑːbviəs] [fækts] ;

almost	pedantically	accurate	in	statement	of	obvious	facts	;
几乎	迂腐地	准确的	在	陈述	的	明显的	事实	;

对显而易见的事实陈述几乎一丝不苟地准确无误；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] “ [ˌmɪnju'et] ” [wʌz; wəz] [i'læbəreitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker] [ðæt] [left]

and	even	his	charming	“	Minuet	”	was	elaborated	with	a	care	that	left
和	甚至	他的	迷人	“	小步舞曲	”	曾是	详细说明	和	一个	关心	那	左边

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'plaɪ] .

nothing	for	the	imagination	to	supply	.
没有什么	为了	这	想像力	到	供应	.

就连他那首迷人的《小步舞曲》也经过精心雕琢，不留任何想象的余地。

[ɪn] - , [haʊ'evər] , [ɔːl] [ðɪs] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

In	1868	,	however	,	all	this	dwelling	upon	little	things	,
在	-	,	然而	,	全部	这	住宅	之上	小的	事物	,

然而，到了1868年，所有这些对小事的纠缠，

[ɔːl] [ðɪs] ['stʌdid] [maɪ'njutnɪs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd]['lɪtərəl][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

all	this	studied	minuteness	of	touch	and	literal	presentation	of	what	was
全部	这	研究	微小	的	触碰	和	文字	推介会	的	什么	曾是

['ɑːbviəs] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .

obvious	,	had	suddenly	disappeared	.
明显的	,	有	突然	消失	.

所有这些对触觉的细致刻画和对显而易见事物的直白呈现，突然消失了。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ] - ['ræfiːəlˌɪzəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv]

All	that	remained	to	him	of	his	Pre	-	Raphaelitism	was	the	acuteness	of
全部	那	剩余	到	他	的	他的	预	-	拉斐尔主义	曾是	这	急性	的

['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [fɔːr; fər]

vision	which	had	served	him	so	well	for
想象	哪个	有	服务	他	所以	出色地	为了

他身上唯一保留下来的前拉斐尔主义特质，就是那敏锐的洞察力，这曾让他受益匪浅。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['twenti] ['jɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['neɪtʃər] ; ['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [gɔːn] ,
twenty years in his intimate examination of nature ; everything else had gone ,
二十 年 在 他的 亲密的 考试 的 自然 ; 一切 别的 有 已消失 ,

他花了二十年时间深入研究自然；其他一切都已过去。

[hɪz; ɪz] ['mɪnɪt] [ˌæktʃu'æləti][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
his minute actuality was replaced by large and generous suggestion ,
他的 分钟 现实 曾是 替换 经过 大的 和 慷慨的 建议 ,

他那细枝末节的现实被宏大而慷慨的建议所取代。

[hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnd] ['brʌʃwɜːrk] [baɪ][ðə; ði] [brɔːdɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪm'fætɪk] ['hændlɪŋ] ,
his restrained brushwork by the broadest and most emphatic handling ,
他的 克制 笔触 经过 这 最广泛的 和 最多 强调 处理 ,

他以克制的笔触，辅以最宽广、最强烈的表现手法，

[hɪz; ɪz][ˌriːə'lɪstɪk] [vjuː] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪm'preʃənɪzəm] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] ['raɪtli]
his realistic view by a kind of magnificent impressionism which expressed rightly
他的 实际的 看法 经过 一个 种类 的 壮丽 印象主义 哪个 表达 没错
[ɪ'nʌf] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [roʊ'bʌstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hɪm'self] .
enough the personal robustness of the man himself .
足够的 这 个人的 鲁棒性 的 这 男人 他自己 .

他以一种宏伟的印象主义视角来展现现实主义，恰如其分地表达了他本人坚韧不拔的精神。

[wʌt] [meɪd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [mɔːr] [drə'mætɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni]
What made this change the more dramatic was the absence of any
什么 制成 这 改变 这 更多的 戏剧性 曾是 这 缺席 的 任何
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]
suggestion in his previous work that he was preparing for an
建议 在 他的 以前的 工作 那 他 曾是 准备 为了 一个
[ɪgˈzekjətɪv] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [kaɪnd] .
executive departure of such a marked kind .
管理人员 离开 的 这样的 一个 标记 种类 .

更令人惊讶的是，他之前的作品中没有任何迹象表明他正在准备如此重大的离职。

[ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [klæs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,
A diversion into a new class of subjects ,
一个 导流 进入 一个 新的 班级 的 主题 ,

转向一门新的学科，

[ɔːr][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [taɪp] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,
or an inclination towards a more serious type of sentiment ,
或者 一个 倾角 向 一个 更多的 严肃的 类型 的 情绪 ,

或者倾向于更严肃的情感，

[maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪntər][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]
might perhaps have been looked for from the painter of “ The Vale of
可能 也许 有 到过 看起来 为了 从 这 画家 的 “ 这 谷 的
[rest] , ”
Rest , ”
休息 , ”

或许可以从《安息谷》的画家那里寻找答案。

“ [ðə; ði] ['enəmi] ['soʊɪŋ] [tɛrz] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ægnəs] ,
“ The Enemy Sowing Tares , ” and “ The Eve of St . Agnes ,
“ 这 敌人 播种 稗子 , ” 和 “ 这 前夕 的 英石 . 艾格尼丝 ,

《敌人播撒稗子》和《圣艾格尼丝节前夕》

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 46]
" [页 -]

"[第 46 页]

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpɪktʃərz] ,
but even in the larger manner of these pictures ,
但 甚至 在 这 更大的 方式 的 这些 图片 ,

但即便从这些图片的宏观角度来看，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ə; eɪ] [nuː] [moʊd][ʌv; əv]
there was little to imply that he desired to adopt a new mode of
那里 曾是 小的 到 意味着 那 他 想要的 到 采纳 一个 新的 模式 的
[ˈpeɪntɪŋ] .
painting .
绘画 .

几乎没有迹象表明他想要采用一种新的绘画方式。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] " [ˌsuːvəˈnɪr] [ʌv; əv] [vɛˈlæskɛz] , "
But if the " Souvenir of Velazquez , "
但 如果 这 " 纪念品 的 委拉斯开兹 , "

但如果《委拉斯凯兹的纪念品》

" ['stelə] , "
" Stella , "
" 斯特拉 , "

"斯特拉，"

" [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,
" The Pilgrims to St . Paul's ,
" 这 朝圣者 到 英石 . 保罗的 ,

"前往圣保罗教堂的朝圣者们，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['sɪstər] , " [wɪtʃ] [hiː; hi][kənˈtrɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] - [əˈkædəmi] ,
" and " The Sisters , " which he contributed to the 1868 Academy ,
" 和 " 这 姐妹 , " 哪个 他 贡献 到 这 - 学院 ,

以及他为 1868 年皇家艺术学院创作的《姐妹们》

[ɑːr; ər] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [fʊl] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
are compared with what he had done before , the full significance of his
是 比较的 和 什么 他 有 完毕 前 , 这 满的 意义 的 他的
['ækʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [pərˈsiːvd] .
action can be perceived .
行动 能 是 感知 .

与他之前的行为相比，就能充分理解他此次行动的意义。

[ðə; ði] " [ˌsuːvəˈnɪr] [ʌv; əv] [vɛˈlæskɛz] , " [ɪnˈdiːd] ,
The " Souvenir of Velazquez , " indeed ,
这 " 纪念品 的 委拉斯开兹 , " 的确 ,

《委拉斯凯兹的纪念品》的确如此。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈsaɪsɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['fluːənt] ['brʌʃwɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prəˈduːst]
is one of the most decisive pieces of fluent brushwork which has been produced
是 一 的 这 最多 决定性 件 的 流利 笔触 哪个 有 到过 生产
[baɪ]['eni]['mɑːdərn]['peɪntər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [skuːl] .
by any modern painter of the British school .
经过 任何 现代的 画家 的 这 英国 学校 .

这是英国画派现代画家创作的笔触最流畅、最具决定性的作品之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪn][ɪts][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['sʌmərɪnɪs] [ʌv; əv]

It	is	entirely	convincing	in	its	directness	and	in	its	summariness	of
它	是	完全	令人信服的	在	它是	直接	和	在	它是	总结性	的

[ɪg'zekjətɪv] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

executive	suggestion	,
管理人员	建议	,

它在直截了当和简洁明了的执行建议方面完全令人信服。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mæstərli] [pər'fɔːrməns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'wɜːrðɪ] [tuː; tə][stænd]

and	as	a	masterly	performance	it	is	by	no	means	unworthy	to	stand
和	作为	一个	精湛	表现	它	是	经过	不	方法	不配	到	站立

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][wɜːrks][ʌv; əv][ðæt] ['mæstər][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] [dɪ'zaɪnd]

beside	the	works	of	that	master	to	whom	it	was	in	some	sort	designed
旁	这	作品	的	那	掌握	到	谁	它	曾是	在	一些	种类	设计

[æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] .

as	a	tribute	.
作为	一个	贡	.

作为一部大师级的表演作品，它完全可以与那位大师的作品相提并论，某种程度上，它就是为了向那位大师致敬而创作的。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] ['milei] [græft] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [dɪ'skreʃ(ə)n][ɑːn]

it	has	a	peculiarly	English	charm	which	Millais	grafted	with	happy	discretion	on
它	有	一个	奇特地	英语	魅力	哪个	米莱	嫁接	和	快乐的	审慎	在

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teknɪk(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] [skuːl] ,

to	the	technical	manner	of	the	Spanish	school	,
到	这	技术的	方式	的	这	西班牙语	学校	,

它有一种独特的英式魅力，米莱巧妙地将其融入到西班牙画派的技术风格之中。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [greɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [i'nimitəbli] [pər'sweɪsɪv] .

and	as	a	study	of	childish	grace	it	is	almost	inimitably	persuasive	.
和	作为	一个	学习	的	幼稚	优雅	它	是	几乎	独一无二的	有说服力的	.

作为对孩童般优雅的研究，它几乎是无可比拟的。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [huːm] [vɛ'læskɛz] ['peɪntɪd] [wɜːr; wər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	little	princesses	whom	Velazquez	painted	were	too	often	robbed	of	their
这	小的	公主们	谁	委拉斯开兹	绘	是	也	经常	被抢劫	的	他们的

['deɪntɪnəs] [baɪ][ðə; ðɪ][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]

daintiness	by	the	formality	of	the	surroundings	in	which	it	was	their
精致	经过	这	正式	的	这	周围环境	在	哪个	它	曾是	他们的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ,

misfortune	to	be	placed	,
不幸	到	是	放置	,

委拉斯凯兹笔下的小公主们，常常因为不幸身处过于拘谨的环境而失去了她们的娇俏可爱。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [baɪ] ['milei] [hæz; həz][lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['freʃnəs] ,

but	the	child	in	this	picture	by	Millais	has	lost	none	of	her	freshness	,
但	这	孩子	在	这	图片	经过	米莱	有	丢失的没有任何		的	她	新鲜	,

但米莱这幅画中的孩子却丝毫没有失去她的天真烂漫。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['faɪnəri] , [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hæpi] , [jʌŋ] , ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

and	,	with	all	her	finery	,	is	still	a	happy	,	young	,	little	thing	,
和	,	和	全部	她	服饰	,	是	仍然	一个	快乐的	,	年轻的	,	小的	事物	,

尽管她打扮得漂漂亮亮的，但她仍然是个快乐、年轻的小姑娘。

['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɑːmp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ɪz]['oʊvər] .

ready	for	a	romp	as	soon	as	the	sitting	is	over	.
准备好	为了	一个	欢蹦乱跳	作为	很快	作为	这	坐着	是	超过	.

一结束会议，就迫不及待地想出去玩玩。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stʌdiz] [ʌv; əv][tʃaɪld] - [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

In	the	long	series	of	fascinating	studies	of	child	-	life	which	he	painted	with
在	这	长的	系列	的	迷人	研究	的	孩子	-	生活	哪个	他	绘	和

[kwaɪt] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɪmpəθi] ,

quite	exquisite	sympathy	,
相当	精美的	同情	,

在他创作的一系列引人入胜的儿童生活写生作品中，他以极其细腻的同情心描绘了这些作品。

[ðɪs] [wʌn] [kleɪmz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['prɑːmɪnəns] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] [ʌv; əv]

this	one	claims	a	place	of	particular	prominence	on	account	of	its	beauty	of
这	一	索赔	一个	地方	的	特别的	显赫地位	在	帐户	的	它是	美丽	的

[ˌkærɪktərə'zeɪʃən] ,

characterisation	,
特征描述	,

这部作品因其人物刻画的优美而脱颖而出，占据了尤为重要的地位。

[ænd; ənd][ɪts][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [kwaɪt][æz; əz]

and	its	entire	absence	of	affectation	,	quite	as
和	它是	全部的	缺席	的	做作	,	相当	作为

以及它完全不矫揉造作，正如

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['kwɑːlətiz] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['eksərsaɪz]

much	as	it	does	on	account	of	its	qualities	as	a	consummate	exercise
很多	作为	它	做	在	帐户	的	它是	品质	作为	一个	完善	锻炼

[ɪn] ['kræftsmənʃɪp] .

in	craftsmanship	.
在	工艺	.

很大程度上是因为它展现了精湛的工艺。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kænvəs] [wɪtʃ] [hiː; hi]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hænd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi]

This	was	the	canvas	which	he	finally	decided	to	hand	over	to	the	Academy
这	曾是	这	帆布	哪个	他	最后	决定	到	手	超过	到	这	学院

[æz; əz][hɪz; ɪz][dɪ'ploʊmə][wɜːrk] .

as	his	diploma	work	.
作为	他的	文凭	工作	.

这是他最终决定作为毕业作品提交给学院的画作。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ˌækədə'mɪʃ(ə)n][ɪn] - ,

He	had	been	promoted	to	the	rank	of	Academician	in	1863	,
他	有	到过	推广	到	这	秩	的	院士	在	-	,

他于1863年晋升为院士。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'ploʊmə] ['gæləri] [baɪ] “

and	his	intention	then	was	to	be	represented	in	the	Diploma	Gallery	by	“
和	他的	意图	然后	曾是	到	是	代表	在	这	文凭	画廊	经过	“

[ðə; ði] ['enəmi] ['soʊɪŋ] [tɛrz] ,

The	Enemy	Sowing	Tares	,
这	敌人	播种	稗子	,

他当时的意图是让作品《敌人播撒稗子》在文凭画廊展出，

” [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ɪn] ['evri] [wei] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] .

”	which	he	regarded	as	in	every	way	a	sound	example	of	his	powers	.
”	哪个	他	认为	作为	在	每一个	方式	一个	声音	例子	的	他的	权力	.

他认为这在各方面都是他能力的有力证明。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][nɑːt] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['riːz(ə)n]

But	his	fellow	-	Academicians	,	for	some	not	very	intelligible	reason
但	他的	同伴	-	院士	,	为了	一些	不是	非常	可理解的	原因

,

,

,

但是，他的其他院士们，出于某些不太容易理解的原因，

[dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌsuːtə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

did	not	agree	with	him	about	the	suitability	of	this	picture	,	and	it
做过	不是	同意	和	他	关于	这	适应性	的	这	图片	,	和	它

[wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

was	,	therefore	,	refused	.
曾是	,	所以	,	拒绝	.

我不同意他对这幅画是否合适的看法，因此拒绝了。

[soʊ][hiː; hi][sent][ðem; ðəm][ðə; ði] “ [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv] [vɛ'læskɛz] ” [ɪn'sted] , [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [tʃɔɪs] ,

So	he	sent	them	the	“	Souvenir	of	Velazquez	”	instead	,	a	fortunate	choice	,
所以	他	发送	他们	这	“	纪念品	的	委拉斯开兹	”	反而	,	一个	幸运	选择	,

所以他改寄了《委拉斯凯兹的纪念品》，这是一个明智的选择。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['pɜːrmənəntli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - ['pʌblɪk] ['gæləri] [wʌt] [ɪz]

for	it	brought	permanently	into	a	quasi	-	public	gallery	what	is
为了	它	带来	永久的	进入	一个	准	-	民众	画廊	什么	是

[ˌɪndɪ'spjuːtəbli][æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][best] .

indisputably	an	achievement	worthy	of	him	at	his	best	.
无可争议地	一个	成就	值得	的	他	在	他的	最好的	.

因为它将一件无可争议的、堪称他巅峰时期的成就永久地带入了一个准公共画廊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[pleɪt] ['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði]

PLATE	VI	.	—	THE
盘子	六年级	.	—	这

图版六——

[veɪl] [ʌv; əv] [rest]

VALE	OF	REST
谷	的	休息

安息谷

([teit] ['gæləri])

(	Tate	Gallery	)
(	泰特	画廊	)

（泰特美术馆）

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] ['milei]
None **of** **the** **pictures** **which** **can** **be** **assigned** **to** **the** **period** **when** **Millais**
没有任何 的 这 图片 哪个 能 是 分配 到 这 时期 什么时候 米莱
[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [strɪkt] [əd'hɪrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] [kriːd] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə]
was **still** **a** **strict** **adherent** **to** **the** **Pre** **-** **Raphaelite** **creed** **can** **be** **said** **to**
曾是 仍然 一个 严格的 信徒 到 这 预 - 拉斐尔派 信条 能 是 说 到
[sər'pæs] “ [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [rest] ” [ɪn] [depθ] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ;
surpass **“** **The** **Vale** **of** **Rest** **”** **in** **depth** **and** **purity** **of** **feeling** **;**
超过 “ 这 谷 的 休息 ” 在 深度 和 纯度 的 感觉 ;

在米莱仍然严格遵循前拉斐尔派信条的时期，他创作的所有画作中，没有一幅在情感的深度和纯粹性上能够超越《安息谷》;

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [nʌn] [iks'presiz] ['betər] [ɪn][ɪts] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] ['triːtmənt]
and **certainly** **none** **expresses** **better** **in** **its** **character** **and** **manner** **of** **treatment**
和 当然 没有任何 表达 更好的 在 它是 特点 和 方式 的 治疗
[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [kən'sepʃ(ə)n] .
the **artist's** **conception** **.**
这 艺术家的 概念 .

而且，没有任何作品能像它一样，在风格和处理方式上更好地表达艺术家的构思。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skwɪzɪt] ['sentɪmənt] , [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ,
The **same** **exquisite** **sentiment** **,** **sincere** **and** **dignified** **,**
这 相同的 精美的 情绪 , 真诚 和 凝重 ,

同样美好的情谊，真挚而庄重。

[wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] “ ['ɔːtəm] [liːvz] ” ['gɪvz] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [rest] ” [æn; ən]
which **distinguishes** **“** **Autumn** **Leaves** **”** **gives** **to** **“** **The** **Vale** **of** **Rest** **”** **an**
哪个 区别 “ 秋天 树叶 ” 给予 到 “ 这 谷 的 休息 ” 一个
[əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] ;
absorbing **interest** **;**
吸收 兴趣 ;

《秋叶》的独特之处在于，它赋予了《安息谷》引人入胜的趣味;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði][,kɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evri] ['sʌt(ə)lti] [ɪn]
and **the** **way** **in** **which** **every** **detail** **of** **the** **composition** **and** **every** **subtlety** **in**
和 这 方式 在 哪个 每一个 细节 的 这 作品 和 每一个 微妙之处 在
[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'hæns]
the **arrangement** **and** **expression** **of** **the** **subject** **have** **been** **used** **to** **enhance**
这 安排 和 表达 的 这 主题 有 到过 用过的 到 提高
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] ,
the **effect** **which** **the** **artist** **intended** **to** **produce** **,**
这 影响 哪个 这 艺术家 故意的 到 生产 ,

以及构图中的每一个细节，以及主题安排和表达中的每一个微妙之处，都是为了增强艺术家想要达到的效果而精心设计的。

[kleɪmz] [,ʌn'kwɑːlɪfaɪd][,ædmə'reɪʃ(ə)n] .
claims **unqualified** **admiration** **.**
索赔 不合格的 钦佩 .

声称毫无保留地钦佩。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[第51页]

[wʌns] ['stɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər][hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ]
Once **started** **on** **his** **new** **direction** **as** **a** **painter** **he** **went** **forward** **with**
一次 开始 在 他的 新的 方向 作为 一个 画家 他 去 向前 和
[ʌn'hezɪteɪtɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ,
unhesitating **confidence** **in** **his** **ability** **to** **realise** **his** **intentions** **,**
毫不犹豫 信心 在 他的 能力 到 意识到 他的 意图 ,

一旦踏上绘画这条新路，他就毫不犹豫地自信地朝着实现自己目标的方向前进。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [baɪ][hiː; hi] ['ædɪd] ['pɪktʃər] ['æftər] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi]

and	as	the	years	passed	by	he	added	picture	after	picture	to	the	already
和	作为	这	年	通过了	经过	他	额外	图片	后	图片	到	这	已经

[lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] .

large	company	of	his	successes	.
大的	公司	的	他的	成功	.

随着岁月的流逝，他不断增加自己的成功照片，使自己的成功故事更加丰富多彩。

[hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] , [sər'praɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst][baɪ][hɪz; ɪz] ['stɑːrtlɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

His	admirers	,	surprised	as	they	were	at	first	by	his	startling	change	of
他的	仰慕者	,	惊讶	作为	他们	是	在	第一的	经过	他的	令人震惊	改变	的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

他的仰慕者们起初对他的惊人转变感到惊讶，

[dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ək'sept] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːfər] ;

did	not	hesitate	to	accept	what	he	had	to	offer	;
做过	不是	犹豫	到	接受	什么	他	有	到	提供	;

毫不犹豫地接受了他所提供的;

[ɪn'diːd] [ðə; ði]['splendɪd] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [brɔːt] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪn'kriːs]

indeed	the	splendid	vigour	of	his	work	brought	him	an	immediate	increase
的确	这	灿烂	活力	的	他的	工作	带来	他	一个	即时	增加

[ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] ,

of	popularity	,
的	人气	,

事实上，他作品中迸发的蓬勃活力立即为他带来了极高的知名度。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌðens'fɔːrθ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

and	he	was	thenceforth	recognised	at	home	and	abroad	as	one	of
和	他	曾是	此后	已确认	在	家	和	国外	作为	一	的

[ðə; ði][moʊst] [kə'mændɪŋ] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɑːrt] ,

the	most	commanding	figures	in	the	whole	array	of	British	art	,
这	最多	指挥	数据	在	这	所有的	大批	的	英国	艺术	,

此后，他在国内外都被公认为英国艺术界最具影响力的人物之一。

[æz; əz][ə; eɪ] ['liːdər] [huːz] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] .

as	a	leader	whose	authority	was	not	to	be	questioned	.
作为	一个	领导者	谁	权威	曾是	不是	到	是	被质问	.

作为一位权威不容置疑的领导者。

[ɪn] - [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] “ ['naɪnər] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ef] . ['leimən] , [ɛs'kwɑɪər]

In	1869	he	exhibited	his	portrait	of	“	Nina	,	Daughter	of	F	.	Lehmann	,	Esq
在	-	他	展出	他的	肖像	的	“	妮娜	,	女儿	的	F	.	莱曼	,	先生

. , ”

: , ”

. , ”

1869年，他展出了自己创作的《F. Lehmann先生的女儿妮娜》肖像画。

“ [ðə; ði] ['gæmblɚz] [waɪf] , ” [ə; eɪ] “ ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][sɜːr]

“	The	Gambler's	Wife	,	”	a	“	Portrait	of	Sir
“	这	赌徒的	妻子	,	”	一个	“	肖像	的	先生

《赌徒之妻》,《爵士肖像》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[dʒɑːn] ['faʊlər] ， ” [ænd; ənd] “ [və'nesə] ， ” [ə; eɪ][kəm'pænjən] ['pɪktʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ ['stelə] ；

John	**Fowler**	**，**	**”**	**and**	**“**	**Vanessa**	**，**	**”**	**a**	**companion**	**picture**	**to**	**his**	**“**	**Stella**	**；**
约翰	福勒	，	”	和	“	凡妮莎	，	”	一个	伴侣	图片	到	他的	“	斯特拉	；

约翰·福勒，《凡妮莎》，是他的《斯特拉》的姊妹篇；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米莱(Millais)
第2/2页

” [ænd; ənd][ɪn] - “ [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [maɪt] , ”
” and in 1870 “ A Widow's Mite , ”
” 和 在 - “ 一个 寡妇的 螨虫 , ”

以及 1870 年的《寡妇的奉献》

“ [ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] ['rɔːli] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [naɪt] ['erənt] ,
“ The Boyhood of Raleigh , ” and “ The Knight Errant ,
“ 这 童年 的 罗利 , ” 和 “ 这 骑士 错误的 ,

《罗利的童年》和《游侠骑士》

” [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrks][ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
” with some other works of less importance .
” 和 一些 其他 作品 的 较少的 重要性 .

以及一些其他不太重要的作品。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [mɪs] ['leimən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
The portrait of Miss Lehmann is one of the pictures upon which his reputation
这 肖像 的 错过 莱曼 是 一 的 这 图片 之上 哪个 他的 名声
[moʊst] [sɪ'kjʊrli] [rests] ,
most securely rests ,
最多 安全地 休息 ,

莱曼小姐的肖像画是他最能奠定声誉的作品之一。

['ædmərəb(ə)l][ɪn][ɪts] ['teknɪk(ə)l] ['kwɑːləti][ænd; ənd][ɪts][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] ;
admirable in its technical quality and its observation of character ;
令人钦佩的 在 它是 技术的 质量 和 它是 观察 的 特点 ;

技术质量和人物刻画都令人钦佩;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] “ [ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] ['rɔːli] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [naɪt] ['erənt] ,
and among the others “ The Boyhood of Raleigh , ” and “ The Knight Errant ,
和 之中 这 其他的 “ 这 童年 的 罗利 , ” 和 “ 这 骑士 错误的 ,

其他作品还包括《罗利的童年》和《游侠骑士》等。

” [ɑːr; ər] ['wɝːðiːəst] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
” are worthiest of attention because they are treated with great distinction ,
” 是 最值得 的 注意力 因为 他们 是 治疗 和 伟大的 区别 ,

”最值得关注，因为它们受到了特殊的对待”，

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn][lɑːrdʒ] ['meʒər] [ðæt] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [dʒuː'dɪʃəs]
and have in large measure that interest which always results from judicious
和 有 在 大的 措施 那 兴趣 哪个 总是 结果 从 明智的
[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['sʌbdʒekt] .
interpretation of a well - selected subject .
解释 的 一个 出色地 - 已选 主题 .

并且在很大程度上具有那种对精心挑选的主题进行明智解读所产生的兴趣。

“ [ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] ['rɔːli] , ” [ɪ'speʃəli] ,
“ The Boyhood of Raleigh , ” especially ,
“ 这 童年 的 罗利 , ” 尤其 ,

尤其是《罗利的童年》,

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][drə'mætɪk]

is	to	be	considered	on	account	of	its	possession	of	a	certain	dramatic
是	到	是	经过考虑的	在	帐户	的	它是	拥有	的	一个	肯定	戏剧性

['sentɪmənt]

sentiment
情绪

值得考虑的是，它蕴含着某种戏剧性的情感

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [θi'ætrɪk(ə)l] [baɪ][æn; ən]['ɑːrtɪst] [les] ['ʃʊrli] [ɪn'daʊd]

which	might	easily	have	been	made	theatrical	by	an	artist	less	surely	endowed
哪个	可能	容易地	有	到过	制成	戏剧	经过	一个	艺术家	较少的	一定	捐赠

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] .

with	a	sense	of	fitness	.
和	一个	感觉	的	健康	.

如果换作一位缺乏这种敏锐感知力的艺术家，这很容易被拍成戏剧化的作品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɪts]['stɔːri][wɪð; wɪθ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] ,

But	it	tells	its	story	with	charm	and	conviction	,
但	它	讲述	它是	故事	和	魅力	和	定罪	,

但它以魅力和说服力讲述了这个故事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðə; ðɪ]

and	there	is	in	the	action	of	the	figures	,	and	in	the	expressions	on	the
和	那里	是	在	这	行动	的	这	数据	,	和	在	这	表达式	在	这

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

而且，在人物的动作和面部表情中，也蕴含着.....

[dʒʌst][ðə; ðɪ] [raɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [ðə; ðɪ][pɪk'tɔːriəl]['moʊtɪv] .

just	the	right	degree	of	vitality	needed	to	make	clear	the	pictorial	motive	.
只是	这	正确的	程度	的	活力	需要	到	制作	清除	这	画报	动机	.

恰到好处的活力，足以清晰地展现画面主题。

“ [ðə; ðɪ] [naɪt] ['erənt] ” [ɪz] , [pər'hæps] , [les] [sɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

“	The	Knight	Errant	”	is	,	perhaps	,	less	significant	as	a	piece	of	invention	,
“	这	骑士	错误的	”	是	,	也许	,	较少的	重要的	作为	一个	片	的	发明	,

《游侠骑士》作为一部发明作品，或许意义不那么重大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][lɪst][ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənts] ,

but	it	has	a	distinct	place	in	the	artist's	list	of	achievements	,
但	它	有	一个	清楚的	地方	在	这	艺术家的	列表	的	成就	,

但这在艺术家的成就列表中占有独特的地位。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] ['instənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuːd]

because	it	affords	one	of	the	few	instances	of	his	treatment	of	the	nude
因为	它	提供	一	的	这	很少	实例	的	他的	治疗	的	这	裸体

['fɪgjər] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] .

figure	on	a	large	scale	.
数字	在	一个	大的	规模	.

因为它提供了他为数不多的大规模描绘裸体人物的例子之一。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [wʌz; wəz][nɑːt]

It	proves	plainly	enough	that	his	avoidance	of	subjects	of	this	class	was	not
它	证明	显然	足够的	那	他的	回避	的	主题	的	这	班级	曾是	不是

[duː] [tuː; tə] ['eni] [ˌɪnə'bɪləti][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [sək'siːd] [æz; əz][ə; eɪ] [fleʃ] ['peɪntər] ,

due	to	any	inability	on	his	part	to	succeed	as	a	flesh	painter	,
到期的	到	任何	无力	在	他的	部分	到	成功	作为	一个	肉	画家	,

这足以证明，他回避这类题材并非因为他没有能力成为一名成功的人体画家。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['fɪgjər] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bəuθ][ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] ;

for	this	figure	is	beautiful	both	in	colour	and	handling	;
为了	这	数字	是	美丽的	两个都	在	颜色	和	处理	;

这个模型无论从色彩还是手感上都很漂亮；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['klæsɪk] [fɔːr'mæləti][ænd; ənd][kɑːn]

it	is	more	probable	that	the	classic	formality	and	con
它	是	更多的	可能	那	这	经典的	正式	和	康

更有可能的是，经典的正式性和约束

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

- [wɪtʃ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [rɪ'kwaɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

ventionality	which	public	opinion	in	this	country	requires	in	the	representation	of	the
-	哪个	民众	观点	在	这	国家	需要	在	这	表示	的	这

[nuːd] [dɪd][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ˌæktʃu'æləti][ænd; ənd] [sɪn'sɪr]

nude	did	not	appeal	to	a	man	with	his	love	of	actuality	and	sincere
裸体	做过	不是	上诉	到	一个	男人	和	他的	爱	的	现实	和	真诚

[rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['neɪtʃɚz] [fækts] .

regard	for	nature's	facts	.
看待	为了	自然的	事实	.

在这个国家，公众舆论要求在裸体表现形式上遵循传统，但这并不符合一个热爱现实、真诚尊重自然事实的人的口味。

[ɪn'diːd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['fɪgjər] ['peɪntər] — [ʌv; əv][men] [laɪk]

Indeed	,	from	the	standpoint	of	the	decorative	figure	painter	—	of	men	like
的确	,	从	这	立场	的	这	装饰性的	数字	画家	—	的	男人	喜欢

['leɪtən] , [ɔːr]['ælbərt][muə; mɔː] ,

Leighton	,	or	Albert	Moore	,
莱顿	,	或者	阿尔伯特	摩尔	,

的确，从装饰人物画家的角度来看——比如莱顿或阿尔伯特·摩尔这样的画家，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] ['milei] [hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪz] [tuː] ['fræŋkli] [ʌnˌaɪ'diːəˌlaɪzd] ,

for	instance	—	the	woman	that	Millais	has	represented	is	too	frankly	unidealised	,
为了	实例	—	这	女士	那	米莱	有	代表	是	也	坦率地说	不理想化的	,

[tuː] ['mɑːdərn][ɪn] [taɪp] ,

too	modern	in	type	,
也	现代的	在	类型	,

例如——米莱所描绘的女性形象坦率地说过于不理想化，过于现代。

[ænd; ənd] [tuː] [ˌriːə'lɪstɪkli] ['femənɪn] .

and	too	realistically	feminine	.
和	也	现实地	女性	.

而且过于写实，缺乏女性魅力。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	in	this	disregard	of	convention	there	is	a	kind	of	summing	up	of	his
但	在	这	漠视	的	习俗	那里	是	一个	种类	的	求和	向上	的	他的

[bɪ'liːfs] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

beliefs	as	an	artist	.
信仰	作为	一个	艺术家	.

但这种对传统的漠视，某种程度上概括了他作为艺术家的信念。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['aʊtwərd] ['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]

Though	he	had	changed	the	outward	aspect	of	his	art	he	was	still	in
尽管	他	有	已更改	这	向外	方面	的	他的	艺术	他	曾是	仍然	在

['spɪrɪt][ə; eɪ] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] ,

spirit	a	Pre	-	Raphaelite	,
精神	一个	预	-	拉斐尔派	,

虽然他改变了艺术的外在表现形式，但他的精神仍然是前拉斐尔派的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

and	a	Pre	-	Raphaelite	he	remained	to	the	end	of	his	days	.
和	一个	预	-	拉斐尔派	他	剩余	到	这	结尾	的	他的	天	.

他终其一生都是前拉斐尔派的信徒。

[hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

He	depended	more	upon	the	keenness	of	vision	natural	to	him	,	and
他	取决于	更多的	之上	这	敏锐	的	想象	自然的	到	他	,	和

他更多地依赖于自己与生俱来的敏锐视力，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ə'sɪdʒuəsli] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kloʊz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

assiduously	cultivated	by	years	of	close	observation	,
勤勉地	栽培	经过	年	的	关闭	观察	,

经过多年细致观察的精心培育，

[ðæn; ðən][ə'pɑːn] [wʌt] ['paʊɝz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv]['æbstrækt][ɪ'mædʒɪnɪŋ] ;

than	upon	what	powers	he	may	have	had	of	abstract	imagining	;
比	之上	什么	权力	他	可能	有	有	的	抽象的	想象	;

而不是他可能拥有的抽象想象力；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent][tuː; tə][set] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kænvəs]

and	he	sought	to	only	a	limited	extent	to	set	down	upon	his	canvas
和	他	寻求	到	仅有的	一个	有限的	程度	到	放	向下	之上	他的	帆布

[ðoʊz] ['ment(ə)l]['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪ][men] [huː] [lʊk] [ə'pɑːn]['neɪtʃər] ['tʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs]

those	mental	images	which	satisfy	men	who	look	upon	nature	chiefly	as	a	basis
那些	精神的	图片	哪个	满足	男人	WHO	看	之上	自然	主要	作为	一个	基础

[fɔːr; fər] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'zaɪnz] .

for	decorative	designs	.
为了	装饰性的	设计	.

他只是在有限的程度上试图将那些主要将自然视为装饰设计基础的人们的心理意象描绘在他的画布上。

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fækt] ,

The	mental	image	with	him	was	a	direct	reflection	of	fact	,
这	精神的	图像	和	他	曾是	一个	直接的	反射	的	事实	,

脑海中浮现的他的形象直接反映了事实。

[nɑːt][æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n]['mɑːdɪfaɪd][ænd; ənd]['fɔːrməlaɪzd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ruːlz] ,

not	an	adaptation	modified	and	formalised	in	accordance	with	recognised	rules	,
不是	一个	适应	修改的	和	正式化	在	根据	和	已确认	规则	,

并非根据公认规则进行修改和正式化的改编版本，

[nɑːt][ə; eɪ]['fænsi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'moʊtli] [rɪ'fɜːrəblˌ'refrəbl][tuː; tə] [ri'ælәti] ;

not	a	fancy	more	or	less	remotely	referable	to	reality	;
不是	一个	想要	更多的	或者	较少的	远程	可参考的	到	现实	;

并非某种与现实有丝毫关联的虚构事物；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli][æn; ən]['æmp(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [teɪst] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ðə; ði]

but	he	had	certainly	an	ample	equipment	of	that	taste	which	enables	the
但	他	有	当然	一个	充足	设备	的	那	品尝	哪个	启用	这

['peɪntər][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] [kruːd] [ænd; ənd] ['ɑːbviəs]

painter	to	discriminate	between	the	realities	which	are	too	crude	and	obvious
画家	到	辨析	之间	这	现实	哪个	是	也	原油	和	明显的

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ,

to	be	worth	recording	,
到	是	值得	记录	,

但他确实具备足够的鉴赏能力，使画家能够区分那些过于粗糙和显而易见而不值得记录的现实。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [baɪ][ðer; ðər] [ɪn'herənt] ['bjuːti] [kleɪm][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [pleɪs] [ɪn][æn; ən]

and	those	which	by	their	inherent	beauty	claim	a	permanent	place	in	an
和	那些	哪个	经过	他们的	固有	美丽	宣称	一个	永恒的	地方	在	一个

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['meməri] .

artist's	memory	.
艺术家的	记忆	.

以及那些因其内在美而永远留在艺术家记忆中的事物。

[hiː; hi][hæd; həd] , [tuː] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]

He	had	,	too	,	the	judgment	to	see	that	the
他	有	,	也	,	这	判断	到	看	那	这

他也有足够的判断力，能够看出.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[nuːd] , ['triːtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [ɛs'θɛtɪk] ['kɑːnʃəns]

nude	,	treated	as	it	would	have	to	be	to	satisfy	his	æsthetic	conscience
裸体	,	治疗	作为	它	会	有	到	是	到	满足	他的	审美的	良心

,

,

,

裸体，按照满足他审美良知的方式处理，

[wʊd] [biː; bi] [tuː] ['pleɪnli] ['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn'taɪərli][ək'septəb(ə)l] .

would	be	too	plainly	stated	to	be	entirely	acceptable	.
会	是	也	显然	声明	到	是	完全	可接受	.

这样的表述过于直白，难以完全接受。

[hiː; hi][faʊnd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr]

He	found	a	much	more	appropriate	field	for	the	exercise	of	his	particular
他	成立	一个	很多	更多的	合适的	场地	为了	这	锻炼	的	他的	特别的

[kə'pæsitiz] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['lændskeɪp] ['peɪntɪŋ] .

capacities	by	turning	to	landscape	painting	.
容量	经过	转弯	到	景观	绘画	.

他转向风景画，找到了更适合发挥自己特殊才能的领域。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['fɪgjər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['bækˌgraʊndz] [wɪtʃ] [ʃoʊd]

Many	of	his	earlier	figure	compositions	had	been	given	backgrounds	which	showed
许多	的	他的	早些时候	数字	作品	有	到过	给定	背景	哪个	显示

[haʊ] [wel] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][ðə; ði][kəm'pleks]['diːteɪlz][ʌv; əv] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [ˌvedʒə'teɪʃn]

how	well	he	could	manage	the	complex	details	of	masses	of	tangled	vegetation
如何	出色地	他	可以	管理	这	复杂的	细节	的	群众	的	纠缠不清	植被

,

,

,

他早期的许多人物构图都配有背景，这些背景展现了他驾驭复杂茂密植被细节的能力。

[ɔːr][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['rʊrəl] ['siːnəri] ;

or	the	broad	and	simple	lines	of	a	piece	of	rural	scenery	;
或者	这	广阔	和	简单的	线条	的	一个	片	的	乡村的	风景	;

或者一幅乡村风景画的宽阔而简洁的线条;

[bʌt; bət][ɪn] - [hiː; hi] [ə'temptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ə; eɪ]['lændskeɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

but	in	1871	he	attempted	for	the	first	time	a	landscape	which	was
但	在	-	他	尝试过	为了	这	第一的	时间	一个	景观	哪个	曾是

[kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self][ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['meɪnli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

complete	in	itself	and	not	merely	incidental	in	a	picture	mainly	concerned	with
完全的	在	本身	和	不是	仅仅	偶然的	在	一个	图片	主要	担心的	和

['hjuːmən] ['ɪntrəst] .

human	interest	.
人类	兴趣	.

但在 1871 年，他首次尝试创作一幅本身完整的风景画，而不仅仅将其作为主要关注人类兴趣的画作中的附属品。

[ðɪs] ['lændskeɪp] , “ [tʃɪl] [ɑːk'toʊbər] , ” [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ [jes] [ɔːr][noʊ]

This	landscape	,	“	Chill	October	,	”	was	at	the	Academy	with	his	“	Yes	or	No
这	景观	,	“	寒意	十月	,	”	曾是	在	这	学院	和	他的	“	是的	或者	不

? ”

?	”
?	”

这幅名为"寒冷的十月"的风景画曾与他的作品"是或否？"一同在奥斯卡金像奖上展出。

“ ['vɪktəri] , [oʊ][lɔːrd] , ”

“	Victory	,	O	Lord	,	”
“	胜利	,	哦	主	,	”

"主啊，求你赐我胜利。"

“ [ə; eɪ][sɑːm'næmbjəlɪst] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]

“	A	Somnambulist	,	”	and	the
“	一个	梦游者	,	”	和	这

《梦游者》和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

“ ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [groʊt] ,

“	Portrait	of	George	Grote	,
“	肖像	的	乔治	格罗特	,

"乔治·格罗特肖像，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][əd'maɪərəz][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

”	and	it	was	welcomed	by	a	host	of	admirers	as	a	new	revelation
”	和	它	曾是	欢迎	经过	一个	主持人	的	仰慕者	作为	一个	新的	启示

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌvɜːrsə'tɪləti] .

of	his	versatility	.
的	他的	多功能性	.

"这受到了众多仰慕者的欢迎，被认为是他的多才多艺的新展现。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	has	certainly	qualities	which	justify	the	estimation	in	which	it	was
它	有	当然	品质	哪个	证明合法	这	估算	在	哪个	它	曾是

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [held] ;

and	is	still	held	;
和	是	仍然	握住	;

它确实具备一些品质，足以证明它过去和现在所受到的评价是合理的;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [læks] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][poʊ'etɪk] ['sʌltiz] [wɪtʃ] [ə'kaʊnts]
and **though** **it** **lacks** **that** **imaginative** **insight** **into** **poetic** **subtleties** **which** **accounts**
和 尽管 它 缺乏 那 富有想象力的 洞察力 进入 诗意的 微妙之处 哪个 账户
[fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][laɪk]['tɜːrnər] ,
for **so** **much** **in** **the** **work** **of** **a** **master** **like** **Turner** **,**
为了 所以 很多 在 这 工作 的 一个 掌握 喜欢 车工 ,

虽然它缺乏像特纳这样的艺术大师作品中那种对诗歌微妙之处的深刻洞察力，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [kleɪm][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɑːrt]['lʌvəz][æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['dɪgnɪfaɪd] ,
it **must** **always** **claim** **the** **respect** **of** **art** **lovers** **as** **a** **large** **,** **dignified** **,**
它 必须 总是 宣称 这 尊重 的 艺术 恋人 作为 一个 大的 , 凝重 ,

它必须始终赢得艺术爱好者的尊重，成为一个庞大、庄严的.....

[ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['stʌdi] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sædɚ] [mudz] .
and **sincere** **study** **of** **nature** **in** **one** **of** **her** **sadder** **moods** **.**
和 真诚 学习 的 自然 在 一 的 她 更悲伤 情绪 .

在她心情低落的时候，她认真地研究了自然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ɪts]['retɪs(ə)nt]['riːəlɪzəm] , [ðæt] ['tʃiːfli] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]
It **is** **the** **reserve** **of** **the** **picture** **,** **its** **reticent** **realism** **,** **that** **chiefly** **makes** **it**
它 是 这 预订 的 这 图片 , 它是 沉默寡言 现实主义 , 那 主要 制作 它
['memərəb(ə)l] ,
memorable **,**
难忘 ,

正是这幅画的含蓄和内敛的现实主义，才使它令人难忘。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪn]['sʌbdʒekt][nɔːr] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] ;
for **it** **is** **neither** **imposing** **in** **subject** **nor** **striking** **in** **effect** **;**
为了 它 是 两者都不 气势磅礴 在 主题 也不 引人注目 在 影响 ;

因为它的主题既不宏大，效果也不显著；

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [brɔːd] [sɪm'plɪsəti] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['rerli] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
but **in** **its** **broad** **simplicity** **there** **is** **something** **rarely** **fascinating** **.**
但 在 它是 广阔 简单 那里 是 某物 很少 迷人 .

但它看似简单，实则蕴藏着一些鲜为人知的魅力。

['ʌðər] ['neɪtʃər] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] ['fɑːloʊd] [æt; ət] [briːf] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Other **nature** **studies** **of** **the** **same** **character** **followed** **at** **brief** **intervals** **during** **the**
其他 自然 研究 的 这 相同的 特点 随后 在 简短的 间隔 期间 这

在随后的一段时间里，还穿插着其他一些同类自然研究。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **58** **]**
[页 -]

[第58页]

[nekst] [fjuː] ['jɪrz] ; [ðeɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['præktɪs] ,
next **few** **years** **;** **they** **added** **to** **the** **interest** **of** **the** **artist's** **practice** **,**
下一个 很少 年 ; 他们 额外 到 这 兴趣 的 这 艺术家的 实践 ,

接下来的几年里，它们增加了人们对这位艺术家创作实践的兴趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['iːkwəld] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts]
but **they** **can** **scarcely** **be** **said** **to** **have** **equalled** **in** **importance** **the** **portraits**
但 他们 能 几乎 是 说 到 有 等于 在 重要性 这 肖像
[ænd; ənd] ['fɪgjər] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
and **figure** **subjects** **which** **he** **completed** **at** **this** **stage** **of** **his** **career** **.**
和 数字 主题 哪个 他 完全的 在 这 阶段 的 他的 职业 .

但很难说它们的重要性能与他职业生涯这一阶段完成的肖像画和人物画相提并论。

['milei] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Millais **was** **,** **of** **course** **,**
米莱 曾是 , 的 课程 ,

米莱当然是.....

[fɑːr] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['mæstər][tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] [ɪn]['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['præktɪs] [tuː; tə]

far	too	great	a	master	to	have	failed	in	any	branch	of	artistic	practice	to
远的	也	伟大的	一个	掌握	到	有	失败的	在	任何	分支	的	艺术	实践	到

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɪriəsli] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] ,

which	he	seriously	devoted	himself	,
哪个	他	严重地	奉献	他自己	,

他是一位技艺极其精湛的大师，在他认真投入的任何艺术领域都不可能失败。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [kə'pæsitiz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	very	capacities	which	made	him	so	successful	as	a	painter	of	the
但	这	非常	容量	哪个	制成	他	所以	成功的	作为	一个	画家	的	这

['hjuːmən]['sʌbdʒekt] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['oʊpən] - [er] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

human	subject	prevented	him	from	looking	at	open	-	air	nature	with	the
人类	主题	阻止	他	从	寻找	在	打开	-	空气	自然	和	这

['nesəseri] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] .

necessary	degree	of	abstraction	.
必要的	程度	的	抽象	.

但正是那些使他成为一位成功的人物画家的能力，却使他无法以必要的抽象程度去看待户外自然。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['siːnəri] , [ɪts] ['diːteɪlz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

The	physical	character	of	a	piece	of	scenery	,	its	details	and	individual
这	身体的	特点	的	一个	片	的	风景	,	它是	细节	和	个人

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

peculiarities	,
特殊性	,

风景的物理特征、细节和独特之处，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['sʌltlɪz] [ʌv; əv]

he	could	record	with	absolute	certainty	,	though	the	elusive	subtleties	of
他	可以	记录	和	绝对	肯定	,	尽管	这	难以捉摸的	微妙之处	的

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

他可以非常肯定地进行录音，尽管氛围中那些难以捉摸的微妙之处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['æksədənts][ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [wɪtʃ] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][poʊ'etɪk]

and	the	charming	accidents	of	illumination	,	which	mean	so	much	in	the	poetic
和	这	迷人	事故	的	照明	,	哪个	意思是	所以	很多	在	这	诗意的

['rendərɪŋ] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] , [hiː; hi]

rendering	of	landscape	,	he
渲染	的	景观	,	他

还有那些迷人的光线偶然性，它们在诗意地描绘风景中意义非凡，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[dwelt] [ə'pɑːn]['hɑːrdli][æt; ət][ɔːl] .

dwelt	upon	hardly	at	all	.
居住	之上	几乎	在	全部	.

几乎没有提及。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lændskeips] [ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd]['dɪgnəti] , [ðə; ði] ['ækjərət] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]

In	many	of	his	landscapes	the	breadth	and	dignity	,	the	accurate	relation	of
在	许多	的	他的	风景	这	宽度	和	尊严	,	这	准确的	关系	的

[pɑːrt][tuː; tə][pɑːrt] ,

part	to	part	,
部分	到	部分	,

在他的许多风景画中，都展现出广阔的视野和庄严的气质，以及各部分之间精准的关系。

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['mænər] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['merɪts] [ʌv; əv] “

the	fascinating	simplicity	of	manner	,	which	are	among	the	greater	merits	of	“
这	迷人	简单	的	方式	,	哪个	是	之中	这	更大的	优点	的	“

[tʃɪl] [ɑ:k'toʊbər] ,

Chill	October	,
寒意	十月	,

《寒冷的十月》最吸引人的地方之一，就是它简单易懂的风格。

” [kæn; kən][bi:; bi] [preɪzd] [wɪ'ðaʊt] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ɔ:r][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['fæntəsi] ,

”	can	be	praised	without	reservation	or	hesitation	;	but	the	touch	of	fantasy	,
”	能	是	赞扬	没有	预订	或者	犹豫	;	但	这	触碰	的	幻想	,

[ʌv; əv]['æktʃuəl] [ˌʌnri'æləti] ,

of	actual	unreality	,
的	实际的	不真实	,

可以毫不保留、毫不犹豫地称赞；但其中蕴含的幻想色彩，那种非现实感，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'spaɪərd] ['lændskeɪp] ['peɪntər] [si:mz] [tu:; tə] [sə'dʒest] [mɔ:r] ['tru:li][ðə; ði]['ri:əl]['spɪrɪt]

by	which	the	inspired	landscape	painter	seems	to	suggest	more	truly	the	real	spirit
经过	哪个	这	灵感	景观	画家	似乎	到	建议	更多的	真的	这	真实的	精神

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	nature	,
的	自然	,

通过这种方式，这位才华横溢的风景画家似乎更真实地展现了自然界的真正精神。

[hi:; hi]['hɑ:rdli]['evər] [ə'temptɪd] ; [ænd; ənd]['nevər] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ferli] [bi:; bi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t]

he	hardly	ever	attempted	;	and	never	,	it	may	fairly	be	said	,	with	complete
他	几乎	曾经	尝试过	;	和	绝不	,	它	可能	相当	是	说	,	和	完全的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他几乎从未尝试过；而且可以说，也从未完全成功过。

[pleɪt] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . — [əu'fi:liə]

PLATE	VII	.	—	OPHELIA
盘子	七	.	—	奥菲莉娅

图版七——奥菲莉娅

([teit] ['gæləri])

(	Tate	Gallery	)
(	泰特	画廊	)

（泰特美术馆）

['ri:əlɪzəm] [mɔ:r] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['milei] [sɔ:t] [fɔ:r; fər]

Realism	more	searching	and	more	significant	than	that	which	Millais	sought	for
现实主义	更多的	搜索	和	更多的	重要的	比	那	哪个	米莱	寻求	为了

[ænd; ənd] [ə'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [smɔ:l] ['kænvəs] [wʊd] ['hɑ:rdli] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]

and	attained	in	this	small	canvas	would	hardly	come	within	the	bounds	of
和	已达到	在	这	小的	帆布	会	几乎	来	之内	这	界限	的

[ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] .

possibility	.
可能性	.

比米莱在这幅小画作中所追求和达到的现实主义更具探索性和意义的现实主义，几乎不可能存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][fækts] ;

But	the	picture	is	much	more	than	a	simple	study	of	facts	;
但	这	图片	是	很多	更多的	比	一个	简单的	学习	的	事实	;

但这张图远不止是对事实的简单研究；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['fi:lɪŋ] ,

it	has	an	exquisite	charm	of	poetic	feeling	,
它	有	一个	精美的	魅力	的	诗意的	感觉	,

它具有一种精致的诗意魅力，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendərnəs] ['niːdɪd] [ɪn][ə; eɪ]

and	it	is	conceived	with	a	full	measure	of	the	tenderness	needed	in	a
和	它	是	构思	和	一个	满的	措施	的	这	压痛	需要	在	一个

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['herəwənz] .

representation	of	the	most	pathetic	of	all	Shakespeare's	heroines	.
表示	的	这	最多	可怜的	的	全部	莎士比亚的	女英雄们	.

它以恰如其分的温柔笔触，描绘了莎士比亚笔下最令人心碎的女主角。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] , ['defɪnət] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klæsɪks]

Such	a	work	has	a	place	,	definite	and	indisputable	,	among	the	classics
这样的	一个	工作	有	一个	地方	,	定	和	无可争议的	,	之中	这	经典

[ʌv; əv][ɑːrt] ,

of	art	,
的	艺术	,

这样的作品在艺术经典中占有一席之地，这是毋庸置疑的。

[ænd; ənd] [kaʊnts] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [skuːl] .

and	counts	as	one	of	the	chief	masterpieces	of	the	British	School	.
和	计数	作为	一	的	这	首席	杰作	的	这	英国	学校	.

并被誉为英国画派的主要杰作之一。

[ðə; ði] ['jɪrz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][æz; əz][æn; ən][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv] [pjʊr] ['lændskeɪp] [ɪk'stendɪd]

The	years	over	which	his	activity	as	an	exponent	of	pure	landscape	extended
这	年	超过	哪个	他的	活动	作为	一个	指数	的	纯的	景观	扩展

[ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,

are	,	however	,
是	,	然而	,

然而，他作为纯粹风景画倡导者的活动持续了数年之久，

['memərəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [traɪ'ʌmfənt]

memorable	because	they	saw	the	production	of	some	of	the	most	triumphant
难忘	因为	他们	锯	这	生产	的	一些	的	这	最多	凯

[ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'tjuərə][laɪf] .

achievements	of	his	maturer	life	.
成就	的	他的	成熟	生活	.

令人难忘的是，他们见证了他成熟时期一些最辉煌成就的诞生。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['lændskeips] , “ ['floʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , ” [ænd; ənd] “ ['floʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

With	his	two	landscapes	,	“	Flowing	to	the	Sea	,	”	and	“	Flowing	to	the
和	他的	二	风景	,	“	流动	到	这	海	,	”	和	“	流动	到	这

['rɪvər] , ” [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd]

River	,	”	he	exhibited
河	,	”	他	展出

他展出了两幅风景画，《流向大海》和《流向河流》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ɪn] - [hɪz; ɪz] “ ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [trʌmps] , ” [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [gruːp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

in	1872	his	“	Hearts	are	Trumps	,	”	a	portrait	group	which	has	become	a
在	-	他的	“	红心	是	特朗普	,	”	一个	肖像	团体	哪个	有	变得	一个

['mɑːdərn] ['klæsɪk] ;

modern	classic	;
现代的	经典的	;

1872 年，他创作了肖像群像《红桃是王牌》，这组作品已成为现代经典之作；

[ænd; ənd][ɪn] - [ə'nʌðər] ['wʌndərf(ə)l] ['pɔːrtrət] , [ðə; ði] [θriː] - ['kwɔːrtər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] “ ['mɪsɪz] .

and	in	1873	another	wonderful	portrait	,	the	three	-	quarter	length	of	“	Mrs	.
和	在	-	其他	精彩的	肖像	,	这	三	-	四分之一	长度	的	“	太太	.

-
.

Bischoffsheim	.

-
.

1873 年，又创作了一幅精彩的肖像画，即“比肖夫斯海姆夫人”的四分之三身像。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [wʌt] [ɪz][ɪn] ['meni] [weɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]

”	But	it	was	in	1874	that	he	showed	what	is	in	many	ways	the	greatest	of
”	但	它	曾是	在	-	那	他	显示	什么	是	在	许多	方式	这	最	的

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['peintiŋz] ,

all	his	paintings	,
全部	他的	绘画	,

“但正是在1874年，他展出了他在很多方面都是他所有画作中最伟大的一幅作品。”

“ [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['pæsɪdʒ] , ” [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌv; əv]

“	The	North	-	West	Passage	,	”	a	work	which	,	if	he	had	done	nothing	else	of
“	这	北	-	西方	通道	,	”	一个	工作	哪个	,	如果	他	有	完毕	没有什么	别的	的

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

即使他没有其他任何重大作品，《西北航道》这部作品也足以让他名垂青史。

[wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mæstər] ['peɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

would	suffice	to	place	him	securely	among	the	master	painters	of	the	world	.
会	足够了	到	地方	他	安全地	之中	这	掌握	画家	的	这	世界	.

足以将他稳居世界绘画大师之列。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ɪz] [ɪn'taɪərli]

The	head	of	the	old	man	,	who	is	the	central	figure	in	the	picture	,	is	entirely
这	头	的	这	老的	男人	,	WHO	是	这	中央	数字	在	这	图片	,	是	完全

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

magnificent	,
壮丽	,

画中那位老人的头部造型十分精美，他是画面的中心人物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] [ɪn] [ðɪs] ['kænvəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

and	there	is	much	besides	in	this	canvas	which	would	have	been	beyond	the
和	那里	是	很多	除了	在	这	帆布	哪个	会	有	到过	超过	这

[riːtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][æb'nɔːrm(ə)l] ['paʊər] .

reach	of	any	one	but	an	artist	of	almost	abnormal	power	.
抵达	的	任何	一	但	一个	艺术家	的	几乎	异常	力量	.

此外，这幅画中还有许多其他内容，只有拥有近乎异乎寻常能力的艺术家才能创作出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪn] - [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] “ [mɪs] [ˌiːvə'liːn] ['tɛnənt] ,

This	was	followed	in	1875	by	his	portrait	of	“	Miss	Eveleen	Tennant	,
这	曾是	随后	在	-	经过	他的	肖像	的	“	错过	伊芙琳	坦南特	,

1875年，他创作了《伊芙琳·坦南特小姐》的肖像画。

” [ænd; ənd][ɪn] - [baɪ][ðə; ði] “ ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , ” [wɪtʃ] [rʌnz]

”	and	in	1877	by	the	“	Yeoman	of	the	Guard	,	”	which	runs
”	和	在	-	经过	这	“	约曼	的	这	警卫	,	”	哪个	跑步

”以及1877年由“卫兵”出版的，该报

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

“ [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ['pæsɪdʒ] ” [kloʊz][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔ:r; fər] [su:'preməsi] .

“	The	North	-	West	Passage	”	close	in	the	race	for	supremacy	.
“	这	北	-	西方	通道	”	关闭	在	这	种族	为了	霸权	.

《西北航道》在争夺霸主地位的竞赛中势均力敌。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] [prə'dʌktɪvnɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdəneri] ; ['sʌbdʒekt] ['pɪktʃərz] ,

At	this	time	,	indeed	,	his	productiveness	was	extraordinary	;	subject	pictures	,
在	这	时间	,	的确	,	他的	生产力	曾是	非凡的	;	主题	图片	,

['pɔ:trɪts] , [ænd; ənd] ['lændskeips] [ə'pɪrd] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,

portraits	,	and	landscapes	appeared	in	rapid	succession	,
肖像	,	和	风景	出现	在	迅速的	演替	,

当时他的创作力确实非凡；题材画、肖像画和风景画接连不断涌现。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [kept] [tu:; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['mæstərli] ['præktɪs] [wɪtʃ] ['ʌðər]

and	in	all	of	them	he	kept	to	a	level	of	masterly	practice	which	other
和	在	全部	的	他们	他	保留	到	一个	等级	的	精湛	实践	哪个	其他

[men] [ri:tʃ] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd][æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] .

men	reach	only	occasionally	and	at	rare	intervals	.
男人	抵达	仅有的	偶尔	和	在	稀有的	间隔	.

他在所有这些方面都保持着大师级的练习水平，而其他人只能偶尔、极少地达到这种水平。

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [hi:; hi] ['peɪntɪd] [eɪt] ['lændskeips] , [ɔ:l][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn] [skeɪl] [ænd; ənd]

Between	1873	and	1879	he	painted	eight	landscapes	,	all	important	in	scale	and
之间	-	和	-	他	绘	八	风景	,	全部	重要的	在	规模	和

['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] ['tri:tmənt] ,

interesting	in	treatment	,
有趣的	在	治疗	,

1873年至1879年间，他创作了八幅风景画，每一幅都规模宏大，手法有趣。

[bʌt; bət]['æftər] - [hi:; hi] [prə'du:st] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] , [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ]

but	after	1879	he	produced	no	more	for	nearly	ten	years	,	when	he	began	a
但	后	-	他	生产	不	更多的	为了	几乎	十	年	,	什么时候	他	开始	一个

[freʃ] ['sɪri:z] .

fresh	series	.
新鲜的	系列	.

但1879年之后，他近十年没有再创作，直到他开始创作新的系列作品。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd] ['fɪgjər] ['sʌbdʒekts][tu:; tə] [gɪv] [mʌtʃ]

He	was	apparently	too	busy	with	portraits	and	figure	subjects	to	give	much
他	曾是	显然	也	忙碌的	和	肖像	和	数字	主题	到	给	很多

[taɪm][tu:; tə][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] [wɜ:rk] ,

time	to	out	-	of	-	door	work	,
时间	到	出去	-	的	-	门	工作	,

他显然太忙于肖像画和人物画，没有太多时间进行户外写生。

[ænd; ənd][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][dɪ'mændz] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ɑ:rt] [kə'lektəz] [ænd; ənd] ['sɪtəz]

and	to	satisfy	the	demands	made	upon	him	by	art	collectors	and	sitters
和	到	满足	这	需求	制成	之上	他	经过	艺术	收藏家	和	保姆

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][hɪz; ɪz]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] .

he	must	have	had	to	work	his	hardest	.
他	必须	有	有	到	工作	他的	最难	.

为了满足艺术收藏家和模特对他的要求，他一定付出了最大的努力。

[jet] [ˌpɑ:pju'lærəti][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm]

Yet	popularity	did	not	make	him
然而	人气	做过	不是	制作	他

然而，人气并没有让他变得受欢迎。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

['kerləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːrd][wɜːrk] [dɪ'mɪnɪʃt] ['niːðər] [hɪz; ɪz] ['freʃnəs] [ʌv; əv] ['aʊtlʊk] [nɔːr]
careless , and his hard work diminished neither his freshness of outlook nor
粗心 , 和 他的 难的 工作 减少 两者都不 他的 新鲜 的 前景 也不
[hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
his freedom of expression .
他的 自由 的 表达 .

他做事不粗心，但他的辛勤工作既没有削弱他敏锐的洞察力，也没有削弱他的言论自由。

[ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [æz; əz][ə; eɪ]['kræftsmən][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] ,
Conscientiousness as a craftsman was always one of his virtues ,
尽责性 作为 一个 工匠 曾是 总是 一 的 他的 美德 ,

作为一名工匠，一丝不苟一直是他的美德之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][əd'maɪərəz] ['redi] [tuː; tə][ək'sept]
and the knowledge that he had a host of admirers ready to accept
和 这 知识 那 他 有 一个 主持人 的 仰慕者 准备好 到 接受
['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs]
almost anything he would give them had certainly not the effect of inducing
几乎 任何事物 他 会 给 他们 有 当然 不是 这 影响 的 诱导
[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz]['stændərd] .
him to lower his standard .
他 到 降低 他的 标准 .

他知道自己有很多仰慕者，几乎愿意接受他给予的任何东西，但这并没有让他降低自己的标准。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peintiŋz] ,
In the long list of his paintings ,
在 这 长的 列表 的 他的 绘画 ,

在他众多的画作中，

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] - [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn] - ,
which belong to the period beginning in 1879 and ending in 1888 ,
哪个 属于 到 这 时期 开始 在 - 和 结束 在 - ,

属于1879年至1888年期间，

['sevrəl] [stænd][aʊt][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['prɑːmɪnəns] — [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] “
several stand out with special prominence — for example , his portraits of “
一些 站立 出去 和 特别的 显赫地位 — 为了 例子 , 他的 肖像 的 “
['mɪsɪz] . ['dʒoʊpəlɪŋ, 'dʒoʊplɪŋ] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
Mrs . Jopling , ” and “ The Right Hon .
太太 . 乔普林 , ” 和 “ 这 正确的 尊敬的 .

其中几幅作品尤为突出——例如，他为“乔普林夫人”和“尊敬的先生”所作的肖像画。

['dʌbljuː] . [iː] . ['glædstəun] , ”
W . E . Gladstone , ”
W . E . 格拉德斯通 , ”

WE Gladstone，“

“ ['tʃeri] [raɪp] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] , ” [ɔːl][ɪn] - ,
“ Cherry Ripe , ” and “ The Princess Elizabeth , ” all in 1879 ,
“ 樱桃 成熟 , ” 和 “ 这 公主 伊丽莎白 , ” 全部 在 - ,

《樱桃成熟》和《伊丽莎白公主》均于 1879 年上映。

“ [ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
“ The Right Hon .
“ 这 正确的 尊敬的 .

“尊敬的阁下

[dʒɑːn] [braɪt] ” [ɪn] - , “ ['kɑːrdɪnl] ['njuːmən] , ”
John Bright ” in 1880 , “ Cardinal Newman , ”
约翰 明亮的 ” 在 - , “ 红衣主教 纽曼 , ”

1880 年的约翰·布莱特，“纽曼枢机主教”，

“ ['ælfred] , [lɔ:rd] ['tenisn] , ”
“ **Alfred , Lord Tennyson , ”**
“ 阿尔弗雷德 , 主 丁尼生 , ”

“阿尔弗雷德·丁尼生勋爵，”

“ [sɜ:r] ['henri] ['tɔmpsn] , ”
“ **Sir Henry Thompson , ”**
“ 先生 亨利 汤普森 , ”

“亨利·汤普森爵士，”

“ ['sɪndər]
“ **Cinder**
“ 煤渣

“煤渣

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['elə] , ” [ænd; ənd] “ ['kɔ:lər] ['hɛrɪn] - , ” [ɪn] - , “ [dʒeɪ] . [si:] . [hʊk] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . , ” [ænd; ənd] “
ella , ” and “ Caller Herrin ' , ” in 1881 , “ J . C . Hook , R . A . , ” and “
艾拉 , ” 和 “ 呼叫者 赫林 - , ” 在 - , “ J . C . 钩 , 拉 . 一个 . , ” 和 “
[ðə; ði] ['kæptɪv] ,
The Captive ,
这 俘虏 ,

ella，”和“Caller Herrin'”，1881年，“JC Hook，RA”，和“The Captive，

” [ɪn] - , “ [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] ” [ɪn] - , “ [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,
” in 1882 , “ The Marquess of Salisbury ” in 1883 , “ The Ruling Passion ,
” 在 - , “ 这 侯爵 的 索尔兹伯里 ” 在 - , “ 这 裁决 热情 ,

1882 年出版的《索尔兹伯里侯爵》，1883 年出版的《统治的激情》，

” [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['glædstəun] , [ɪn] - , “ ['bʌblz] ” [ɪn] - ,
” and another portrait of Gladstone , in 1885 , “ Bubbles ” in 1886 ,
” 和 其他 肖像 的 格拉德斯通 , 在 - , “ 气泡 ” 在 - ,

还有一幅格莱斯顿的肖像画，创作于 1885 年，名为“泡泡”，创作于 1886 年。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] ['hɑ:rtɪŋtən] ” [ɪn] - .
and “ The Marquess of Hartington ” in 1887 .
和 “ 这 侯爵 的 哈廷顿 ” 在 - .

以及 1887 年的《哈廷顿侯爵》。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
Some of these were shown at the Academy ,
一些 的 这些 是 所示 在 这 学院 ,

其中一些作品曾在学院展出。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'djʊsɪŋ] [fɑ:r] [mɔ:r] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd]
but he was producing far more year by year than could be exhibited
但 他 曾是 生产 远的 更多的 年 经过 年 比 可以 是 展出
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

但他每年的产量远远超过那里的展览能力。

[soʊ][hi:; hi] [sent] ['meni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rks][tu:; tə][ðə; ði] ['groʊvnər] ['gæləri] ,
so he sent many important works to the Grosvenor Gallery ,
所以 他 发送 许多 重要的 作品 到 这 格罗夫纳 画廊 ,

所以他把许多重要作品送去了格罗夫纳画廊。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt]['pɪktʃərz][tuː; tə][ðə; ði]['gæləriz][ʌv; əv][ðə; ði]['diːlɚz][baɪ][huːm]
and **most** **of** **his** **subject** **pictures** **to** **the** **galleries** **of** **the** **dealers** **by** **whom**
和 最多 的 他的 主题 图片 到 这 画廊 的 这 经销商 经过 谁
[ðeɪ][wɜːr; wər][kə'mɪʃnd] .
they **were** **commissioned** **.**
他们 是 委托 .

他的大部分画作都卖给了委托他创作的画商的画廊。

['æftər] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['efərt] ;
After **1888** **there** **was** **some** **relaxation** **in** **his** **effort** **;**
后 - 那里 曾是 一些 松弛 在 他的 努力 ;

1888 年后，他的努力有所放松；

[ɪn][ðæt] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][ə'kædəmi]['oʊnli][wʌn]['pɪktʃər] , [ə; eɪ]['lændskeɪp] ,
in **that** **year** **he** **had** **at** **the** **Academy** **only** **one** **picture** **,** **a** **landscape** **,**
在 那 年 他 有 在 这 学院 仅有的 一 图片 , 一个 景观 ,

那一年，他只有一幅作品入围了学院奖，那是一幅风景画。

“ [mɜːrθli] [mɔːs] , ” [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn]['pɔːrtrət][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - ,
“ **Murthly** **Moss** **,** **”** **and** **only** **one** **portrait** **in** **each** **of** **the** **years** **1889** **and** **1890** **,**
“ 默斯利 苔藓 , ” 和 仅有的 一 肖像 在 每个 的 这 年 - 和 - ,

“默斯利·莫斯”，1889 年和 1890 年每年只有一幅肖像画。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ʃoʊd] ['sevrəl][wɜːrks][ɪn]['ʌðər] ['gæləriz] .
though **he** **showed** **several** **works** **in** **other** **galleries** **.**
尽管 他 显示 一些 作品 在 其他 画廊 .

虽然他在其他画廊也展出过几件作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **66** **]**
[页 -]

[第66页]

[ɪn] - [hɪz; ɪz]['lændskeips] “ ['hælsiən] ['weðər] , ” [ænd; ənd] “ [bloʊ] , [bloʊ] , [ðaʊ] ['wɪntər][wɪnd] ,
In **1892** **his** **landscapes** **“** **Halcyon** **Weather** **,** **”** **and** **“** **Blow** **,** **Blow** **,** **thou** **Winter** **Wind** **,**
在 - 他的 风景 “ 翠鸟 天气 , ” 和 “ 吹 , 吹 , 你 冬天 风 ,

1892年，他的风景画《晴朗的天气》和《吹吧，吹吧，冬日的风》

” [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][ə'kædəmi] , [bʌt; bət]['æftər][ðæt] [jɪr] [hiː; hi] [wɜːrkt] [noʊ] [mɔːr] [aʊt] - [ʌv; əv] -
” **were** **at** **the** **Academy** **,** **but** **after** **that** **year** **he** **worked** **no** **more** **out** **-** **of** **-**
” 是 在 这 学院 , 但 后 那 年 他 工作 不 更多的 出去 - 的 -
[dɔːz] .
doors **.**
门 .

“他曾在学院学习，但那一年之后，他就再也没有从事过户外工作了。”

[ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəsiz]['peɪntɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Of **the** **canvases** **painted** **during** **the** **last** **three** **or** **four** **years** **of** **his** **life** **,**
的 这 画布 绘 期间 这 最后的 三 或者 四 年 的 他的 生活 ,

在他生命最后三四年间创作的画作中，

[ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l][ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['pɔːrtrət][ʌv; əv] “ [dʒɑːn] [her] ” (-) , “ [spiːk] ! [spiːk] !
the **most** **memorable** **are** **his** **portrait** **of** **“** **John** **Hare** **”** **(** **1893** **)** **,** **“** **Speak** **!** **Speak** **!**
这 最多 难忘 是 他的 肖像 的 “ 约翰 野兔 ” (-) , “ 说话 ! 说话 !

最令人难忘的是他为“约翰·黑尔”创作的肖像画（1893 年）和《说！说！

” (-) , [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] ['fɔːrʌnər] ” (-) , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]
” **(** **1895** **)** **,** **and** **“** **A** **Forerunner** **”** **(** **1896** **)** **,** **all** **of** **which** **were** **at** **the**
” (-) , 和 “ 一个 先行者 ” (-) , 全部 的 哪个 是 在 这
[ə'kædəmi] ,
Academy **,**
学院 ,

《》（1895 年）和《先驱者》（1896 年），这些作品都曾在学院展出。

[ænd; ənd] “ [taɪm] [ðə; ði] ['riːpər] ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['gæləri] [ɪn] - .

and	“	Time	the	Reaper	”	which	was	at	the	New	Gallery	in	1895	.
和	“	时间	这	死神	”	哪个	曾是	在	这	新的	画廊	在	-	.

还有 1895 年在新画廊展出的《死神之时》。

“ [spiːk] !

“	Speak	!
“	说话	!

“说话！

[spiːk] ! ” [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæntri] [fʌnd] [trʌs'tiːz] ,

Speak	!	”	was	purchased	by	the	Chantrey	Fund	trustees	,
说话	!	”	曾是	购买	经过	这	钱特雷	基金	受托人	,

“Speak!”是由Chantrey基金会的受托人购买的。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ædmərəbli]

and	is	now	in	the	National	Gallery	of	British	Art	with	the	other	admirably
和	是	现在	在	这	国家的	画廊	的	英国	艺术	和	这	其他	令人钦佩地

['tʃoʊzn] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][baɪ][sɜːr] ['henri]

chosen	examples	of	his	art	which	were	given	to	the	nation	by	Sir	Henry
选定	示例	的	他的	艺术	哪个	是	给定	到	这	国家	经过	先生	亨利

[teit] .

Tate	.
泰特	.

现在，这幅画作与亨利·泰特爵士赠予国家的其他精选艺术作品一起，收藏于大英国家美术馆。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['februeri] - , [wen] [hiː; hi]

The	crowning	honour	of	his	life	came	to	him	in	February	1896	,	when	he
这	加冕	荣誉	的	他的	生活	来了	到	他	在	二月	-	,	什么时候	他

[wʌz; wəz]

was
曾是

他一生中最崇高的荣誉是在1896年2月降临到他身上的，当时他.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɔːrd] ['leɪtən] — [æn; ən]

elected	President	of	the	Royal	Academy	in	succession	to	Lord	Leighton	—	an
当选	总统	的	这	皇家	学院	在	演替	到	主	莱顿	—	一个

['ɑːnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'proʊpriət] [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪnəns]

honour	which	was	particularly	appropriate	not	only	because	of	his	eminence
荣誉	哪个	曾是	特别	合适的	不是	仅有的	因为	的	他的	卓越

[æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

as	an	artist	,
作为	一个	艺术家	,

当选为皇家艺术学院院长，接替莱顿勋爵——这项荣誉尤其合适，不仅因为他作为艺术家的卓越成就，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['sɪksti] ['jɪrz]

but	also	because	he	had	been	intimately	connected	for	nearly	sixty	years
但	还	因为	他	有	到过	亲密	连接	为了	几乎	六十	年

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] .

with	the	institution	over	which	he	was	then	called	to	preside	.
和	这	机构	超过	哪个	他	曾是	然后	称为	到	主持	.

但也是因为他与他当时被任命为主席的机构有着近六十年的密切联系。

[tuː; tə] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] ['bæŋkwɪt][ɪn] - ,

To	this	connection	he	referred	in	his	speech	at	the	Academy	banquet	in	1895	,
到	这	联系	他	指	在	他的	演讲	在	这	学院	宴会	在	-	,

他在1895年学院宴会上的演讲中提到了这一点。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['leɪtən] [huːz] ['ɪlnəs] [priˈventid]
at **which** **he** **took** **the** **chair** **in** **the** **place** **of** **Leighton** **whose** **illness** **prevented**
在 哪个 他 采取 这 椅子 在 这 地方 的 莱顿 谁 疾病 阻止
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɔkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
him **from** **occupying** **his** **accustomed** **position** **.**
他 从 占领 他的 习惯 位置 .

他接替了因病无法担任惯常职务的莱顿，坐上了主席台。

[ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] ['milei] [juːst] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ɪkˈsprest] ['dʒenərəsli] [ænd; ənd] [əˈfekʃənətli]
The **words** **which** **Millais** **used** **on** **this** **occasion** **expressed** **generously** **and** **affectionately**
这 字 哪个 米莱 用过的 在 这 场合 表达 慷慨地 和 亲切地
[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkædəmi] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪn]
his **sense** **of** **obligation** **to** **the** **Academy** **by** **which** **he** **had** **been** **trained** **in**
他的 感觉 的 义务 到 这 学院 经过 哪个 他 有 到过 受过训练 在
[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
his **boyhood** **,**
他的 童年 ,

米莱在这次讲话中慷慨而深情地表达了他对儿时接受训练的学院的感激之情。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [æt; ət][ðə; ði]
and **from** **which** **he** **had** **received** **encouragement** **and** **support** **at** **the**
和 从 哪个 他 有 已收到 鼓励 和 支持 在 这
[moʊst]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ,
most **critical** **period** **of** **his** **career** **,**
最多 批判的 时期 的 他的 职业 ,

在他职业生涯最关键的时期，他曾从这些人那里获得鼓励和支持。

[ænd; ənd][diː]
and **de**
和 德

和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[klɛrd] [wɪð; wɪθ] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] ['fræŋknəs] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd]
clared **with** **characteristic** **frankness** **that** **he** **owed** **to** **it** **a** **debt** **of** **gratitude**
已宣布 和 特征 坦率 那 他 欠款 到 它 一个 债务 的 感激
[wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd] [rɪˈpeɪ] .
which **he** **never** **could** **repay** **.**
哪个 他 绝不 可以 偿还 .

他以一贯的坦率宣称，他对它怀有永远无法偿还的感激之情。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['pæsɪdʒ]
PLATE **VIII** **.** **—** **THE** **NORTH** **-** **WEST** **PASSAGE**
盘子 八 . — 这 北 - 西方 通道

图版八——西北航道

([teit] ['gæləri])
(Tate Gallery)
(泰特 画廊)

（泰特美术馆）

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] “ [nɔːrθ] - [west] ['pæsɪdʒ] ” [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['mæstərli] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ]
Even **if** **the** **“** **North** **-** **West** **Passage** **”** **were** **not** **the** **masterly** **piece** **of** **painting**
甚至 如果 这 “ 北 - 西方 通道 ” 是 不是 这 精湛 片 的 绘画
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
that **it** **is** **,**
那 它 是 ,

即使《西北航道》并非如其所呈现的那样是一幅杰作，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [soʊ] ['vɪvɪdli] [tuː; tə]

it	would	still	be	a	picture	of	importance	because	it	appeals	so	vividly	to
它	会	仍然	是	一个	图片	的	重要性	因为	它	上诉	所以	生动地	到

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

the	national	spirit	of	adventure	.
这	国家的	精神	的	冒险	.

它仍然是一幅重要的画作，因为它生动地唤起了人们的冒险精神。

[ðə; ði][oʊld]['ɑːrktɪk][ɪk'splɔːrər] , [noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [stɪl] ['strenjuəs] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ,

The	old	Arctic	explorer	,	no	longer	able	to	satisfy	his	still	strenuous	inclinations	,
这	老的	北极	探险家	,	不	更长	有能力的	到	满足	他的	仍然	费力的	倾向	,

这位年迈的北极探险家，再也无法满足他依然旺盛的探险欲望了，

['lisnz] [tuː; tə][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

listens	to	the	record	of	his	past	activities	which	is	being	read	to	him
听着	到	这	记录	的	他的	过去的	活动	哪个	是	存在	读	到	他

[baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

by	his	daughter	,
经过	他的	女儿	,

他听着女儿朗读他过去活动的记录，

[ænd; ənd] [jəːnz] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [feɪst]

and	yearns	once	more	to	battle	with	the	hardships	which	must	be	faced
和	渴望	一次	更多的	到	战斗	和	这	艰辛	哪个	必须	是	面对

[baɪ][ðə; ði] ['trævələr] [ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [nɔːrθ] .

by	the	traveller	in	the	frozen	north	.
经过	这	游客	在	这	冷冻	北	.

他再次渴望与冰天雪地的北方旅行者必须面对的种种艰辛作斗争。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [hed] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['teknɪk(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn]['mɑːdərn][ɑːrt] ,

The	old	man's	head	,	one	of	the	finest	technical	achievements	in	modern	art	,
这	老的	男人的	头	,	一	的	这	最好的	技术的	成就	在	现代的	艺术	,

老人的头像，是现代艺术中最精湛的技术成就之一。

[wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [frʌm; frəm] [trɪ'lɔːni] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['baɪrən] , [ænd; ənd] ['ʃeli] .

was	painted	from	Trelawny	,	the	friend	of	Byron	,	and	Shelley	.
曾是	绘	从	特里劳尼	,	这	朋友	的	拜伦	,	和	雪莱	.

这幅画的作者是特里劳尼，他是拜伦和雪莱的朋友。

[tuː; tə] [ðoʊz] , [haʊ'evər] , [huː] [noʊ] [haʊ] ['lɔɪəl] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

To	those	,	however	,	who	know	how	loyal	he	was	to	the	institution	that	he
到	那些	,	然而	,	WHO	知道	如何	忠诚	他	曾是	到	这	机构	那	他

[lʌvd]

loved
喜爱

然而，对于那些了解他对所热爱的机构有多么忠诚的人来说，他们都知道这一点。

[soʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [det] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['fʊli] [peɪd] .

so	well	it	would	seem	that	the	debt	was	,	indeed	,	fully	paid	.
所以	出色地	它	会	似乎	那	这	债务	曾是	,	的确	,	完全	有薪酬的	.

看来这笔债务确实已经全部偿清了。

[fjuː] [men] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [rɪ'pjuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

Few	men	have	done	more	to	uphold	the	repute	of	the	Academy	,
很少	男人	有	完毕	更多的	到	坚持	这	声誉	的	这	学院	,

很少有人像他那样为维护学院的声誉做出如此贡献。

[fju:] [hæv; həv][baɪ][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊɝz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]

few	have	by	the	brilliancy	of	their	powers	and	their	charm	of
很少	有	经过	这	才华横溢	的	他们的	权力	和	他们的	魅力	的

[ˌpɜ:rsə'næləti] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['kredɪt] .

personality	done	it	more	credit	.
性格	完毕	它	更多的	信用	.

很少有人能像他那样，凭借卓越的才能和迷人的个性，为之赢得如此高的荣誉。

[ðæt] ['leɪtən] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:əl]['prezɪdənt][kæn; kən][bi:; bi] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] , [bʌt; bət] ['mileɪ] ,

That	Leighton	was	the	ideal	President	can	be	readily	admitted	,	but	Millais	,
那	莱顿	曾是	这	理想的	总统	能	是	容易	承认	,	但	米莱	,

[æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

as	his	successor	,
作为	他的	接班人	,

莱顿是理想的校长这一点毋庸置疑，但米莱斯作为他的继任者，

[wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [trə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

would	have	carried	on	a	great	tradition	with	dignity	and	sympathy	and
会	有	携带	在	一个	伟大的	传统	和	尊严	和	同情	和

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɛdəˌsɛsɝz] ['dʒenərəs] ['tɑ:lərəns] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [sens]

with	no	diminution	of	his	predecessor's	generous	tolerance	and	earnest	sense
和	不	减少	的	他的	前任	慷慨的	宽容	和	认真	感觉

[ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .

of	artistic	responsibility	.
的	艺术	责任	.

他本可以以尊严和同情心继承这一伟大传统，并且丝毫不减损其前任的宽容大度和认真负责的艺术责任感。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɑ:n] [brɔ:d] [laɪnz] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]

He	would	have	kept	the	Academy	on	broad	lines	,	and	by	his	impatience	of
他	会	有	保留	这	学院	在	广阔	线条	,	和	经过	他的	不耐烦	的

['empti] [fɔ:r'mælətiz]

empty	formalities
空的	手续

他本会保持学院的整体方向，并且不耐烦于空洞的形式主义。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['lu:zɪŋ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɪn]

he	would	have	prevented	it	from	losing	touch	with	the	movements	in
他	会	有	阻止	它	从	输	触碰	和	这	移动	在

['mɑ:dərn][ɑ:rt] .

modern	art	.
现代的	艺术	.

他本可以阻止它与现代艺术运动脱节。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər]

But	,	unfortunately	,	he	was	destined	to	hold	his	honourable	office	for
但	,	很遗憾	,	他	曾是	注定	到	抓住	他的	光荣的	办公室	为了

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] .

but	a	brief	time	.
但	一个	简短的	时间	.

但不幸的是，他注定只能短暂地担任这一光荣的职务。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['leɪtənz] [deθ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θroʊt] ['trʌb(ə)l]

Even	before	Leighton's	death	he	had	been	suffering	from	a	throat	trouble
甚至	前	莱顿的	死亡	他	有	到过	痛苦	从	一个	喉	麻烦

[wɪtʃ] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [tu:; tə][bi:; bi]['kænsər] ;

which	not	long	after	was	pronounced	to	be	cancer	;
哪个	不是	长的	后	曾是	发音	到	是	癌症	;

莱顿去世前就患有喉咙疾病，不久后被确诊为癌症；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [meɪd]

and	in	the	months	that	followed	immediately	on	his	election	the	disease	made
和	在	这	几个月	那	随后	立即地	在	他的	选举	这	疾病	制成

['ræpɪd] ['prɑ:gres] .

rapid	progress	.
迅速的	进步	.

在他当选后的几个月里，病情迅速恶化。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'kædəmi] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [soʊ]

Not	long	after	the	opening	of	the	1896	Academy	Exhibition	his	condition	became	so
不是	长的	后	这	开幕	的	这	-	学院	展览	他的	状况	成为	所以

['sɪriəs] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mi:diətli] ['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ;

serious	that	an	immediately	fatal	result	was	expected	;
严肃的	那	一个	立即地	致命的	结果	曾是	预期的	;

1896 年学院展览开幕后不久，他的病情变得非常严重，人们预计他会立即死亡；

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][hi:; hi] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] ['tempəreri] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf]

but	by	an	operation	he	obtained	some	temporary	relief	and	his	life
但	经过	一个	手术	他	获得	一些	暂时的	宽慰	和	他的	生活

[wʌz; wəz] [prə'lɔ:ŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .

was	prolonged	for	a	few	weeks	.
曾是	延长	为了	一个	很少	周	.

但通过手术，他获得了暂时的缓解，生命也延长了几周。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bri:f] ['respɪt] ; [hi:; hi][daɪd][ɑ:n] ['ɔ:gəst] - ,

This	,	however	,	was	only	a	brief	respite	;	he	died	on	August	13	,
这	,	然而	,	曾是	仅有的	一个	简短的	喘息	;	他	死亡	在	八月	-	,

但这只是短暂的喘息；他于8月13日去世。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][ɪn][ˌes 'ti:] . ['pɔlz]

and	was	buried	a	week	later	in	St	.	Paul's
和	曾是	埋葬	一个	星期	之后	在	英石	.	保罗的

一周后被安葬在圣保罗大教堂。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[kə'θi:drəl] ,

Cathedral	,
大教堂	,

大教堂，

[wer] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['frɛndz]

where	little	more	than	six	months	before	he	had	followed	his	old	friend's
在哪里	小的	更多的	比	六	几个月	前	他	有	随后	他的	老的	朋友们

['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .

body	to	the	grave	.
身体	到	这	严重	.

仅仅六个月前，他还送走了老朋友的遗体，送他入土为安。

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [wʊd] [biː; bi] ['skersli] [ə; eɪ]

To	speak	of	his	death	as	premature	would	be	scarcely	a
到	说话	的	他的	死亡	作为	过早	会	是	几乎	一个

[ˌmɪsæplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

misapplication	of	the	word	.
误用	的	这	单词	.

说他的死是英年早逝，几乎算不上用词不当。

[ɔːlˈðoʊ] ['milei] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz]['sɪksti] - ['sev(ə)nθ] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ɑːrt][ə; eɪ]

Although	Millais	had	completed	his	sixty	-	seventh	year	he	was	still	in	art	a
虽然	米莱	有	完全的	他的	六十	-	第七	年	他	曾是	仍然	在	艺术	一个

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

尽管米莱已经六十七岁了，但在艺术方面他仍然像个年轻人。

[hɪz; ɪz] ['vɪgər] [hæd; həd][nɑːt] [weɪnd] ,

His	vigour	had	not	waned	,
他的	活力	有	不是	减弱	,

他精力丝毫未减。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pərˈseptəb(ə)l][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrˈtɪstɪk][vaɪˈtæləti]['iːv(ə)n][ɪn]

and	there	was	no	perceptible	diminution	of	his	artistic	vitality	even	in
和	那里	曾是	不	可感知的	减少	的	他的	艺术	活力	甚至	在

[ðoʊz] [læst] [wɜːrks] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['peɪntɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɪmˈpendɪŋ] [deθ] .

those	last	works	which	he	painted	under	the	shadow	of	nearly	impending	death	.
那些	最后的	作品	哪个	他	绘	在下面	这	阴影	的	几乎	即将到来的	死亡	.

即使在他临终前创作的最后几幅作品中，他的艺术活力也没有丝毫减弱。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['splendɪd] [fɪˈziːk] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] ['temprəmənt] [eɪdʒ] [wʊd]

To	a	man	of	his	splendid	physique	and	buoyant	temperament	age	would
到	一个	男人	的	他的	灿烂	体质	和	浮力	气质	年龄	会

[hæv; həv] [kʌm] ['sloʊli] ,

have	come	slowly	,
有	来	缓慢地	,

对于像他这样体格健壮、性情开朗的人来说，岁月似乎来得格外缓慢。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [dɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɜ-z] [wʊd] [hæv; həv][nɑːt] [bɪˈgʌn] [fɔːr; fər]

and	the	inevitable	degeneration	of	his	powers	would	have	not	begun	for
和	这	不可避免的	退化	的	他的	权力	会	有	不是	开始	为了

['meni] [mɔːr] ['jɪrz] .

many	more	years	.
许多	更多的	年	.

而他能力的必然衰退还要很多年才会开始。

[ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [greɪt] [əˈtʃiːvmənt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	possibility	of	great	achievement	remained	to	him	,
这	可能性	的	伟大的	成就	剩余	到	他	,

他仍然有机会取得巨大的成就。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [rɔbd] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv] [mʌtʃ] [wɪtʃ]

and	it	would	be	true	to	say	that	his	death	robbed	us	of	much	which
和	它	会	是	真的	到	说	那	他的	死亡	被抢劫	我们	的	很多	哪个

[wʊd]

would
会

他的去世确实让我们失去了很多东西。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[hæv; həv] ['ædɪd] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɑ:rt] .

have	added	greatly	to	the	sum	total	of	British	art	.
有	额外	非常	到	这	和	全部的	的	英国	艺术	.

极大地丰富了英国艺术的整体内涵。

[jet] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['greɪtf(ə)l][tu:; tə] [feɪt] [fɔ:r; fər] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs]

Yet	we	may	be	grateful	to	fate	for	allowing	him	to	develop	the	promise
然而	我们	可能	是	感激的	到	命运	为了	允许	他	到	发展	这	承诺

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'tjuərə] ['jɪrz] ;

of	his	youth	in	the	splendour	of	his	maturer	years	;
的	他的	青年	在	这	辉煌	的	他的	成熟	年	;

然而，我们或许应该感谢命运，让他得以在成熟的岁月里，将年轻时的才华发挥得淋漓尽致；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'koʊʃəs] ['dʒi:niəs][tu:; tə][daɪ] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

it	is	so	often	the	lot	of	the	precocious	genius	to	die	young	with	his
它	是	所以	经常	这	很多	的	这	早熟	天才	到	死	年轻的	和	他的

['mɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][hæf] [fʊl'fɪld] .

mission	but	half	fulfilled	.
使命	但	一半	已完成	.

早慧的天才常常英年早逝，肩负的使命却只完成了一半。

[ɪf] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['milei] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][tu:; tə] ['bɑ:nɪŋtən] [ɔ:r] [fred] ['wɔ:kər] ,

If	death	had	come	to	Millais	as	it	did	to	Bonington	or	Fred	Walker	,
如果	死亡	有	来	到	米莱	作为	它	做过	到	博宁顿	或者	弗雷德	沃克	,

如果死神像降临在博宁顿或弗雷德·沃克身上那样降临在米莱斯身上，

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:s] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sæd] [ɪn'di:d] .

our	loss	would	have	been	sad	indeed	.
我们的	损失	会	有	到过	伤心	的确	.

我们的损失确实会令人悲痛。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['milei] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ðə; ði][pɑ:rt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'nælətɪ] [pleɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

In	discussing	Millais	as	an	artist	the	part	which	his	personality	played	in	making
在	讨论	米莱	作为	一个	艺术家	这	部分	哪个	他的	性格	玩	在	制作

[hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][mʌst; məst][baɪ][noʊ] [mi:nz] [bi:; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

him	what	he	was	must	by	no	means	be	overlooked	.
他	什么	他	曾是	必须	经过	不	方法	是	被忽视的	.

在讨论米莱的艺术成就时，绝不能忽视他的个性在他成为艺术家过程中所起的作用。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ænd; ənd][ðə; ði][və'rɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]

Something	of	the	vitality	and	the	virility	of	his	art	was	due	to	the
某物	的	这	活力	和	这	男性活力	的	他的	艺术	曾是	到期的	到	这

[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

way	in	which	he	kept	touch	with	the	life	about	him	,
方式	在	哪个	他	保留	触碰	和	这	生活	关于	他	,

他艺术作品中蕴含的活力和阳刚之气，部分源于他与周围生活保持的联系。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self][ɪn]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	interested	himself	in	people	and	things	.
和	感兴趣的	他自己	在	人们	和	事物	.

他对人和事都感兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['reklu:s] [hu:] [fed] [ɪn]['si:krət][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:əz] , [ɔ:r] ['nærəud]

He	was	no	recluse	who	fed	in	secret	upon	his	own	ideas	,	or	narrowed
他	曾是	不	隐士	WHO 美联储		在	秘密	之上	他的	自己的	想法	,	或者	范围缩小

他并非隐居之人，独自默默钻研自己的想法，或者目光短浅。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] [baɪ] ['hedʒɪŋ] [hɪm'self] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['predʒudisiz][ænd; ənd]['pref(ə)rənsɪz][fɔːr; fər][wʌn]

his	outlook	by	hedging	himself	round	with	prejudices	and	preferences	for	one
他的	前景	经过	对冲	他自己	圆形的	和	偏见	和	偏好	为了	一

['speʃ(ə)l] [klæs] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [mə'tɪrɪəl] .

special	class	of	artistic	material	.
特别的	班级	的	艺术	材料	.

他的观点因对某一类特殊艺术材料的偏见和偏好而变得局限。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz] [im'preʃəns] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪn][ɔːl]

he	went	out	into	the	world	and	acquired	his	impressions	of	humanity	in	all
他	去	出去	进入	这	世界	和	获得	他的	印象	的	人类	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hænd] ,

directions	and	at	first	hand	,
方向	和	在	第一的	手	,

他走向世界，从各个方面、亲身感受了人性的种种，并积累了丰富的经验。

['faɪndɪŋ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

finding	much	pleasure	in	association	with	his	fellow	-	men	.
寻找	很多	乐趣	在	协会	和	他的	同伴	-	男人	.

他从与同胞交往中获得了许多乐趣。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [hiː; hi] [geɪv] [friː] [reɪn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] ['spɔːrtsmən] ,

To	his	own	human	nature	he	gave	free	rein	;	he	was	a	keen	sportsman	,
到	他的	自己的	人类	自然	他	给予	自由的	缰绳	;	他	曾是	一个	敏锐的	运动员	,

他充分发挥了自己的人性；他是一位狂热的运动员，

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] — [ʌv; əv] [huːz] [weɪz] [hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [pruːvd] [ɪn] [skɔːrz]

a	lover	of	children	—	of	whose	ways	he	had	,	as	he	proved	in	scores
一个	情人	的	孩子们	—	的	谁	方式	他	有	,	作为	他	已证实	在	得分

[ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

of	pictures	,
的	图片	,

他热爱孩子——他用大量的画作证明了这一点，他非常了解孩子。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [ɪn][kən'dʒiːniəl]

a	perfect	understanding	—	and	a	man	who	was	always	happy	in	congenial
一个	完美的	理解	—	和	一个	男人	WHO	曾是	总是	快乐的	在	相投

[sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] .

society	,	and	always	welcome	.
社会	,	和	总是	欢迎	.

他拥有完美的理解力——他总是乐于融入友好的社交圈，并且总是受到大家的欢迎。

[hiː; hi] [lɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn][fækt] , ['lɑːrdʒli] , ['dʒiːniəli] , [ænd; ənd] ['həulsəmli] ,

He	lived	his	life	,	in	fact	,	largely	,	genially	,	and	wholesomely	,
他	居住地	他的	生活	,	在	事实	,	很大程度上	,	和蔼地	,	和	健康地	,

事实上，他一生过得相当和善、健康。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌʌn'spɔɪld] [baɪ][ðə; ði][prɑː'sperəti] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

and	he	was	as	much	unspoiled	by	the	prosperity	which	came	to	him	in
和	他	曾是	作为	很多	未受破坏的	经过	这	繁荣	哪个	来了	到	他	在

[hɪz; ɪz][mə'tjuərə] ['jɪrz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

his	maturer	years	as	he	was	unshaken	by	the	opposition	which	he	had
他的	成熟	年	作为	他	曾是	坚定不移	经过	这	反对	哪个	他	有

[tuː; tə] [feɪs] [ɪn] [ðæt] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [wen] ,

to	face	in	that	brief	period	of	his	youth	when	,
到	脸	在	那	简短的	时期	的	他的	青年	什么时候	,

他既没有被成年后获得的繁荣所腐蚀，也没有被青年时期短暂岁月里所面临的种种阻碍所动摇。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɪmˈself] , [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [soʊ] [ˈdredfəli] [ˈbulid] .
as he used to say himself , he was “ so dreadfully bullied .
作为 他 用过的 到 说 他自己 , 他 曾是 “ 所以 极其糟糕 被欺凌 .

正如他自己过去常说的那样，他“遭受了非常可怕的欺凌”。

” [ðæt] [ðɪs] [briːf] [teɪst] [ʌv; əv][ˌʌnˌpɑːpjuˈlærəti][dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɑːrm][kæn; kən]
” That this brief taste of unpopularity did him good rather than harm can
” 那 这 简短的 品尝 的 不受欢迎 做过 他 好的 相当 比 伤害 能
[wel] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] ,
well be imagined ,
出色地 是 想象 ,

“不难想象，这段短暂的不受欢迎经历对他来说非但没有害处，反而是一件好事。”

[fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈbɪtər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtestɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɪˈverəti] [hɪz; ɪz][təˈnæsəti]
for without making him bitter it tested with some severity his tenacity
为了 没有 制作 他 苦的 它 测试 和 一些 严重性 他的 韧性
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [faɪt] [ˈvɪgərəsli] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] —
and his power to fight vigorously for what he believed to be right —
和 他的 力量 到 斗争 大力 为了 什么 他 相信 到 是 正确的 —
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][test][hæz; həz][ˈɔːlweɪz][ɪts][ˈvæljuː][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði]
and such a test has always its value as a means of developing the
和 这样的 一个 测试 有 总是 它是 价值 作为 一个 方法 的 发展 这
[ˈfaɪnər][ˈkwɑːlətiz][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ,
finer qualities of a strong man ,
更精细 品质 的 一个 强的 男人 ,

虽然这并没有让他变得愤世嫉俗，但却严峻地考验了他的坚韧和为他认为正确的事情奋力斗争的能力——而这样的考验始终具有价值，它是培养一个强者更优秀品质的一种手段。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][self] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
or as a warning to the weak one of the need for self - examination .
或者 作为 一个 警告 到 这 虚弱的 一 的 这 需要 为了 自己 - 考试 .

或者作为对意志薄弱者进行自我反省的警示。

[ˈmilei] [dɪd][nɑːt][rɪˈkwaɪər][ˈeni] [ɪnˈsentɪv] [tuː; tə][self] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Millais did not require any incentive to self - examination ,
米莱 做过 不是 要求 任何 激励 到 自己 - 考试 ,

米莱认为自我检查不需要任何激励措施。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi] [dɪˈlɪbərətli]
because he knew well enough what he intended to do when he deliberately
因为 他 知道 出色地 足够的 什么 他 故意的 到 做 什么时候 他 故意地
[set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈvɪkʃn] [əˈgenst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ˈpræktɪkli] [ruːld] [ˈbrɪtɪʃ] [ɑːrt] ,
set up his own conviction against that of the men who practically ruled British art ,
放 向上 他的 自己的 定罪 反对 那 的 这 男人 WHO 几乎 裁决 英国 艺术 ,

因为他非常清楚自己想要做什么，所以他故意将自己的信念与那些实际上统治英国艺术界的人的信念对立起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['entər][əˈpɑːn][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['eni][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['bækɪŋ] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi]
and he did not enter upon the fight with any idea of backing out if he
和 他 做过 不是 进入 之上 这 斗争 和 任何 主意 的 后盾 出去 如果 他
[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
found it was likely to
成立 它 曾是 可能 到

他参与战斗时并没有丝毫退缩的念头，即使发现胜算渺茫。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[goʊ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
go against him .
去 反对 他 .

与他作对。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [traɪˈʌmfl] [ˈprɑːgres] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] [əˈkædəmi]
But after the kind of triumphal progress which he made through the Academy
但 后 这 种类 的 凯旋的 进步 哪个 他 制成 通过 这 学院
[skuːlz] ,
schools ,
学校 ,

但是，在他于学院学校取得那种凯旋般的进步之后，

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ðə; ði][ˈwaɪdər][ˈpʌblɪk][wʌz; wəz][nɑːt][dɪˈspoʊzd][tuː; tə][əkˈsept][hɪm; ɪm][æz; əz]
the discovery that the wider public was not disposed to accept him as
这 发现 那 这 更广泛 民众 曾是 不是 处置 到 接受 他 作为
[ɪnˈfæləbl] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəbli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [səkˈsesɪz] [æz; əz][ə; eɪ]
infallible was possibly necessary to prove to him that successes as a
绝对正确 曾是 可能 必要的 到 证明 到 他 那 成功 作为 一个
[ˈstuːd(ə)nt][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,
student did not give him ,
学生 做过 不是 给 他 ,

他发现公众并不倾向于认为他是绝对正确的，这或许是为了向他证明，学生时代的成功并不能让他获得成功。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən] [əˈʃʊrd] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as a matter of course , an assured place among the chiefs of his
作为 一个 事情 的 课程 , 一个 保证 地方 之中 这 酋长们 的 他的
[prəˈfeʃ(ə)n] .
profession .
职业 .

理所当然地，他在业内顶尖人物中占有一席之地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] [ˈrʌfli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [raʊzd] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt]
He was taught roughly , and in a way that roused both his fighting spirit
他 曾是 教授 大致 , 和 在 一个 方式 那 唤醒 两个都 他的 斗争 精神
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd] ,
and his pride ,
和 他的 自豪 ,

他接受的是粗暴的训练，这种训练既激发了他的战斗精神，也激发了他的自尊心。

[ðæt] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ˈoʊnli][baɪ] [səˈsteɪnd] [ænd; ənd] [ˈstrenjuəs] [ˈefərt] ;
that this position was to be won only by sustained and strenuous effort ;
那 这 位置 曾是 到 是 韩元 仅有的 经过 持续 和 费力的 努力 ;

只有通过持续不断的艰苦努力才能赢得这一地位；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈles(ə)n][hiː; hi][ˈnevər][fərˈgɑːt] .
and this lesson he never forgot .
和 这 课 他 绝不 忘了 .

他始终铭记着这个教训。

[ɪts] [ɪˈfekts] [pəˈsistid] [lɔːŋ] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [ˈfeɪvərɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Its effects persisted long after he had become a popular favourite , and they
它是 效果 持续 长的 后 他 有 变得 一个 受欢迎的 最喜欢的 , 和 他们
[helpt] ,
helped ,
帮助 ,

即使在他成为广受欢迎的偶像之后，这种影响仍然持续了很长时间，而且这些影响也起到了帮助作用。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['ferli] [bi'liːvd] ,
it **can** **be** **fairly** **believed** **,**
它 能 是 相当 相信 ,

可以相当肯定地说，

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] ['iːzi]
to **strengthen** **his** **character** **and** **to** **keep** **him** **from** **that** **easy**
到 加强 他的 特点 和 到 保持 他 从 那 简单的
[kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrks] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrdz] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] .
contentment **with** **his** **own** **works** **which** **is** **the** **first** **step** **towards** **degeneration** **.**
满意 和 他的 自己的 作品 哪个 是 这 第一的 步 向 退化 .

目的是增强他的品格，让他不至于对自己的作品感到轻易满足，因为这是走向堕落的第一步。

[hiː; hi][dɪd]
He **did**
他 做过

他确实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **77** **]**
[页 -]

[第77页]

[nɑːt] [dɪ'dʒenəreɪt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ;
not **degenerate** **after** **he** **had** **secured** **what** **he** **had** **been** **striving** **for** **;**
不是 退化 后 他 有 安全 什么 他 有 到过 努力 为了 ;

在他获得自己一直努力追求的目标之后，并没有堕落；

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz]['krɪtɪks] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə]
although **he** **had** **silenced** **his** **critics** **,** **and** **had** **won** **them** **over** **to**
虽然 他 有 沉默 他的 评论家 , 和 有 韩元 他们 超过 到
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his **side** **,**
他的 边 ,

虽然他已经让批评者闭嘴，并将他们赢得到自己身边，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [sə'vɪrəst] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][hɪm'self] ,
he **continued** **to** **sit** **in** **severest** **judgment** **upon** **himself** **,**
他 持续 到 坐 在 最严重 判断 之上 他自己 ,

他继续对自己进行最严厉的审判，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][læst][hiː; hi][ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'pæsitiz] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ðeɪ]
and **to** **the** **last** **he** **exacted** **from** **his** **own** **capacities** **the** **utmost** **they**
和 到 这 最后的 他 索取 从 他的 自己的 容量 这 极致 他们
[kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
could **give** **him** **.**
可以 给 他 .

直到生命的最后一刻，他都竭尽全力，发挥出自己的全部潜能。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **78** **]**
[页 -]

[第78页]

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [baɪ] ['bemroʊz] & [sʌnz] , ['limitid] . , ['dɜːrbi][ænd; ənd] ['lʌndən]
The **plates** **are** **printed** **by** **Bemrose** **&** **Sons** **,** **Ltd** **.** **,** **Derby** **and** **London**
这 盘子 是 打印 经过 本罗斯 & 儿子们 , 有限公司 . , 德比 和 伦敦

这些印版由德比和伦敦的Bemrose & Sons, Ltd.公司印刷。

[ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði] [bə'læntaɪn] [pres] , ['edɪnbərə]
The **text** **at** **the** **Ballantyne** **Press** **,** **Edinburgh**
这 文本 在 这 巴兰坦 按 , 爱丁堡

巴兰坦出版社（爱丁堡）的文本

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神